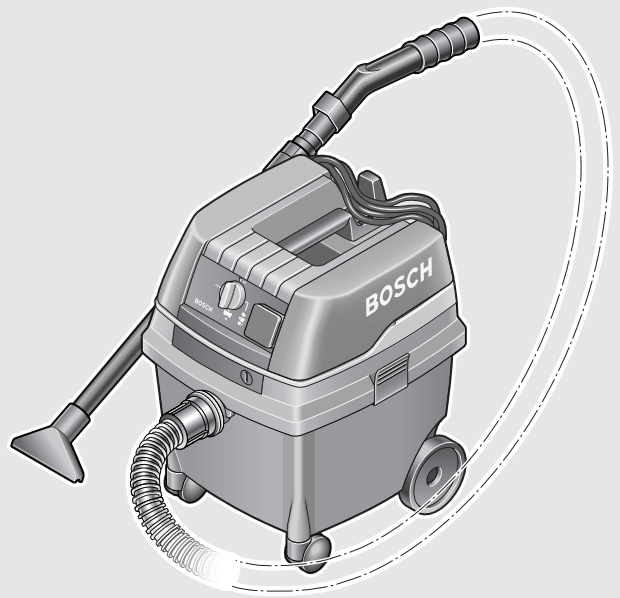
OBJ_DOKU-7761-003.fm Page 1 Thursday, February 19, 2009 12:46 PM



Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

1 609 929 S23 (2009.02) O / 160 **UNI**

GAS 25 Professional

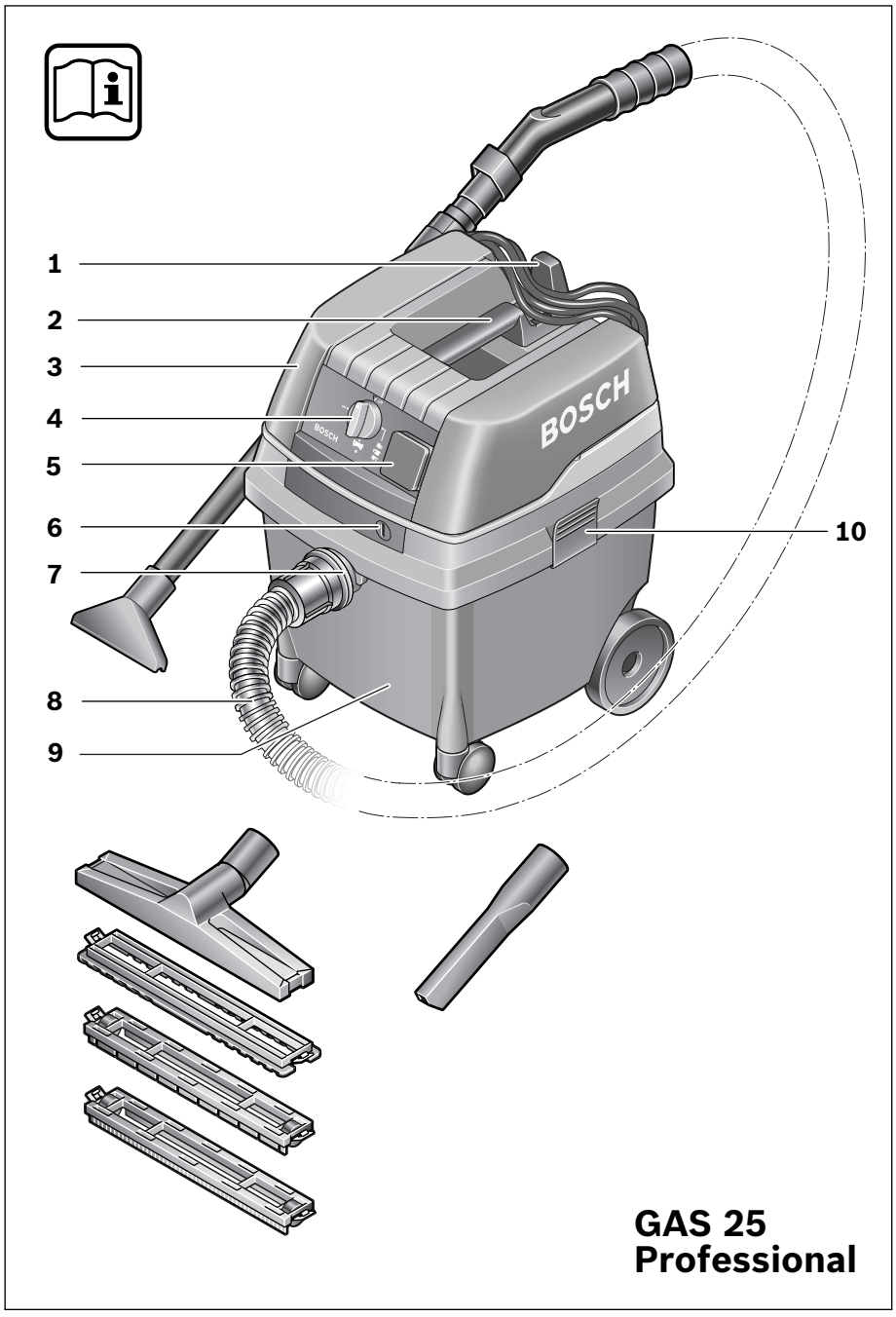
BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija

OBJ_BUCH-464-003.book Page 2 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

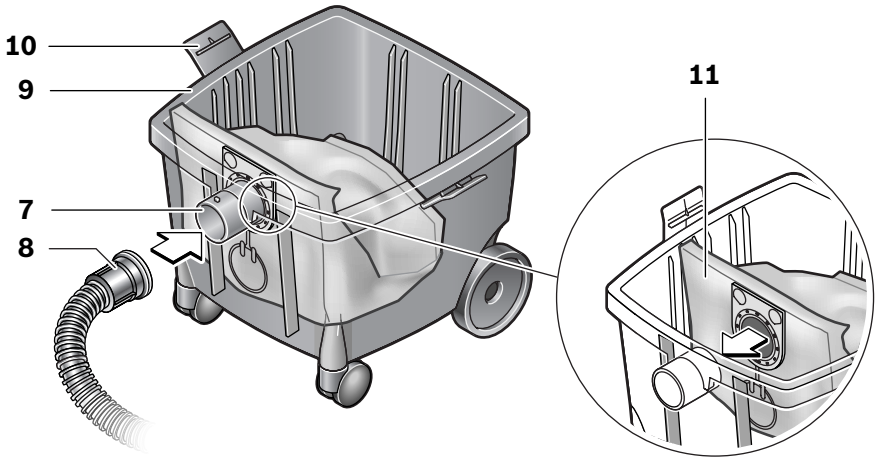
Deutsch . . . . . Seite 6
English . . . . . Page 12
Français . . . . . Page 18
Español. . . . . Página 24
Português . . . . . Página 30
Italiano . . . . . Pagina 36
Nederlands . . . . . Pagina 42
Dansk . . . . . Side 48
Svenska . . . . . Sida 53
Norsk . . . . . Side 58
Suomi . . . . . Sivu 63
Ελληνικά . . . . . Σελίδα 68
Türkçe . . . . . Sayfa 74
Polski . . . . . Strona 80
Česky . . . . . Strana 86
Slovensky . . . . . Strana 91
Magyar . . . . . Oldal 97
Русский . . . . . Страница 103
Українська . . . . . Сторінка 109
Română . . . . . Pagina 115
Български . . . . . Страница 121
Srpski . . . . . Strana 127
Slovensko . . . . . Stran 132
Hrvatski . . . . . Stranica 137
Eesti . . . . . Lehekülg 142
Latviešu . . . . . Lappuse 147
Lietuviškai . . . . . Puslapis 153

OBJ_BUCH-464-003.book Page 3 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

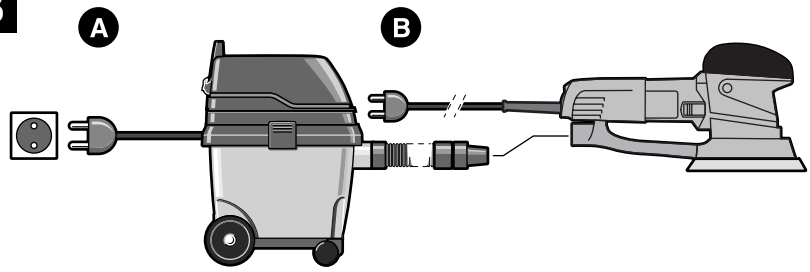


OBJ_BUCH-464-003.book Page 4 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

A

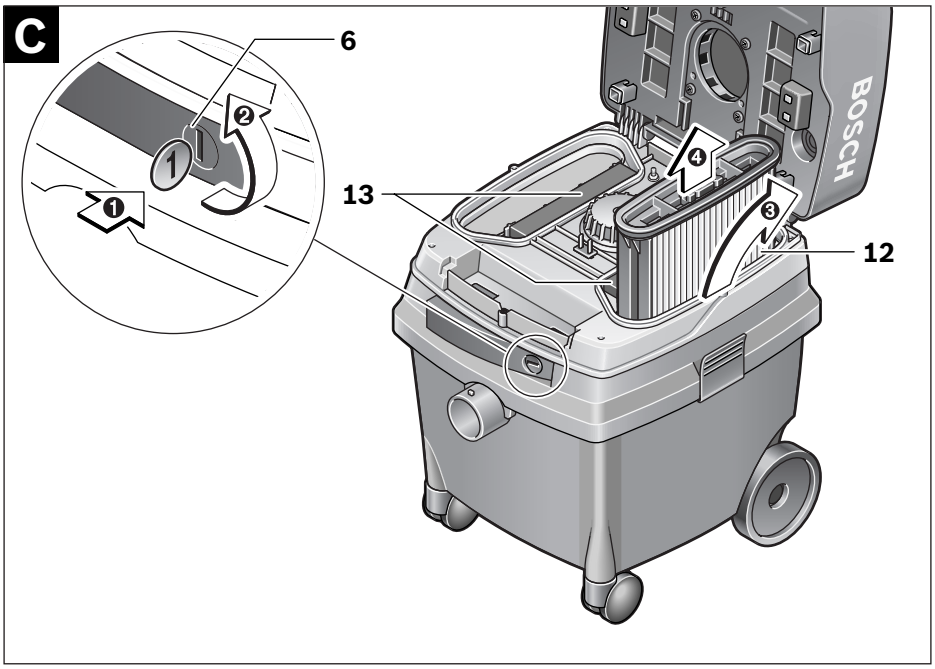


B



	Ⓐ [U]	Ⓑ [P(max.)]
EU	230 V	2 500 W
DK	230 V	1 100 W
GB	110 V	550 W
AUS	240 V	1 200 W

OBJ_BUCH-464-003.book Page 5 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM



OBJ_BUCH-464-003.book Page 6 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.

- **Saugen Sie keine gesundheitsgefährdenden Stoffe, z.B. Buchenholz- oder Eichenholzstaub, Gesteinsstaub, Asbest.** Diese Stoffe gelten als krebserregend
- **Saugen Sie mit dem Sauger keine brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten, zum Beispiel Benzin, Öl, Alkohol, Lösemittel. Saugen Sie keine heißen oder brennenden Stäube. Betreiben Sie den Sauger nicht in explosionsgefährdeten Räumen.** Die Stäube, Dämpfe oder Flüssigkeiten können sich entzünden oder explodieren.
- **Halten Sie den Sauger von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in den Sauger erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Saugers in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Schließen Sie den Sauger an ein ordnungsgemäß geerdetes Stromnetz an.** Steckdose und Verlängerungskabel müssen einen funktionsfähigen Schutzleiter besitzen.
- **Benutzen Sie den Sauger nicht mit beschädigtem Kabel, Stecker oder Schalter. Berühren Sie beschädigte Kabel, Stecker oder Schalter nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel, der Stecker oder Schalter während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel, Stecker oder Schalter erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Überfahren oder quetschen Sie das Kabel nicht. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder den Sauger zu bewegen.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder den Sauger weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Saugers.
- **Sorgen Sie für gute Belüftung am Arbeitsplatz.**
- **Lassen Sie Kinder den Sauger nicht unbeaufsichtigt benutzen.** Kinder können sich verletzen.
- **Lassen Sie den Sauger nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Saugers erhalten bleibt.

Symbole

Die nachfolgenden Symbole können für den Gebrauch Ihres Saugers von Bedeutung sein. Prägen Sie sich bitte die Symbole und ihre Bedeutung ein. Die richtige Interpretation der Symbole hilft Ihnen, den Sauger besser und sicherer zu gebrauchen.

Symbol	Bedeutung
 	**⚠ VORSICHT** **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 7 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Funktionsbeschreibung

Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Saugers auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Bedienungsanleitung lesen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Aufsaugen und Absaugen von nicht gesundheitsgefährdenden Stoffen und nicht brennbaren Flüssigkeiten. BIA Staubklasse M.

Benutzen Sie den Sauger nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Saugers auf der Grafikseite.

1 Kabelhalterung
2 Tragegriff
3 Saugeroberteil
4 Betriebsarten-Wahlschalter
5 Steckdose für Elektrowerkzeug
6 Riegel
7 Schlauchaufnahme
8 Saugschlauch
9 Behälter
10 Verschluss für Saugeroberteil
11 Staubbeutel
12 Faltenfilter
13 Motorschutzfilter
14 Füllstandssensoren

***Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

Technische Daten

Allzwecksauger		GAS 25 Professional
Sachnummer		0 601 979 1..
Nennaufnahmeleistung	W	1200
Behältervolumen (Brutto)	l	25
Nettovolumen	l	16
Staubbeutelvolumen	l	9
Unterdruck*	mbar	248
Luftstrom*	l/s	61
Saugleistung	W	316 (6 mbar)
Fläche Faltenfilter	cm^2	4300
Staubklasse (BIA)		M
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Schutzklasse		⏚/I

* gemessen am Gebläse

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren.

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Saugers. Die Handelsbezeichnungen einzelner Sauger können variieren.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60704.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Saugers ist typischerweise kleiner als 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 8 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Konformitätserklärung CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montage

▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Sauger den Netzstecker aus der Steckdose.**

Staubbeutel wechseln/einsetzen (siehe Bild A)

– Öffnen Sie die Verschlüsse **10** und nehmen das Saugeroberteil **3** ab.
– Ziehen Sie den vollen Staubbeutel **11** vom Anschlussflansch nach hinten ab. Verschließen Sie die Öffnung des Staubbeutels durch Umklappen des Deckels. Nehmen Sie den verschlossenen Staubbeutel aus dem Sauger.
– Stülpen Sie den neuen Staubbeutel **11** über den Anschlussflansch des Saugers. Stellen Sie sicher, dass der Staubbeutel **11** in seiner vollen Länge an der Innenwand des Behälters **9** anliegt. Setzen Sie das Saugeroberteil **3** auf.
– Schließen Sie die Verschlüsse **10**.

Für das Trockensaugen sollten Sie einen Staubbeutel **11** einsetzen. Bei der Verwendung eines Staubbeutels **11** bleibt der Faltenfilter **12** länger frei, die Saugleistung bleibt länger erhalten und die Entsorgung des Staubes wird erleichtert.

Saugschlauch montieren (siehe Bild A)

Setzen Sie den Saugschlauch **8** auf die Schlauchaufnahme **7** auf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

Stecken Sie die Saugrohre fest ineinander.

Hinweis: Bosch empfiehlt statisch ableitende Saugschläuche mit einem Schlauchdurchmesser von 19 mm oder 35 mm einzusetzen.

Betrieb

Inbetriebnahme

▶ **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Saugers übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.**

▶ **Schalten Sie den Sauger sofort aus, sobald Schaum oder Wasser austritt und entleeren Sie den Behälter.** Der Sauger kann sonst beschädigt werden.

Symbole am Betriebsarten-Wahlschalter

on	Einschalten
off	Ausschalten
	Elektromagnetische Filterreinigung
	Betrieb mit Fernschaltautomatik

Ein-/Ausschalten

Um den Sauger **einzuschalten**, stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter **4** auf **on**.

Um den Sauger **auszuschalten**, stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter **4** auf **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 9 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Betrieb mit Fernschaltautomatik (siehe Bild B)

In den Sauger ist eine Schutzkontakt-Steckdose **5** integriert. Sie können dort ein externes Elektrowerkzeug anschließen. Der Sauger wird über das angeschlossene Elektrowerkzeug automatisch in Betrieb genommen. Beachten Sie die maximal zulässige Anschlussleistung des angeschlossenen Elektrowerkzeugs.

Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter **4** auf das Symbol **Betrieb mit Fernschaltautomatik**.

Für die Elektrowerkzeuge stehen als Zubehör unterschiedliche Schlauchsysteme zum Anschluss zur Verfügung.

Schalten Sie zur **Inbetriebnahme** des Saugers das an die Steckdose **5** angeschlossene Elektrowerkzeug ein. Der Sauger startet automatisch.

Schalten Sie das Elektrowerkzeug aus, um den Sauger **auszuschalten**. Der Sauger schaltet ca. 6 Sekunden später automatisch ab.

Elektromagnetische Filterreinigung

Das Gerät ist mit einer elektromagnetischen Filterreinigung ausgestattet, die den Faltenfilter **12** von anhaftendem Staub befreit.

Spätestens wenn die Saugleistung nicht mehr ausreicht, muss die Filterreinigung betätigt werden.

Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter **4** auf das Symbol **Elektromagnetische Filterreinigung**. Ein eventuell angeschlossenes Elektrowerkzeug muss ausgeschaltet sein.

Der Sauger rüttelt ca. 10 Sekunden und schaltet automatisch ab.

Warten Sie vor der Wiederaufnahme des Saugbetriebes kurz, damit der Staub sich im Behälter setzen kann.

Die Häufigkeit der Filterreinigung ist abhängig von Staubart und Staubmenge. Bei regelmäßiger Anwendung bleibt die maximale Förderleistung länger erhalten.

Nasssaugen

- ▶ **Saugen Sie mit dem Sauger keine brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten, zum Beispiel Benzin, Öl, Alkohol, Lösemittel. Saugen Sie keine heißen oder brennenden Stäube. Betreiben Sie den Sauger nicht in explosionsgefährdeten Räumen.** Die Stäube, Dämpfe oder Flüssigkeiten können sich entzünden oder explodieren.
- ▶ **Der Sauger darf nicht als Wasserpumpe benutzt werden.** Der Sauger ist bestimmt für das Aufsaugen von Luft- und Wassergemisch.
- ▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Sauger den Netzstecker aus der Steckdose.**

Hinweis: Entfernen Sie vor dem Nasssaugen den Staubbeutel **11** und entleeren Sie den Behälter **9**.

Der Sauger ist mit Füllstandssensoren **14** ausgestattet. Ist die maximale Füllhöhe erreicht, schaltet der Sauger ab. Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter **4** auf **off**.

Nehmen Sie nach dem Saugen den Faltenfilter **12** zur Vermeidung von Schimmelbildung heraus und lassen Sie diesen gut trocknen oder nehmen Sie das Saugeroberteil **3** ab und lassen Sie es trocknen.

Anwendungsmöglichkeiten

Der Sauger ist für das Aufsaugen und Absaugen folgender Materialien geeignet:

- Feinstäube, die dem allgemeinen Staubgrenzwert von 3 mg/m^3 unterliegen
- Mineralwerkstoff-Stäube mit Aluminiumhydroxid
- Graphitstäube
- Aluminiumstäube *
- Papierstäube *
- Rußstäube *
- Pulverlack-Stäube *
- Polyurethan-Stäube *
- GFK-Stäube auf Epoxidharzbasis, siehe Sicherheitsdatenblatt des Herstellers *
- CFK-Stäube auf Epoxidharzbasis, siehe Sicherheitsdatenblatt des Herstellers *

* wenn nicht in Zone 22 eingesetzt, gemäß ATEX-Produktrichtlinie 94/9/EG und ATEX Betriebsrichtlinie 1999/92/EG

OBJ_BUCH-464-003.book Page 10 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

- ▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Sauger den Netzstecker aus der Steckdose.**
- ▶ **Halten Sie den Sauger und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von Bosch oder einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Sollte der Sauger trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

Faltenfilter herausnehmen/wechseln (siehe Bild C)

Tauschen Sie beschädigte Faltenfilter **12** sofort aus.

- – Drehen Sie mit einer Münze o. Ä. den Verschluss am Riegel **6** um eine 1/4-Drehung in Pfeilrichtung und drücken Sie den Riegel ein.
- – Klappen Sie das Saugeroberteil **3** auf, fassen Sie den Faltenfilter **12** an den Stegen und nehmen Sie diesen nach oben heraus.
- – Reinigen Sie den Faltenfilter **12**.
- – Setzen Sie den neuen bzw. gereinigten Faltenfilter **12** ein und achten Sie dabei auf sicheren Sitz.
- – Klappen Sie das Saugeroberteil **3** wieder herunter. Durch leichten Druck von oben schnappt der Riegel **6** wieder zurück.

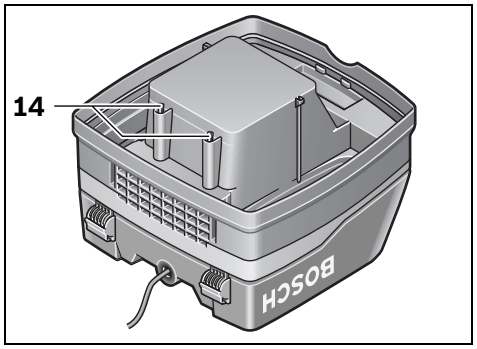
Behälter

Wischen Sie den Behälter **9** von Zeit zu Zeit mit handelsüblichem, nicht scheuerndem Reinigungsmittel aus und lassen Sie diesen trocknen.

Motorschutzfilter (siehe Bild B)

Der Motorschutzfilter **13** ist weitgehend wartungsfrei. Nehmen Sie von Zeit zu Zeit den Motorschutzfilter heraus und spülen Sie diesen unter klarem Wasser aus. Lassen Sie den Motorschutzfilter vor dem Einsetzen gut trocknen.

Füllstandssensoren



Säubern Sie gelegentlich die Füllstandssensoren **14**.

Öffnen Sie die Verschlüsse **10** und nehmen das Saugeroberteil **3** ab.

Reinigen Sie die Füllstandssensoren **14** mit einem weichen Tuch.

Setzen Sie das Saugeroberteil **3** wieder auf und schließen Sie die Verschlüsse **10**.

Störungen

Überprüfen Sie bei ungenügender Saugleistung:

- – Ist das Saugeroberteil **3** richtig aufgesetzt?
- – Ist das Schlauchsystem verstopft?
- – Sind die Saugrohre fest zusammengefügt?
- – Ist der Behälter **9** voll?
- – Ist der Staubbeutel **11** voll?
- – Ist der Faltenfilter **12** mit Staub zugesetzt?

Regelmäßiges Entleeren gewährleistet optimale Saugleistung.

Wird die Saugleistung danach nicht erreicht, ist der Sauger dem Kundendienst zuzuführen.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 11 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Kundendienst und Kundenberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:
www.bosch-pt.com
Das Bosch-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehören.

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker.
www.ewbc.de, der Informations-Pool für Handwerk und Ausbildung.

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Tel. Kundendienst: +49 (1805) 70 74 10
Fax: +49 (1805) 70 74 11
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Tel. Kundenberatung: +49 (1803) 33 57 99
Fax: +49 (711) 7 58 19 30
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Österreich

Tel.: +43 (01) 7 97 22 20 10
Fax: +43 (01) 7 97 22 20 11
E-Mail:
service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

Tel.: +41 (044) 8 47 15 11
Fax: +41 (044) 8 47 15 51

Luxemburg

Tel.: +32 (070) 22 55 65
Fax: +32 (070) 22 55 75
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Entsorgung

Sauger, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie den Sauger nicht in den Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 12 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Safety Notes



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save these instructions.

- **Do not vacuum materials that are harmful to one's health, e. g. dust from beech or oak wood, masonry dust, asbestos.** These materials are considered carcinogenic.
- **Do not vacuum inflammable or explosive fluids; for example, benzene, oil, alcohol, solvents. Do not vacuum hot or burning dust. Do not operate the machine in rooms where the danger of an explosion exists.** The dusts, vapours or fluids can ignite or explode.
- **Keep the vacuum cleaner away from rain and moisture.** Water entering the vacuum cleaner increases the risk of an electric shock.
- **When operating the vacuum cleaner in damp environments, use a residual current device (RCD).** Using a residual current device (RCD) reduces the risk of an electric shock.
- **Connect the vacuum cleaner to a properly earthed mains supply.** The socket outlet and the extension cable must have an operative protective conductor.
- **Do not use the vacuum cleaner when the mains cable, plug or switch is damaged. Do not touch the damaged cable, plug or switch, and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables, plugs or switches increase the risk of an electric shock.
- **Do not drive over, crush or stretch the cable. Do not pull the cable to unplug the plug from the socket outlet or to move the vacuum cleaner.** Damaged cablesincrease the risk of an electric shock.
- **During work breaks, when not in use or when working on the machine (e. g. changing tool inserts, repairs, cleaning, adjustments), pull the mains plug.** This safety measure prevents accidental starting of the vacuum cleaner.
- **Provide for good ventilation at the working place.**
- **Do not allow children to use the vacuum cleaner without supervision.** Children can injure themselves.
- **Have the vacuum cleaner repaired only through qualified specialists and only using original spare parts.** This ensures that the safety of your vacuum cleaner is maintained.

Products sold in GB only: Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).
If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.
The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.
Products sold in AUS and NZ only: Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

Symbols

The following symbols could have a meaning for the use of your vacuum cleaner. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the vacuum cleaner in a better and safer manner.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 13 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Symbol	Meaning
	**⚠ CAUTION** **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Functional Description

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the vacuum cleaner and leave it open.

Intended Use

The machine is intended for vacuuming and extraction of materials that are not hazardous to one's health and for non-flammable liquids. BIA dust category M.

Use the vacuum cleaner only when you fully understand and can perform all functions without limitation, or have received appropriate instructions.

Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the vacuum cleaner on the graphics page.

1 Cable holder
2 Carrying handle
3 Vacuum lid
4 Mode selector switch
5 Socket for power tool
6 Lock
7 Hose connection piece
8 Vacuum hose
9 Container
10 Latch of the vacuum cover
11 Dust bag
12 Folded filter
13 Motor protection filter
14 Level sensors

***Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.**

Technical Data

All-Purpose Vacuum Cleaner		GAS 25 Professional
Article number		0 601 979 1..
Rated power input	W	1200
Container volume (gross)	l	25
Net volume	l	16
Dust bag contents	l	9
Vacuum*	mbar	248
Airflow*	l/s	61
Suction capacity	W	316 (6 mbar)
Surface of folded filter	cm^2	4300
Dust category (BIA)		M
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	11.8
Protection class		⏚/I

* measured at the blower

The values given are valid for nominal voltages [U] of 230/240 V. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary.

Please observe the article number on the type plate of your vacuum cleaner. The trade names of the individual vacuum cleaners may vary.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 60704.

Typically the A-weighted sound pressure level of the vacuum cleaner is below 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 14 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Declaration of Conformity CE

We declare under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335 according to the provisions of the directives 2006/95/EC, 2004/108/EC.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Assembly

▶ **Before any work on the vacuum cleaner itself, pull the mains plug.**

Replacing/Inserting the Dust Bag (see figure A)

– Unlock the latches **10** and remove the vacuum lid **3**.
– Pull off the full dust bag **11** from the connection flange toward the rear. Close the opening of the dust bag by folding down the lid. Remove the closed dust bag from the vacuum cleaner.
– Slide the new dust bag **11** over the connection flange of the vacuum cleaner. Make sure that the full length of the dust bag **11** faces against the inner wall of the container **9**. Reattach the vacuum lid **3**.
– Lock the latches **10**.

For dry vacuuming operation, a dust bag **11** should be inserted. When operating with a dust bag **11**, the folded filter **12** clogs slower, the vacuuming performance is kept up longer and the disposal of dust becomes easier.

Mounting the Vacuum Hose (see figure A)

Mount the vacuum hose **8** onto the hose connection piece **7** and turn it in clockwise direction to the stop.

Insert the extension tubes firmly into each other.

Note: Bosch recommends using static-discharging hoses with a hose Ø of 19 or 35 mm.

Operation

Starting Operation

▶ **Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the vacuum cleaner. Equipment marked with 230 V can also be operated with 220 V.**

▶ **Switch the vacuum cleaner off immediately as soon as foam or water comes out, and empty the container.** Otherwise, the vacuum cleaner can become damaged.

Symbols on the Mode Selector Switch

on	Switching On
off	Switching Off
	Electromagnetic filter cleaning
	Operation with remote automatic switching

Switching On and Off

To **start the operation** of the vac, set the mode selector switch **4** to **on**.

To **switch off** the vac, set the mode selector switch **4** to **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 15 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Operation with remote automatic switching (see figure B)

A socket outlet with earthing contact **5** is integrated in the vacuum cleaner, which allows for connection of an external power tool. The vacuum cleaner is automatically put into operation via the power tool. Observe the maximal allowable load of the connected power tool.

Set the mode selector switch **4** to the **operation with remote automatic switching** symbol.

For connecting power tools, various hose systems are available as accessories.

To **start the operation** of the vac, switch on the power tool connected to the socket **5**. The vacuum cleaner starts automatically.

To **switch off** the vac, switch off the power tool. The vacuum cleaner switches off automatically approx. 6 seconds later.

Electromagnetic filter cleaning

The machine is equipped with an electromagnetic filter cleaning system, which removes dust adhering to the folded filter **12**.

The filter cleaning system must be actuated latest when the vacuuming performance is no longer sufficient.

Set the mode selector switch **4** to the symbol **electromagnetic filter cleaning**. A possibly connected power tool must be switched off.

The machine vibrates for approx. 10 seconds and switches off automatically.

Wait shortly before restarting the vacuuming operation so that the dust can settle in the container.

The filter cleaning frequency depends on the type and amount of dust. With regular usage, the maximum vacuuming performance is maintained longer.

Wet Vacuuming

- **Do not vacuum inflammable or explosive fluids; for example, benzene, oil, alcohol, solvents. Do not vacuum hot or burning dust. Do not operate the machine in rooms where the danger of an explosion exists.** The dusts, vapours or fluids can ignite or explode.
- **The vacuum cleaner may not be used as a water pump.** The vacuum cleaner is intended for vacuuming air and water mixtures.
- **Before any work on the vacuum cleaner itself, pull the mains plug.**

Note: Before wet vacuuming, the dust bag **11** must be removed and the container **9** must be emptied.

The machine is equipped with level sensors **14**. The vac switches off when the maximum filling height is reached. Set the mode selector switch **4** to **off**.

After vacuuming, remove the folded filter **12** in order to avoid mildew, and allow it to dry thoroughly, or remove the vacuum lid **3** and allow it to dry.

Application Possibilities

The vacuum cleaner is suitable for vacuuming and extracting the following materials:

– Fine dusts below the general dust limit value of 3 mg/m^3
– Dusts of mineral materials with aluminium hydroxide
– Graphite dusts
– Aluminium dusts *
– Paper dusts *
– Soot dusts *
– Powder-paint dusts *
– Polyurethane dusts *
– GFRP dusts based on epoxy resin, see manufacturer's data sheet on safety *
– CFP dusts based on epoxy resin, see manufacturer's data sheet on safety *

* When not being used in zone 22 according to ATEX Product Guideline 94/9/EC and ATEX Operation Guideline 1999/92/EC

OBJ_BUCH-464-003.book Page 16 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- ▶ **Before any work on the vacuum cleaner itself, pull the mains plug.**
- ▶ **For safe and proper working, always keep the vacuum cleaner and ventilation slots clean.**

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

If the vacuum cleaner should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts order, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the machine.

Removing/Replacing the Folded Filter (see figure C)

Replace a damaged folded filter **12** immediately.

- – With a coin or similar, rotate the lock **6** by 1/4 turn in the direction of the arrow and push the lock in.
- – Fold up the vacuum lid **3**, grasp the folded filter **12** by the fins, pull up and remove.
- – Clean the folded filter **12**.
- – Insert new or cleaned folded filter **12** and ensure firm seating.
- – Fold the vacuum lid **3** down again. With slight pressure from above on the cover, the lock **6** will snap back again.

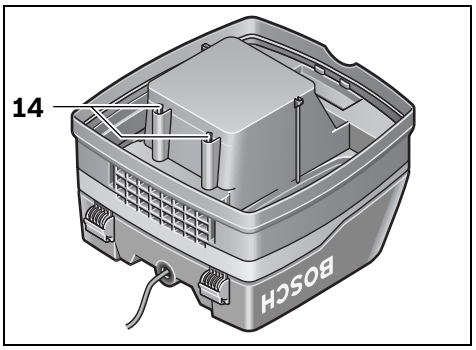
Container

Wipe out the container **9** from time to time with a commercially available, non-scouring cleaning agent and allow to dry.

Motor Protection Filter (see figure B)

The motor protection filter **13** is basically maintenance- free. Take out the motor protection filter from time to time and flush it with clear water. Allow the motor protection filter to dry thoroughly before reinserting.

Level Sensors



Clean the level sensors **14** occasionally.

Unlock the latches **10** and remove the vacuum lid **3**.

Clean the level sensors **14** with a soft cloth.

Reattach the vacuum lid **3** again and lock the latches **10**.

Malfunctions

In the case of insufficient vacuuming performance, check the following:

- – Is the vacuum lid **3** attached properly?
- – Is the hose system clogged?
- – Are the extension tubes connected firmly?
- – Is the container **9** full?
- – Is the dust bag **11** full?
- – Is the folded filter **12** clogged with dust?

Emptying at regular intervals ensures optimum vacuuming performance.

If the vacuuming performance is not achieved thereafter, take the vacuum cleaner to customer service.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 17 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

After-sales Service and Customer Assistance

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:
www.bosch-pt.com
Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
Tel. Service: +44 (0844) 736 0109
Fax: +44 (0844) 736 0146
E-Mail: SPT-Technical.de@de.bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: +353 (01) 4 66 67 00
Fax: +353 (01) 4 66 68 88

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: +61 (01300) 307 044
Fax: +61 (01300) 307 045
Inside New Zealand:
Phone: +64 (0800) 543 353
Fax: +64 (0800) 428 570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 (03) 9541 5555
www.bosch.com.au

Disposal

The vacuum cleaner, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of vacuum cleaners into household waste! According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 18 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Consignes de sécurité



Lire tous les avertissements et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Garder précieusement ces instructions.

- **Ne pas aspirer de matériaux nuisibles à la santé, p. ex. les poussières de hêtre ou de chêne, les poussières de pierre, l'amiante.** Ces matériaux sont considérés comme étant cancérigène
- **Ne pas utiliser l'aspirateur pour aspirer de liquides inflammables ou explosifs, p. ex. essence, huile, alcool, solvant. Ne pas aspirer de poussières très chaudes ou incandescentes. Ne pas utiliser l'aspirateur dans des locaux où il y a risque d'explosion.** Les poussières, vapeurs ou liquides risquent de s'enflammer ou d'exploser.
- **Ne pas exposer l'aspirateur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans l'aspirateur augmente le risque d'une décharge électrique.
- **Si l'usage d'un aspirateur dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel réduit (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choque électrique.
- **Brancher l'aspirateur sur le réseau de courant électrique correctement relié à la terre.** La prise de courant ainsi que la rallonge électrique doivent être munies d'un conducteur de protection en bon état.
- **Ne jamais utiliser un aspirateur dont le câble, la fiche ou l'interrupteur est endommagé. Ne pas toucher à un câble, une fiche ou un interrupteur endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant si le câble, la fiche ou l'interrupteur était endommagé pendant l'utilisation de l'appareil.** Un câble, une fiche et/ou un interrupteur endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas écraser ou coincer le câble. Ne pas tirer sur le câble pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour faire bouger l'aspirateur.** Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.
- **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'aspirateur.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'aspirateur.
- **Veillez à bien aérer la zone de travail.**
- **Ne pas laisser les enfants utiliser l'aspirateur sans surveillance.** Les enfants peuvent se blesser.
- **Ne faites réparer l'aspirateur que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci garantit le maintien de la sécurité de l'aspirateur.

Symboles

Les symboles suivants peuvent être importants pour l'utilisation de votre aspirateur. Veuillez mémoriser ces symboles et leurs significations. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre aspirateur et en toute sécurité.

Symbole	Signification
 	**⚠ MISE EN GARDE** **Lire tous les avertissements et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 19 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Description du fonctionnement

Déplier le volet sur lequel l'aspirateur est représenté de manière graphique. Laisser le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour l'aspiration de poussières qui ne sont pas nuisibles à la santé ainsi que pour l'aspiration de liquides ininflammables. BIA, classe M.

N'utiliser l'aspirateur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes en mesure de l'utiliser sans réserve ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'aspirateur sur la page graphique.

1 Logement de câble
2 Poignée
3 Partie supérieure de l'aspirateur
4 Sélecteur du mode d'exploitation
5 Prise de courant pour raccord de l'outil électroportatif
6 Verrou
7 Raccord du tuyau flexible
8 Tuyau flexible
9 Réservoir
10 Fermeture de la partie supérieure de l'aspirateur
11 Sac à poussières
12 Filtre à plis
13 Filtre de protection du moteur
14 Capteurs de niveau

***Les accessoires décrits ou montrés ne sont pas compris dans l'emballage standard. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.**

Caractéristiques techniques

Aspirateur universel		GAS 25 Professional
N° d'article		0 601 979 1..
Puissance absorbée nominale	W	1200
Contenance du réservoir (brut)	l	25
Contenance nette du réservoir	l	16
Volume du sac à poussières	l	9
Dépression*	mbar	248
Débit d'air*	l/s	61
Capacité d'aspiration	W	316 (6 mbar)
Surface filtre à plis	cm^2	4300
Classe de poussières (BIA)		M
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	11,8
Classe de protection		⏚/I

* mesuré au niveau du ventilateur

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'aspirateur. Les désignations commerciales des différents aspirateurs peuvent varier.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 60704.

Le niveau sonore réel de l'aspirateur est inférieur à 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 20 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335 conformément aux termes des réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE.

CE 01

Dr. Egbert Schneider	Dr. Eckerhard Strötgen
Senior Vice President	Head of Product
Engineering	Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montage

▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise de courant.**

Montage/remplacement du sac à poussière (voir figure A)

– Ouvrez les deux fermetures **10** et relevez la partie supérieure de l'aspirateur **3**.
– Retirez le sac à poussières rempli **11** du raccord vers l'arrière. Fermez l'ouverture du sac à poussières en rabattant le couvercle. Enlevez le sac à poussières fermé de l'aspirateur.
– Enfilez le nouveau sac à poussières **11** pardessus le raccord de l'aspirateur. Veillez à ce que le sac à poussières **11** soit correctement posé dans toute sa longueur contre les parois intérieures du réservoir **9**. Montez la partie supérieure de l'aspirateur **3**.
– Fermez les fermetures **10**.

Pour l'aspiration à sec, il est recommandé d'utiliser un sac à poussières **11**. En utilisant un sac à poussières **11**, le filtre à plis **12** ne s'obstrue pas aussi rapidement, il en résulte une meilleure capacité d'aspiration à long terme et l'élimination des poussières s'en trouve facilitée.

Montage du tuyau d'aspiration (voir figure A)

Montez le tuyau d'aspiration **8** sur le raccord du tuyau flexible **7** et tournez-le à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.

Introduisez bien les tuyaux d'aspiration l'un dans l'autre.

Note : Bosch recommande l'utilisation de tuyaux flexibles à déchargement électrostatique ayant un diamètre de 19 mm ou de 35 mm.

Mise en marche

Mise en service

▶ **Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'aspirateur. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.**

▶ **Arrêtez immédiatement l'aspirateur dès que de la mousse ou de l'eau sort et videz le réservoir.** L'aspirateur risque sinon d'être endommagé.

Symboles du sélecteur du mode d'exploitation

on	Mise en fonctionnement
off	Arrêt
	Nettoyage électromagnétique du filtre
	Commutation automatique à distance

Mise en Marche/Arrêt

Pour **mettre en marche** l'aspirateur, tournez le sélecteur du mode d'exploitation **4** sur **on**.

Pour **arrêter** l'aspirateur, tournez le sélecteur du mode d'exploitation **4** sur **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 21 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Commutation automatique à distance (voir figure B)

Une prise de courant avec contact de mise à la terre **5** est intégrée dans l'aspirateur. Il est possible d'y connecter un outil électroportatif externe. L'aspirateur est automatiquement mis en fonctionnement par l'intermédiaire de l'outil électroportatif. Respectez la puissance connectée électrique maximale de l'outil électroportatif raccordé.

Tournez le sélecteur du mode d'exploitation **4** sur le symbole **Commutation automatique à distance**.

Différents systèmes de tuyaux flexibles sont disponibles comme accessoires pour le raccord des outils électroportatifs.

Pour **la mise en fonctionnement** de l'aspirateur, mettez en marche l'outil électroportatif raccordé à la prise **5**. L'aspirateur se met automatiquement en fonctionnement.

Arrêtez l'outil électroportatif pour **arrêter** l'aspirateur. L'aspirateur s'arrête automatiquement env. 6 secondes plus tard.

Nettoyage électromagnétique du filtre

L'appareil est équipé d'un dispositif de nettoyage électromagnétique du filtre qui enlève les poussières adhérant sur le filtre à plis **12**.

Faire fonctionner le dispositif de nettoyage du filtre au plus tard à chaque fois que la capacité d'aspiration n'est plus suffisante.

Tournez le sélecteur du mode d'exploitation **4** sur le symbole **Nettoyage électromagnétique du filtre**. Au cas où un outil électroportatif serait raccordé, celui-ci doit être mis hors fonctionnement.

L'aspirateur génère des vibrations pendant 10 secondes env. et s'arrête automatiquement.

Avant de remettre l'aspirateur en fonctionnement, attendez un peu que la poussière se dépose.

La fréquence du nettoyage du filtre dépend de la nature et de la quantité des poussières. Une utilisation régulière se traduit par une meilleure capacité d'aspiration à long terme.

Aspiration de liquides

- **Ne pas utiliser l'aspirateur pour aspirer de liquides inflammables ou explosifs, p. ex. essence, huile, alcool, solvant. Ne pas aspirer de poussières très chaudes ou incandescentes. Ne pas utiliser l'aspirateur dans des locaux où il y a risque d'explosion.** Les poussières, vapeurs ou liquides risquent de s'enflammer ou d'exploser.
- **Ne pas utiliser l'aspirateur comme pompe à eau.** L'aspirateur est conçu pour aspirer des mélanges d'air et d'eau.
- **Avant d'effectuer des travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise de courant.**

Note : Avant d'aspirer des liquides, retirez le sac à poussières **11** et videz le réservoir **9**.

L'aspirateur est équipé de capteur de niveau **14**. Lorsque le niveau de remplissage maximum est atteint, l'aspirateur s'arrête. Tournez le sélecteur du mode d'exploitation **4** sur **off**.

Une fois les travaux d'aspiration terminés, enlevez le filtre à plis **12** et laissez-le complètement sécher afin d'éviter la formation de moisissure, ou enlevez la partie supérieure de l'aspirateur **3** et laissez-la complètement sécher.

Possibilités d'utilisation

L'aspirateur est conçu pour aspirer les matériaux suivants :

- les poussières fines soumises à la valeur limite de poussière de 3 mg/m^3
- poussières minérales avec hydroxyde d'aluminium
- poussières de graphite
- poussières d'aluminium *
- poussières de papier *
- poussières de suie *
- poussières de peinture en poudre *
- poussières de polyuréthane *
- poussières PRV à base de résine époxy, voir feuille technique du fabricant *
- poussières CFRP à base de résine époxy, voir feuille technique du fabricant *

* lorsqu'elles ne sont pas utilisées en zone 22, conformément à la directive ATEX 94/9/CE et la directive 1999/92/CE.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 22 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Entretien et service après-vente

Nettoyage et entretien

- ▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise de courant.**
- ▶ **Tenez toujours propres l'aspirateur ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avère nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Bosch ou une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch afin d'éviter des dangers de sécurité.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'aspirateur, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

Démontage/Remplacement du filtre à plis (voir figure C)

Remplacez immédiatement un filtre à plis **12** endommagé.

- – A l'aide d'une pièce de monnaie ou autre, tournez la fermeture du verrou **6** d'un quart de tour dans le sens de la flèche et enfoncez le verrou.
- – Relevez la partie supérieure de l'aspirateur **3** saisissez la filtre à plis **12** par les garnitures et enlevez-le par le haut.
- – Nettoyez le filtre à plis **12**.
- – Montez le nouveau filtre à plis ou le filtre à plis nettoyé **12** en faisant attention à ce qu'il soit correctement placé.
- – Relevez la partie supérieure de l'aspirateur **3** vers le bas. Le verrou **6** se remet en place lorsqu'on exerce une légère pression par le haut.

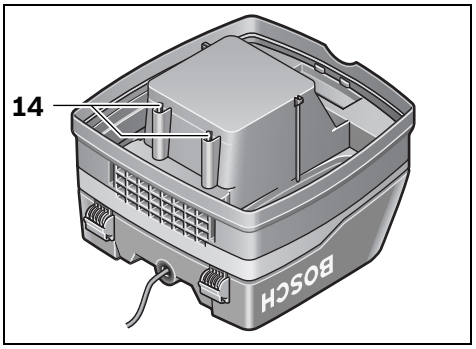
Réservoir

Nettoyez de temps en temps le réservoir **9** au moyen d'un détergent non abrasif disponible dans le commerce et laissez-le sécher.

Filtre de protection du moteur (voir figure B)

Le filtre de protection du moteur **13** ne nécessite que peu d'entretien. De temps en temps, enlevez et rincez le filtre de protection du moteur avec de l'eau claire. Laissez complètement sécher le filtre de protection du moteur avant de le remettre en place.

Capteurs de niveau



Nettoyez les capteurs de niveau **14** de temps en temps.

Ouvrez les deux fermetures **10** et relevez la partie supérieure de l'aspirateur **3**.

Nettoyez les capteurs de niveau **14** au moyen d'un chiffon doux.

Remettez en place la partie supérieure de l'aspirateur **3** et raccordez les fermetures **10**.

Anomalies

Au cas où la capacité d'aspiration serait insuffisante, contrôlez si :

- – La partie supérieure de l'aspirateur **3** est correctement mise en place ?
- – Le système des tuyaux flexibles est obstrué ?
- – Les tuyaux d'aspiration sont bien raccordés ?
- – Le réservoir **9** est plein ?
- – Le sac à poussières **11** est plein ?
- – Le filtre à plis **12** est encrassé par des poussières ?

OBJ_BUCH-464-003.book Page 23 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Videz à intervalles réguliers afin d'obtenir une capacité d'aspiration optimale.

Au cas où la capacité d'aspiration ne serait plus atteinte, envoyer l'aspirateur au service après-vente.

Service après-vente et assistance des clients

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :
www.bosch-pt.com
Les conseillers techniques Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

France

Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : +33 (0143) 11 90 06
Fax : +33 (0143) 11 90 33
E-Mail :
sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com
N° Vert : +33 (0800) 05 50 51
www.bosch.fr

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 (070) 22 55 65
Fax : +32 (070) 22 55 75
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : +41 (044) 8 47 15 12
Fax : +41 (044) 8 47 15 52

Elimination des déchets

Les aspirateurs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !
Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 24 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Instrucciones de seguridad



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

- **No aspire materiales nocivos para la salud como, p. ej., polvo de haya, encina o roble, polvo de piedra, o amianto.** Estas sustancias son cancerígenas.
- **No aspire con el aspirador líquidos inflamables o explosivos como, p. ej., gasolina, aceite, alcohol o disolvente. No aspire material en polvo caliente o ardiendo. No utilice el aspirador en recintos con peligro de explosión.** El material en polvo, los vapores o los líquidos pueden incendiarse o explotar.
- **Proteja el aspirador de la lluvia o humedad.** La penetración de agua en el aspirador puede provocarle una descarga eléctrica.
- **Si fuese imprescindible utilizar el aspirador en un entorno húmedo, es necesario conectarlo a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a recibir una descarga eléctrica.
- **Conecte el aspirador a una red conectada a tierra de forma reglamentaria.** La toma de corriente y los cables de prolongación deberán disponer de un conductor de protección que actúe correctamente.
- **No utilice el aspirador si está dañado el cable, el enchufe, o el interruptor. No toque un cable, enchufe, o interruptor dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable, enchufe o interruptor se daña durante el trabajo.** Un cable, enchufe, o interruptor dañado supone un mayor riesgo a recibir una descarga eléctrica.
- **No aplaste el cable ni pase por encima de él. No tire del cable para sacar el enchufe de la toma de corriente o para mover el aspirador.** Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.
- **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste, cambiar de accesorio, o al guardar el aspirador.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aspirador.
- **Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.**
- **No deje que los niños utilicen desatendidos el aspirador.** Los niños podrían accidentarse.
- **Solamente haga reparar su aspirador por un profesional cualificado y empleando piezas de repuesto originales.** Con ello se mantiene la seguridad del aspirador.

Símbolos

Los símbolos mostrados a continuación pueden ser de importancia en el uso del aspirador. Es importante que retenga en su memoria estos símbolos y su significado. La interpretación correcta de estos símbolos le ayudará a manejar mejor, y de forma más segura, el aspirador.

Simbología	Significado
 	**⚠PRECAUCION Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 25 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Descripción del funcionamiento

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aspirador mientras lea las instrucciones de manejo.

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido diseñado para aspirar y extraer sustancias que no sean nocivas para la salud y líquidos no inflamables. Clase de polvo M, según BIA.

Únicamente utilice el aspirador si conoce y domina por completo todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del aspirador en la página ilustrada.

1 Portacables
2 Asa de transporte
3 Parte superior del aspirador
4 Selector de modos de operación
5 Toma de corriente para herramienta eléctrica
6 Seguro
7 Boquilla de conexión
8 Manguera de aspiración
9 Depósito
10 Cierre de la parte superior del aspirador
11 Saco colector de polvo
12 Filtro de pliegues
13 Filtro de protección del motor
14 Detectores del nivel de llenado

***Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

Datos técnicos

Aspirador universal		GAS 25 Professional
Nº de artículo		0 601 979 1..
Potencia absorbida nominal	W	1200
Capacidad bruta del depósito	l	25
Volumen neto	l	16
Capacidad del saco colector de polvo	l	9
Depresión*	mbar	248
Caudal de aire*	l/s	61
Rendimiento de aspiración	W	316 (6 mbar)
Superficie del filtro de pliegues	cm^2	4300
Clase de polvo (BIA)		M
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Clase de protección		⏚/I

* medido en el ventilador

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aspirador. Las denominaciones comerciales de algunos aspiradores pueden variar.

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de medición determinados según EN 60704.

El nivel de presión sonora típico del aspirador, medido con un filtro tipo A, es menor de 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 26 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo “Datos técnicos” está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335 de acuerdo con las regulaciones 2006/95/CE, 2004/108/CE.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaje

- ▶ **Antes de cualquier manipulación en el aspirador extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.**

Cambio/montaje del saco colector de polvo (ver figura A)

- – Abra los cierres **10** y retire la parte superior del aspirador **3**.
- – Saque hacia atrás el saco colector de polvo **11** lleno, de la brida de conexión. Cierre la abertura del saco colector de polvo plegando hacia dentro la tapa. Retire el saco colector de polvo cerrado del aspirador.
- – Inserte el saco colector de polvo **11** nuevo en la brida de conexión del aspirador. Asegúrese de que el saco colector de polvo **11** asiente en toda su longitud contra la pared interior del depósito **9**. Monte la parte superior del aspirador **3**.
- – Cierre los cierres **10**.

Al aspirar en seco deberá emplearse un saco colector de polvo **11**. Si se utiliza un saco colector de polvo **11** se mantiene limpio más tiempo el filtro de pliegues **12**, se prolonga la operación con un elevado rendimiento de aspiración, y se facilita la eliminación del polvo.

Montaje de la manguera de aspiración (ver figura A)

Introduzca la manguera de aspiración **8** en la boquilla de conexión **7** y gírela hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.

Empalme firmemente ambos tubos de aspiración.

Observación: Bosch recomienda emplear mangueras de aspiración antiestáticas con un diámetro de 19 mm o 35 mm.

Operación

Puesta en marcha

- ▶ **¡Observe la tensión de red! La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características del aspirador. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.**
- ▶ **Desconecte inmediatamente el aspirador si rebosa espuma o agua, y vacíe el depósito.** En el caso contrario podría deteriorarse el aspirador.

Símbolos del selector de modos de operación

on	Conexión
off	Desconexión
	Limpieza electromagnética del filtro
	Operación con conexión automática a distancia

Conexión/desconexión

Para **conectar** el aspirador ajuste el selector de modos de operación **4** en la posición **on**.

Para **desconectar** el aspirador lleve el selector de modos de operación **4** a la posición **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 27 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Operación con conexión automática a distancia (ver figura B)

En el aspirador va integrada una toma de corriente con contacto de protección **5**. Puede conectar a ella una herramienta eléctrica externa. El aspirador se conecta entonces automáticamente al poner en marcha la herramienta eléctrica. Tenga en cuenta la potencia máxima admisible de la herramienta eléctrica a conectar.

Coloque el selector de modos de operación **4** sobre el símbolo **Operación con conexión automática a distancia**.

Para las herramientas eléctricas pueden adquirirse como accesorio mangueras de conexión diferentes.

Para la **puesta en marcha** del aspirador ponga a funcionar la herramienta eléctrica conectada a la toma de corriente **5**. El aspirador se pone a funcionar automáticamente.

Desconecte la herramienta eléctrica para **desconectar** el aspirador. El aspirador se desconecta automáticamente aprox. 6 segundos más tarde.

Limpieza electromagnética del filtro

El aparato incorpora un sistema electromagnético de limpieza que sacude las partículas de polvo adheridas al filtro de pliegues **12**.

La limpieza del filtro deberá activarse, a más tardar, al notarse que es insuficiente la potencia de aspiración.

Coloque el selector de modos de operación **4** sobre el símbolo **Limpieza electromagnética del filtro**. Si estuviese conectada una herramienta eléctrica, ésta deberá desconectarse.

El aspirador sacude el filtro durante aprox. 10 segundos y se desconecta automáticamente.

Antes de seguir aspirando, espere un momento para permitir que el polvo logre asentarse en el depósito.

La frecuencia de limpieza del filtro depende del tipo y cantidad de polvo. Si se aplica con regularidad, puede trabajarse más tiempo con un gran rendimiento de aspiración.

Aspiración en húmedo

- **No aspire con el aspirador líquidos inflamables o explosivos como, p. ej., gasolina, aceite, alcohol o disolvente. No aspire material en polvo caliente o ardiendo. No utilice el aspirador en recintos con peligro de explosión.** El material en polvo, los vapores o los líquidos pueden incendiarse o explotar.
- **El aspirador no deberá usarse como bomba de agua.** El aspirador ha sido concebido para aspirar agua junto con aire.
- **Antes de cualquier manipulación en el aspirador extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.**

Observación: Antes de aspirar en húmedo retire el saco colector de polvo **11** y vacíe el depósito **9**.

El aspirador viene equipado con unos detectores del nivel de llenado **14**. Al alcanzarse el nivel de llenado máximo, el aspirador se desconecta. Coloque el selector de modos de operación **4** en **off**.

Para evitar la formación de moho, una vez finalizado el trabajo, saque el filtro de pliegues **12** y déjelo secar completamente, o desmonte la parte superior del aspirador **3** y deje que se seque.

Posibilidades de aplicación

El aspirador es apropiado para aspirar los materiales siguientes:

- Polvos finos sujetos al valor límite general de 3 mg/m^3
- Polvo de materiales minerales con hidróxido de aluminio
- Polvo de grafito
- Polvo de aluminio *
- Polvo de papel *
- Polvo de hollín *
- Polvo de pintura pulverizada *
- Polvo de poliuretano *
- Polvo de fibra de vidrio reforzada a base de resina epóxica, ver ficha técnica de seguridad del fabricante *
- Polvo de fibra de carbono reforzada a base de resina epóxica, ver ficha técnica de seguridad del fabricante *

* siempre que no sean aplicados en la zona 22 conforme a la directiva de productos ATEX 94/9/CE y a la directiva laboral ATEX 1999/92/CE

OBJ_BUCH-464-003.book Page 28 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

- ▶ **Antes de cualquier manipulación en el aspirador extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.**
- ▶ **Siempre mantenga limpio el aspirador y las rejillas de ventilación para trabajar con eficacia y seguridad.**

La sustitución de un cable de conexión deteriorado deberá ser realizada por Bosch o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch con el fin de garantizar la seguridad del aparato.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aspirador llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características de la herramienta eléctrica.

Desmontaje/cambio del filtro de pliegues (ver figura C)

Sustituya inmediatamente un filtro de pliegues **12** dañado.

- – Gire 1/4 de vuelta en dirección de la flecha el seguro **6** con una moneda o algo similar, y presione hacia dentro el seguro.
- – Abra la parte superior del aspirador **3**, sujete el filtro de pliegues **12** por las costillas de refuerzo y sáquelo hacia arriba.
- – Limpie el filtro de pliegues **12**.
- – Monte el filtro de pliegues **12** limpio, o nuevo, cuidando que quede firmemente alojado.
- – Cierre la parte superior del aspirador **3**. Presionándolo ligeramente desde arriba, se consigue enclavar de nuevo el seguro **6**.

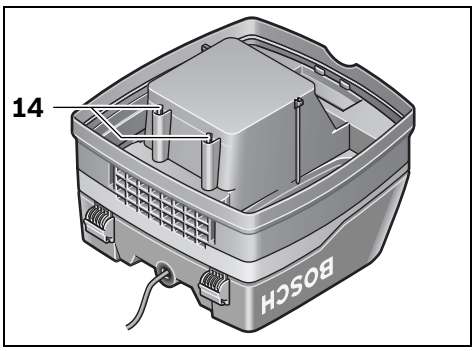
Depósito

Limpie de vez en cuando el depósito **9** con un detergente no abrasivo usual en el comercio, y déjelo secar.

Filtro de protección del motor (ver figura B)

El filtro de protección del motor **13** apenas requiere ser mantenido. Desmonte de vez en cuando el filtro de protección del motor y lávelo bajo el chorro de agua clara. Deje secar completamente el filtro de protección del motor antes de volverlo a montar.

Detectores del nivel de llenado



Limpie de vez en cuando los detectores del nivel de llenado **14**.

Abra los cierres **10** y retire la parte superior del aspirador **3**.

Limpie los detectores del nivel de llenado **14** con un paño suave.

Monte la parte superior del aspirador **3** y cierre los cierres **10**.

Fallos

Si la reducción de la potencia de aspiración fuese notable:

- – ¿Está correctamente montada la parte superior del aspirador **3**?
- – ¿Está obstruida la manguera?
- – ¿Están firmemente unidos los tubos de aspiración?
- – ¿Está lleno el depósito **9**?
- – ¿Está lleno el saco colector de polvo **11**?
- – ¿Está saturado de polvo el filtro de pliegues **12**?

Vaciándose con regularidad es óptima la potencia de aspiración obtenida.

Si a pesar de ello no se logra alcanzar la potencia de aspiración usual, deberá acudirse al servicio técnico.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 29 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:
www.bosch-pt.com
Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

España

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Tel. Asesoramiento al cliente:
+34 (0901) 11 66 97
Fax: +34 (091) 327 98 63

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
Tel.: +58 (02) 207 45 11

México

Robert Bosch S.A. de C.V.
Tel. Interior: +52 (01) 800 627 1286
Tel. D.F.: +52 (01) 52 84 30 62
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: +54 (0810) 555 2020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Autorex Peruana S.A.
República de Panamá 4045,
Lima 34
Tel.: +51 (01) 475-5453
E-Mail: vhe@autorex.com.pe

Chile

EMASA S.A.
Irarrázaval 259 – Ñuñoa
Santiago
Tel.: +56 (02) 520 3100
E-Mail: emasa@emasa.cl

Eliminación

El aspirador, los accesorios y los embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:



¡No arroje el aspirador a la basura! Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.



OBJ_BUCH-464-003.book Page 30 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Indicações de segurança



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem estas instruções.

- **Não aspirar substâncias nocivas à saúde, p. ex. pó de faia ou pó de carvalho, pó de pedras, asbesto.** Estas substâncias são consideradas como sendo cancerígenas.
- **Com o aspirador não devem ser aspirados líquidos inflamáveis nem cancerígenos, como por exemplo gasolina, óleo, álcool, solventes. Não aspirar pós quentes ou inflamáveis. Não operar o aspirador em áreas com risco de explosão.** Os pós, os vapores ou os líquidos podem se inflamar ou explodir.
- **Manter o aspirador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água no aspirador aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Se não for possível evitar o funcionamento do aspirador em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.
- **Conectar o aspirador a uma rede de corrente eléctrica correctamente ligada à terra.** A tomada e o cabo de extensão devem ter um condutor de protecção que funcione.
- **Não utilizar o aspirador se o cabo, a ficha ou o interruptor estiverem danificados. Não tocar no cabo, na ficha nem no interruptor se estiverem danificados e puxar a ficha da tomada, se o cabo, a ficha ou o interruptor forem danificados durante o trabalho.** Cabos, fichas e interruptores danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Não atropelar nem esmagar o cabo. Não puxar pelo cabo para retirar a ficha da tomada nem para deslocar o aspirador.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Puxar a ficha da tomada antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aspirador.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário do aspirador.
- **Assegurar uma boa ventilação no local de trabalho.**
- **Não permita que crianças utilizem o aspirador sem vigilância.** Crianças podem se ferir.
- **Só permita que o aspirador seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurada a segurança do aspirador.

Símbolos

Os seguintes símbolos podem ser importantes para a utilização do seu aspirador. Os símbolos e os seus significados devem ser memorizados. A interpretação correcta dos símbolos facilita a utilização do aspirador de forma melhor e mais segura.

Símbolo	Significado
 	**CUIDADO** **Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 31 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Descrição de funções

Abrir a página de esquemas contendo a apresentação do aspirador, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

Utilização conforme as disposições

O aparelho é destinado para aspirar substâncias não nocivas à saúde e líquidos não inflamáveis. BIA categoria de pó M.

Só utilizar o aspirador se puder avaliar exactamente todas as funções e se for capaz de executá-las sem limitações ou se tiver sido respectivamente instruído.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do aspirador na página de esquemas.

1 Porta-cabo
2 Punho de transporte
3 Parte superior do aspirador
4 Selector dos modos de serviço
5 Tomada para a ferramenta eléctrica
6 Ferrolho
7 Fixação da mangueira
8 Mangueira de aspiração
9 Depósito
10 Fecho para o lado superior do aspirador
11 Saco de pó
12 Filtro de pregas
13 Filtro de protecção do motor
14 Sensores do nível de enchimento

***Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

Dados técnicos

Aspirador universal		GAS 25 Professional
N° do produto		0 601 979 1..
Potência nominal consumida	W	1200
Volume do depósito (Bruto)	l	25
Volume líquido	l	16
Volume do saco de pó	l	9
Vácuo*	mbar	248
Corrente de ar*	l/s	61
Potência de aspiração	W	316 (6 mbar)
Área do filtro de pregas	cm^2	4300
Classe de pó (BIA)		M
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Classe de protecção		⏚/I

* medido no soprador

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na placa de características do seu aspirador. A designação comercial de aspiradores individuais pode variar.

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição averiguados conforme EN 60704.

O nível de pressão acústica do aspirador, avaliado como A, é tipicamente inferior a 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 32 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Declaração de conformidade CE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em “Dados técnicos” cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335 conforme as disposições das directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montagem

▶ **Antes de todos trabalhos no aspirador deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

Substituir/introduzir o saco de pó (veja figura A)

– Abrir os fechos **10** e retirar a parte superior do aspirador **3**.
– Retirar o saco de pó cheio **11** do flange de conexão puxando por trás. Fechar a abertura do saco de pó basculando a tampa. Retirar o saco de pó fechado do aspirador.
– Colocar o saco de pó **11** novo sobre o flange de conexão do aspirador. Assegure-se de que todo o comprimento do saco de pó **11** esteja apoiado na parede interior do depósito **9**. Colocar a parte superior do aspirador **3**.
– Fechar os fechos **10**.

Para a aspiração a seco deveria ser utilizado um saco de pó **11**. Com a utilização do saco de pó **11** o filtro de pregas **12** permanece limpo durante mais tempo, a potência de aspiração é mantida por mais tempo e a eliminação do pó é facilitada.

Montar a mangueira de aspiração (veja figura A)

Colocar a mangueira de aspiração **8** sobre a fixação da mangueira **7** e girar completamente no sentido dos ponteiros do relógio.

Encaixar os tubos de aspiração, firmemente uns nos outros.

Nota: A Bosch recomenda que sejam usadas mangueiras capazes de descarga estática com um diâmetro de mangueira de 19 mm ou de 35 mm.

Funcionamento

Colocação em funcionamento

▶ **Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação do aspirador. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.**

▶ **Desligar imediatamente o aspirador assim que sair espuma ou água e esvaziar o depósito.** Caso contrário é possível que o aspirador seja danificado.

Símbolos no selector de modos de serviço

on	Ligar
off	Desligar
	Limpeza electromagnética do filtro
	Operação com o dispositivo de ligação à distância

Ligar e desligar

Para **ligar** o aspirador deverá colocar o selector de modos de serviço **4** em **on**.

Para **desligar** o aspirador deverá colocar o selector de modos de serviço **4** em **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 33 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Operação com o dispositivo de ligação à distância (veja figura B)

No aspirador está integrada uma tomada de contacto de segurança **5**. Esta tomada serve para a conexão de uma ferramenta eléctrica externa. O aspirador é ligado automaticamente através da ferramenta eléctrica conectada. Observe a máxima potência de conexão admissível da ferramenta eléctrica conectada.

Colocar o selector de tipo de funcionamento **4** sobre o símbolo **Operação com dispositivo de ligação à distância**.

Para a conexo das ferramentas eléctricas estão disponíveis, como acessórios, diversos sistemas de mangueiras.

Para a **colocação em funcionamento** do aspirador, deverá ligar a ferramenta eléctrica conectada à tomada **5**. O aspirador arranca automaticamente.

Desligar a ferramenta eléctrica, para **desligar** o aspirador. O aspirador desligar-se-á automaticamente após aprox. 6 segundos.

Limpeza electromagnética do filtro

O aparelho está equipado com um dispositivo de limpeza electromagnética de filtro, que elimina o pó do filtro de pregas **12**.

O dispositivo de limpeza do filtro deve ser accionado, o mais tardar, quando a potência de aspiração não for mais suficiente.

Colocar o selector de modos de serviço **4** sobre o símbolo **Dispositivo de ligação à distância**. Se estiver conectada uma ferramenta eléctrica, esta deverá ser desligada.

O aspirador vibra automaticamente após aprox. 10 segundos e é desligado automaticamente.

Aguardar alguns instantes antes de reiniciar a aspiração, para que o pó possa se depositar no depósito.

O intervalo para a limpeza do filtro depende do tipo e da quantidade de pó. Se for utilizado regularmente, a máxima potência de transporte é mantida por mais tempo.

Aspirar em molhado

- ▶ **Com o aspirador não devem ser aspirados líquidos inflamáveis nem cancerígenos, como por exemplo gasolina, óleo, álcool, solventes. Não aspirar pós quentes ou inflamáveis. Não operar o aspirador em áreas com risco de explosão.** Os pós, os vapores ou os líquidos podem se inflamar ou explodir.
- ▶ **O aspirador não deve ser utilizado como bomba de água.** O aspirador é destinado para aspirar uma mistura de ar e água.
- ▶ **Antes de todos trabalhos no aspirador deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

Nota: Antes de aspirar em molhado deverá remover o saco de pó **11** e esvaziar o depósito **9**.

O aspirador está equipado com sensores do nível de enchimento **14**. O aspirador desligar-se-á assim que o máximo nível de enchimento for alcançado. Colocar o selector de tipo e funcionamento **4** em **off**.

Após aspirar, deverá retirar o filtro de pregas **12** para evitar a formação de bolor e deixá-lo secar ou retirar a parte superior do aspirador **3** e deixá-la secar.

Aplicações

O aspirador é apropriado para aspirar os seguintes materiais:

- pós finos, sujeitos a um valor limite de pó geral de 3 mg/m^3
- Pós de material mineral com hidróxido de alumínio
- Pós de grafite
- Pós de alumínio *
- Pós de papel *
- Pós de fuligem *
- Pós de verniz em pó *
- Pós de poliuretano *
- Pós de plástico reforçado com fibra de vidro sobre uma base de resina epóxida, veja folha de dados de segurança do fabricante *
- Pós de plástico reforçado com fibra de carbono sobre uma base de resina epóxida, veja folha de dados de segurança do fabricante *

* quando não aplicado na zona 22, segundo a directiva de produtos ATEX 94/9/CE e directiva operacional ATEX 1999/92/CE

OBJ_BUCH-464-003.book Page 34 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

- ▶ **Antes de todos trabalhos no aspirador deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- ▶ **Manter o aspirador e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pela Bosch ou por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para todas as ferramentas eléctricas Bosch para evitar riscos de segurança.

Se o aspirador falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Bosch.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características da ferramenta eléctrica.

Retirar/substituir o filtro de pregas (veja figura C)

Filtros de pregas **12** danificados devem ser substituídos imediatamente.

– Girar o fecho no ferrolho **6** com uma moeda ou algo semelhante, 1/4 de rotação, no sentido da seta e empurrar o ferrolho para dentro.
– Bascular a parte superior do aspirador **3** para cima, segurar o filtro de pregas **12** pelas nervuras e retirá-lo por cima.
– Limpar o filtro de pregas **12**.
– Colocar o filtro de pregas **12** novo ou limpo e controlar se está correctamente posicionado.
– Bascular a parte superior do aspirador **3** novamente para baixo. O ferrolho **6** engata novamente através de uma leve pressão.

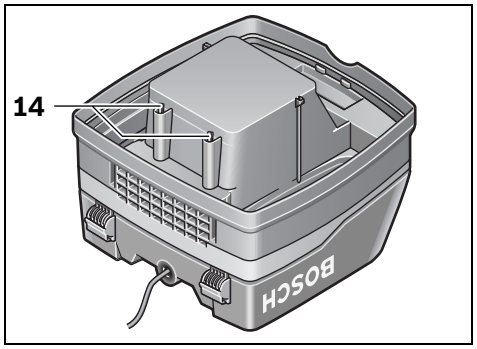
Depósito

Limpar o depósito **9** de tempos em tempos com um produto de limpeza de tipo comercial, não abrasivo, e permita que possa secar.

Filtro de protecção do motor (veja figura B)

O filtro de protecção do motor **13** praticamente não necessita manutenção. Retirar de tempos em tempos o filtro de protecção do motor e enxaguá-lo com água limpa. Deixar o filtro de protecção do motor secar bem antes de introduzí-lo.

Sensores do nível de enchimento



Limpar de vez em quando os sensores do nível de enchimento **14**.

Abrir os fechos **10** e retirar a parte superior do aspirador **3**.

Limpar os sensores do nível de enchimento **14** com um pano macio.

Recolocar a parte superior do aspirador **3** e fechar os fechos **10**.

Avarias

Se a potência de aspiração for insuficiente deverá controlar:

– A parte superior do aspirador **3** foi colocada de forma correcta?
– O sistema de mangueira está obstruído?
– Os tubos de aspiração estão encaixados firmemente?
– O depósito **9** está cheio?
– O saco de pó **11** está cheio?
– O filtro de pregas **12** está obstruído por pó?

Um esvaziamento em intervalos regulares assegura uma potência de aspiração ideal.

Se em seguida a potência de aspiração não for alcançada, o aspirador deverá ser levado ao serviço pós-venda.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 35 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Serviço pós-venda e assistência ao cliente

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:
www.bosch-pt.com
A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Tel.: +351 (021) 8 50 00 00
Fax: +351 (021) 8 51 10 96

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: +55 (0800) 70 45446
E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

Eliminação

Aspiradores, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria prima.

Apenas países da União Europeia:



Não deitar o aspirador no lixo doméstico!
De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 36 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Norme di sicurezza



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Custodire accuratamente le presenti istruzioni.

- **Non aspirare sostanze dannose per la salute, p. es. polvere di legno di faggio, di quercia, polvere minerale, amianto.** Queste sostanze sono considerate cancerogene.
- **Non aspirare con l'aspiratore liquidi infiammabili oppure esplosivi, come ad esempio benzina, olio, alcool, solventi. Non aspirare polvere bollenti oppure brucianti. Non mettere in funzione l'aspiratore in locali soggetti al pericolo di esplosioni.** Le polveri, i vapori oppure i liquidi si possono infiammare oppure esplodere.
- **Custodire l'aspiratore al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua nell'aspiratore aumenta il rischio di una scossa di corrente elettrica.
- **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'aspiratore in ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.** L'uso di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di una scossa elettrica.
- **Collegare l'aspiratore ad una rete elettrica regolarmente collegata a terra.** La presa di corrente ed il cavo di prolunga devono essere dotati di un conduttore di protezione funzionante.
- **Non utilizzare l'aspiratore con cavi, spine oppure interruttori danneggiati. Non toccare cavi, spine o interruttori danneggiati ed estrarre la spina di rete nel caso in cui il cavo, la spina oppure l'interruttore dovessero danneggiarsi durante il lavoro.** Cavi, spine oppure interruttori danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.
- **Non passare con un veicolo sul cavo oppure non schiacciarlo. Non tirare il cavo per estrarre la spina dalla presa oppure per muovere l'aspiratore.** Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- **Estrarre sempre la spina dalla presa della corrente prima di procedere ad operazioni di regolazione sull'apparecchio, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di riporre l'aspiratore.** Tale precauzione eviterà che l'aspiratore possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- **Provvedere per una buona aerazione sul posto di lavoro.**
- **Non permettere a bambini di utilizzare l'aspiratore senza custodia.** I bambini possono provocare incidenti.
- **Fare riparare l'aspiratore solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'aspirapolvere.

Simboli

I seguenti simboli sono molto importanti per l'utilizzo dell'aspiratore. È importante conoscere bene i simboli ed il rispettivo significato. Un'interpretazione corretta dei simboli contribuisce ad utilizzare meglio ed in modo più sicuro l'aspiratore.

Simbolo	Significato
 	**⚠ ATTENZIONE** **Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 37 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Descrizione del funzionamento

Alzare il lato apribile con l'illustrazione dell'aspiratore e lasciare aperto questo lato durante la lettura delle istruzioni d'uso.

Uso conforme alle norme

L'apparecchio è idoneo per aspirare ed eliminare sostanze che non siano nocive per la salute e liquidi non infiammabili. BIA categoria polvere M.

Utilizzare l'aspiratore esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti si riferisce all'illustrazione dell'aspiratore riportata sulla pagina con la rappresentazione grafica.

1 Supporto per cavo
2 Maniglia
3 Parte superiore dell'aspiratore
4 Selettore della modalità di esercizio
5 Presa per l'elettroutensile
6 Chiavistello
7 Attacco per tubo flessibile
8 Tubo flessibile di aspirazione
9 Serbatoio
10 Tappo per la parte superiore dell'aspiratore
11 Sacchetto per la polvere
12 Filtro pieghettato
13 Filtro di protezione del motore
14 Sensori del livello di riempimento

***L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

Dati tecnici

Aspiratore multiuso		GAS 25 Professional
Codice prodotto		0 601 979 1..
Potenza nominale assorbita	W	1200
Capacità serbatoio (lordo)	l	25
Volume netto	l	16
Capacità del sacchetto per la polvere	l	9
Depressione*	mbar	248
Soffio d'aria*	l/s	61
Potenza di aspirazione	W	316 (6 mbar)
Filtro pieghettato piatto	cm^2	4300
Categoria polvere (BIA)		M
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Classe di sicurezza		⏚/I

* misurato alla ventola

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti.

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'aspiratore in dotazione. Le denominazioni commerciali dei singoli aspiratori possono essere differenti.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 60704.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'aspiratore è solitamente inferiore a 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 38 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60335 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE, 2004/108/CE.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaggio

▶ **Prima di tutti gli interventi all'aspiratore staccare la spina dalla presa di corrente.**

Sostituzione/inserimento del sacchetto per la polvere (vedi figura A)

– Aprire le chiusure **10** e rimuovere la parte superiore dell'aspiratore **3**.
– Togliere all'indietro il sacchetto per la polvere **11** pieno dalla flangia di collegamento. Chiudere l'apertura del sacchetto per la polvere tramite il ribaltamento del coperchio. Togliere il sacchetto per la polvere chiuso dall'aspiratore.
– Rivoltare il nuovo sacchetto per la polvere **11** sopra alla flangia di collegamento dell'aspiratore. Assicurarsi che il sacchetto per la polvere **11** appoggi in tutta la sua lunghezza alla parete interna del serbatoio **9**. Applicare la parte superiore dell'aspiratore **3**.
– Chiudere le chiusure **10**.

Per l'aspirazione a secco si dovrebbe impiegare un sacchetto per la polvere **11**. Utilizzando un sacchetto per la polvere **11** il filtro pieghettato **12** rimane più a lungo libero prolungando la potenza di aspirazione e facilitando lo smaltimento della polvere.

Montaggio del tubo flessibile di aspirazione (vedi figura A)

Inserire il tubo flessibile di aspirazione **8** nell'attacco per il tubo flessibile **7** e ruotarlo in senso orario fino all'arresto.

Inserire bene i tubi di aspirazione l'uno nell'altro.

Nota bene: Bosch consiglia di utilizzare tubo flessibili con proprietà antistatiche con un diametro del tubo di 19 mm oppure 35 mm.

Uso

Messa in funzione

▶ **Osservare la tensione di rete!La tensione riportata sulla targhetta di identificazione dell'aspiratore deve corrispondere alla tensione della rete elettrica di alimentazione. Gli elettroutensili con l'indicazione di 230 V possono essere fatte funzionare anche a 220 V.**

▶ **Spegnere immediatamente l'aspiratore non appena fuoriesce schiuma oppure acqua e svuotare il serbatoio.** In caso contrario l'aspiratore potrebbe venire danneggiato.

Simboli sul selettore dei modi operativi

on	Accensione
off	Spegnimento
	Pulizia elettromagnetica del filtro
	Funzionamento con dispositivo di avviamento a distanza

Accensione/spegnimento

Per **accendere** l'aspiratore, posizionare il selettore dei modi operativi **4** su **on**.

Per **spegnere** l'aspiratore, posizionare il selettore dei modi operativi **4** su **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 39 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Funzionamento con dispositivo di avviamento a distanza (vedi figura B)

Nell'aspiratore è integrata una presa con contatto a terra **5**. La stessa consente il collegamento di un elettroutensile esterno. L'aspiratore viene messo automaticamente in funzione tramite l'elettroutensile collegato. Rispettare la massima potenza allacciata ammissibile dell'elettroutensile collegato.

Posizionare il selettore dei modi operativi **4** sul simbolo **funzionamento con dispositivo di avviamento a distanza**.

Per il collegamento degli elettroutensili sono disponibili come accessori diversi sistemi di tubi flessibili.

Per la **messa in funzione** dell'aspiratore inserire l'elettroutensile collegato alla presa **5**. L'aspiratore si avvia automaticamente.

Disinserire l'elettroutensile per **spegnere** l'aspiratore. L'aspiratore si disinserisce automaticamente ca. 6 secondi più tardi.

Pulizia elettromagnetica del filtro

L'apparecchio è dotato di un dispositivo elettromagnetico di pulizia filtro che libera il filtro pieghettato **12** dalla polvere rimasta attaccata.

Il dispositivo di pulizia filtro deve essere attivato al più tardi quando la potenza di aspirazione non dovesse essere più sufficiente.

Posizionare il selettore dei modi operativi **4** sul simbolo **pulizia elettromagnetica del filtro**. Un elettroutensile eventualmente collegato deve essere spento.

L'aspiratore si scuote per ca. 10 secondi e si disinserisce automaticamente.

Attendere brevemente prima di riprendere il funzionamento di aspirazione in modo che la polvere possa posarsi nel serbatoio.

La frequenza della pulizia del filtro dipende dal tipo e dalla quantità della polvere. In caso di impiego regolare è possibile mantenere più al lungo la prestazione massima.

Aspirazione di liquidi

- ▶ **Non aspirare con l'aspiratore liquidi infiammabili oppure esplosivi, come ad esempio benzina, olio, alcool, solventi. Non aspirare polvere bollenti oppure brucianti. Non mettere in funzione l'aspiratore in locali soggetti al pericolo di esplosioni.** Le polveri, i vapori oppure i liquidi si possono infiammare oppure esplodere.
- ▶ **L'aspiratore non deve essere utilizzato come pompa per l'acqua.** L'aspiratore è idoneo per l'aspirazione di miscele di acqua ed aria.
- ▶ **Prima di tutti gli interventi all'aspiratore staccare la spina dalla presa di corrente.**

Nota bene: Prima di iniziare l'aspirazione di liquidi è necessario togliere il sacchetto per la polvere **11** e svuotare il serbatoio **9**.

L'aspiratore è dotato di sensori del livello di riempimento **14**. Una volta raggiunto il massimo livello di riempimento, l'aspiratore si spegne. Posizionare il selettore dei modi operativi **4** su **off**.

Una volta terminata l'operazione di aspirazione estrarre il filtro pieghettato **12** al fine di evitare la formazione di muffa e lasciarlo asciugare bene oppure togliere la parte superiore dell'aspiratore **3** e lasciar asciugare.

Possibilità di impiego

L'aspiratore è adatto per l'aspirazione e l'assorbimento dei seguenti materiali:

- Polveri sottili che non superano il valore limite generale delle polveri di 3 mg/m^3
- Polveri di materiale minerale con idrossido di alluminio
- Polveri di grafite
- Polveri di alluminio *
- Polveri di carta *
- Polveri di fuliggine *
- Polveri di vernici in polvere *
- Polveri di poliuretano *
- Polveri PRFV a base di resina epossidica, vedi scheda tecnica di sicurezza del produttore *
- Polveri CFK a base di resina epossidica, vedi scheda tecnica di sicurezza del produttore *

* se non impiegati nella zona 22, secondo la direttiva prodotto ATEX 94/9/CE e la direttiva aziendale ATEX 1999/92/CE

OBJ_BUCH-464-003.book Page 40 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

- ▶ **Prima di tutti gli interventi all'aspiratore staccare la spina dalla presa di corrente.**
- ▶ **Per lavorare bene ed in modo sicuro mantenere l'aspiratore e le fessure di aerazione pulite.**

Qualora si rendesse necessaria una sostituzione del cavo di collegamento, la stessa deve essere effettuata dalla Bosch oppure da un centro di assistenza clienti autorizzato per elettroutensili Bosch per evitare pericoli per la sicurezza.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'aspiratore dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Bosch.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile!

Estrazione/sostituzione del filtro pieghettato (vedi figura C)

Sostituire immediatamente filtri pieghettati **12** danneggiati.

– Utilizzando una moneta o simile, ruotate la chiusura sul chiavistello **6** di un 1/4 di giro in direzione della freccia e far incastrare il chiavistello.
– Aprire la parte superiore dell'aspiratore **3**, afferrare il filtro pieghettato **12** alle nervature ed estrarlo verso l'alto.
– Pulire il filtro pieghettato **12**.
– Applicare il filtro pieghettato **12** nuovo oppure pulito facendo attenzione che abbia una sede sicura.
– Riabbassare la parte superiore dell'aspiratore **3**. Esercitando una leggera pressione dall'alto, il chiavistello **6** scatta di nuovo all'indietro.

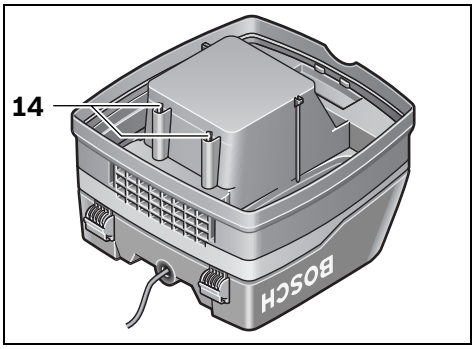
Serbatoio

Lavare ogni tanto il serbatoio **9** utilizzando detergenti non abrasivi comunemente in commercio e lasciarlo asciugare bene.

Filtro di protezione del motore (vedi figura B)

Il filtro di protezione del motore **13** è in gran parte esente da manutenzione. Di tanto in tanto estrarre il filtro di protezione del motore e lavarlo sotto acqua pulita. Prima di rimontarlo, lasciare asciugare bene il filtro di protezione del motore.

Sensori del livello di riempimento



Pulire occasionalmente i sensori del livello di riempimento **14**.

Aprire le chiusure **10** e rimuovere la parte superiore dell'aspiratore **3**.

Pulire i sensori del livello di riempimento **14** con uno straccio morbido.

Applicare di nuovo la parte superiore dell'aspiratore **3** e chiudere le chiusure **10**.

Guasti

In caso di insufficiente potenza di aspirazione è necessario controllare:

– La parte superiore dell'aspiratore **3** è stata applicata correttamente?
– Il sistema di tubazione è intasato?
– I tubi di aspirazione sono stati assemblati correttamente?
– Serbatoio **9** pieno?
– Il sacchetto per la polvere **11** è pieno?
– Il filtro pieghettato **12** è intasato con polvere?

Uno svuotamento regolare garantisce un'ottimale potenza di aspirazione.

Se in seguito ai controlli non viene ottenuta la potenza di aspirazione, rivolgersi al Centro di Assistenza Clienti.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 41 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Servizio di assistenza ed assistenza clienti

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:
www.bosch-pt.com
Il team assistenza clienti Bosch è a Vostra disposizione per rispondere alle domande relative all'acquisto, impiego e regolazione di apparecchi ed accessori.

Italia

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A. c/o GEODIS
Viale Lombardia 18
20010 Arluno
Tel.: +39 (02) 36 96 26 63
Fax: +39 (02) 36 96 26 62
Fax: +39 (02) 36 96 86 77
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

Svizzera

Tel.: +41 (044) 8 47 15 13
Fax: +41 (044) 8 47 15 53

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente aspiratore, accessori ed imballaggi non più necessari.

Solo per i Paesi della CE:



Non gettare l'aspirapolvere tra i rifiuti domestici!
Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 42 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Veiligheidsvoorschriften



Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar deze voorschriften goed.

- **Zuig geen voor de gezondheid gevaarlijke stoffen, zoals beukenhoutstof, eikenhoutstof, steenstof en asbest.** Deze stoffen gelden als kankerverwekkend.
- **Zuig met de zuiger geen brandbare of explosieve vloeistoffen, zoals benzine, olie, alcohol en oplosmiddelen. Zuig geen heet of brandend stof. Gebruik de zuiger niet in een explosiegevaarlijke ruimte.** Het stof, de dampen of de vloeistoffen kunnen ontbranden of exploderen.
- **Houd de zuiger uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in de zuiger vergroot het risico van een elektrische schok.
- **Als het gebruik van de zuiger in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.
- **Sluit de zuiger aan op een volgens de voorschriften geaard stroomnet.** Het stopcontact en de verlengkabel moeten een goed werkende aardeaansluiting hebben.
- **Gebruik de zuiger niet met een beschadigde kabel, stekker of schakelaar. Raak beschadigde kabels, stekkers of schakelaars niet aan en trek de stekker uit het stopcontact als de kabel, stekker of schakelaar tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd.** Beschadigde kabels, stekkers en schakelaars vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Rijd niet over de kabel en klem deze niet vast. Trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken of de zuiger te verplaatsen.** Beschadigde kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u de zuiger instelt, toebehoren wisselt of de zuiger weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van de zuiger.
- **Zorg voor een goede ventilatie op de werkplek.**
- **Laat kinderen de zuiger niet zonder toezicht gebruiken.** Kinderen kunnen gewond raken.
- **Laat de zuiger alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van de zuiger in stand blijft.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen voor het gebruik van de zuiger van belang zijn. Zorg ervoor dat u de symbolen en hun betekenis herkent. Het juiste begrip van de symbolen helpt u de zuiger goed en veilig te gebruiken.

Symbool	Betekenis
 	**VOORZICHTIG** **Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 43 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Functiebeschrijving

Vouw de uitvouwbare pagina met de afbeelding van de zuiger open en laat deze pagina opengevouwen terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Gebruik volgens bestemming

Het apparaat is bestemd voor het zuigen van voor de gezondheid ongevaarlijke stoffen en niet-brandbare vloeistoffen. BIA stofklasse M.

Gebruik de zuiger alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van de zuiger op de pagina met afbeeldingen.

1 Kabelhouder
2 Draaggreep
3 Zuigerbovenstuk
4 Functieschakelaar
5 Stopcontact voor elektrisch gereedschap
6 Grendel
7 Slangopname
8 Zuigslang
9 Reservoir
10 Sluiting voor zuigerbovenstuk
11 Stofzak
12 Harmonicafilter
13 Motorbeschermingsfilter
14 Vulhoogtesensoren

*** Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.**

Technische gegevens

Allroundzuiger		**GAS 25 Professional**
Zaaknummer		0 601 979 1..
Opgenomen vermogen	W	1200
Inhoud reservoir (bruto)	l	25
Netto-inhoud	l	16
Inhoud stofzak	l	9
Onderdruk*	mbar	248
Luchtstroom*	l/s	61
Zuigcapaciteit	W	316 (6 mbar)
Oppervlakte harmonicafilter	cm^2	4300
Stofklasse (BIA)		M
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Isolatieklasse		⏚/I

* gemeten bij zuigmotor

Gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230/240 V. Bij lagere spanningen en bij per land verschillende uitvoeringen kunnen deze gegevens afwijken.

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van de zuiger. De handelsbenamingen van sommige zuigers kunnen afwijken.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden bepaald volgens EN 60704.

Het A-gewogen geluidsdrukniveau van de zuiger is kenmerkend minder dan 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 44 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Conformiteitsverklaring CE

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60335 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG en 2004/108/EG.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montage

▶ **Trek altijd voor werkzaamheden aan de zuiger de stekker uit het stopcontact.**

Stofzak wisselen of inzetten (zie afbeelding A)

– Open de sluitingen **10** en verwijder het bovenstuk **3** van de zuiger.
– Trek de volle stofzak **11** van de aansluitflens naar achteren los. Sluit de opening van de stofzak door het deksel om te klappen. Neem de afgesloten stofzak uit de zuiger.
– Stulp de nieuwe stofzak **11** over de aansluitflens van de zuiger. Controleer dat de stofzak **11** over de volledige lengte aansluit tegen de binnenkant van het reservoir **9**. Plaats het bovenstuk **3** op de zuiger.
– Maak de sluitingen **10** dicht.

Voor droog zuigen dient u een stofzak **11** te gebruiken. Bij gebruik van een stofzak **11** blijft het harmonicafilter **12** langer vrij, de zuigcapaciteit blijft langer in stand en de afvoer van het stof wordt vergemakkelijkt.

Zuigslang monteren (zie afbeelding A)

Zet de zuigslang **8** op de slangopname **7** en draai de slang rechtsom tot deze niet meer verder kan.

Steek de zuigbuizen stevig in elkaar.

Opmerking: Bosch adviseert het gebruik van zuigslangen die statische elektriciteit afleiden met een slangdiameter van 19 mm of 35 mm.

Gebruik

Ingebruikneming

▶ **Let op de netspanning! De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het gereedschap. Met 230 V aangeduide elektrische gereedschappen kunnen ook met 220 V worden gebruikt.**

▶ **Schakel de zuiger onmiddellijk uit zodra er schuim of water naar buiten komt en maak het reservoir leeg.** De zuiger kan anders beschadigd raken.

Symbolen op de functieschakelaar

on	Inschakelen
off	Uitschakelen
	Elektromagnetische reiniging van het filter
	Gebruik met automatische afstandsbediening

In- en uitschakelen

Als u de zuiger wilt **inschakelen**, zet u de functieschakelaar **4** op **on**.

Als u de zuiger wilt **uitschakelen**, zet u de functieschakelaar **4** op **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 45 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Gebruik met automatische afstandsbediening (zie afbeelding B)

In de zuiger is een geaard stopcontact **5** geïntegreerd. Daarop kunt u een extern elektrisch gereedschap aansluiten. De zuiger wordt via het aangesloten elektrische gereedschap automatisch ingeschakeld. Neem het maximaal toegestane aansluitvermogen van het aangesloten elektrische gereedschap in acht.

Zet de functieschakelaar **4** op het symbool **gebruik met automatische afstandsbediening**.

Voor de elektrische gereedschappen zijn als toebehoren verschillende aansluitslangsystemen verkrijgbaar.

Als u de zuiger wilt **inschakelen**, schakelt u het op het stopcontact **5** aangesloten elektrische gereedschap in. De zuiger start automatisch.

Schakel het elektrische gereedschap uit als u de zuiger wilt **uitschakelen**. De zuiger wordt na ca. 6 seconden automatisch uitgeschakeld.

Elektromagnetische reiniging van het filter

De zuiger is voorzien van een elektromagnetische reiniging van het filter waardoor het aanhechtend stof van het harmonicafilter **12** wordt losgemaakt.

Uiterlijk wanneer de zuigcapaciteit onvoldoende is, moet de filterreiniging worden bediend.

Zet de functieschakelaar **4** op het symbool **elektromagnetische filterreiniging**. Eventueel aangesloten elektrisch gereedschap moet uitgeschakeld zijn.

De zuiger trilt ca. 10 seconden en wordt automatisch uitgeschakeld.

Wacht kort voordat u weer met zuigen begint, zodat het stof in het reservoir kan neerdalen.

Hoe vaak u het filter reinigt, is afhankelijk van het soort stof en de hoeveelheid stof. Bij regelmatig gebruik blijft de maximale zuigcapaciteit langer in stand.

Nat zuigen

- ▶ **Zuig met de zuiger geen brandbare of explosieve vloeistoffen, zoals benzine, olie, alcohol en oplosmiddelen. Zuig geen heet of brandend stof. Gebruik de zuiger niet in een explosiegevaarlijke ruimte.** Het stof, de dampen of de vloeistoffen kunnen ontbranden of exploderen.
- ▶ **De zuiger mag niet als waterpomp worden gebruikt.** De zuiger is bestemd voor het opzuigen van een mengsel van lucht en water.
- ▶ **Trek altijd voor werkzaamheden aan de zuiger de stekker uit het stopcontact.**

Opmerking: Verwijder vóór het nat zuigen de stofzak **11** en maak het reservoir **9** leeg.

De zuiger is voorzien van vulhoogtesensoren **14**. Als de maximale vulhoogte bereikt is, wordt de zuiger uitgeschakeld. Zet de functieschakelaar **4** op **off**.

Verwijder na het zuigen het harmonicafilter **12** om schimmelvorming te voorkomen en laat het filter goed drogen, of verwijder het bovenstuk **3** van de zuiger en laat het drogen.

Toepassingsmogelijkheden

De zuiger is geschikt voor het zuigen van de volgende materialen:

- Fijn stof waarvoor de algemene stofgrenswaarde van 3 mg/m^3 geldt
- Stof van minerale materialen met aluminiumhydroxide
- Grafietstof
- Aluminiumstof *
- Papierstof *
- Roetstof *
- Poederlakstof *
- Polyurethaanstof *
- GFK-stof op expoxyharsbasis, zie veiligheidsinformatieblad van de fabrikant *
- GFK-stof op expoxyharsbasis, zie veiligheidsinformatieblad van de fabrikant *

* Indien niet in zone 22 toegepast, volgens ATEX-productrichtlijn 94/9/EG en ATEX-richtlijn 1999/92/EG

OBJ_BUCH-464-003.book Page 46 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

- ▶ **Trek altijd voor werkzaamheden aan de zuiger de stekker uit het stopcontact.**
- ▶ **Houd de zuiger en de ventilatieopeningen schoon om goed en veilig te werken.**

Als de aansluitkabel moet worden vervangen, moeten deze werkzaamheden door Bosch of een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Mocht de zuiger ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, moet de reparatie door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het elektrische gereedschap.

Harmonicafilter verwijderen of vervangen (zie afbeelding C)

Vervang een beschadigd harmonicafilter **12** onmiddellijk.

- – Draai met een munt of iets dergelijks de sluiting van de grendel **6** een kwartslag in de richting van de pijl en duw de grendel naar binnen.
- – Klap het bovenstuk **3** van de zuiger omhoog, pak het harmonicafilter **12** aan de randen vast en trek het naar boven toe uit de zuiger.
- – Reinig het harmonicafilter **12**.
- – Zet het nieuwe of gereinigde harmonicafilter **12** in en let er daarbij op dat het stevig vastzit.
- – Klap het bovenstuk **3** van de zuiger weer omlaag. Door lichte druk van boven schiet de grendel **6** weer terug.

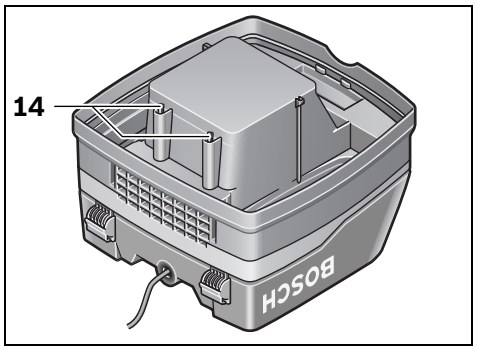
Reservoir

Veeg het reservoir **9** van tijd tot tijd met een in de handel verkrijgbaar, niet-schurend reinigingsmiddel schoon en laat het drogen.

Motorbeschermingsfilter (zie afbeelding B)

Het motorbeschermingsfilter **13** is in grote mate onderhoudsvrij. Verwijder het motorbeschermingsfilter van tijd tot tijd en spoel het onder schoon water uit. Laat het motorbeschermingsfilter vóór het inzetten goed drogen.

Vulhoogtesensoren



Maak de vulhoogtesensoren **14** af en toe schoon.

Open de sluitingen **10** en verwijder het bovenstuk **3** van de zuiger.

Reinig de vulhoogtesensoren **14** met een zachte doek.

Plaats het bovenstuk **3** weer op de zuiger en maak de sluitingen **10** dicht.

Storingen

Controleer bij onvoldoende zuigcapaciteit:

- – Is het bovenstuk **3** van de zuiger goed aangebracht?
- – Is het slangsysteem verstopt?
- – Zijn de zuigbuizen stevig samengevoegd?
- – Is het reservoir **9** vol?
- – Is de stofzak **11** vol?
- – Is het harmonicafilter **12** dichtgelopen met stof?

Regelmatig leegmaken waarborgt een optimale zuigcapaciteit.

Als de zuigcapaciteit daarna niet wordt bereikt, moet de zuiger naar de klantenservice worden gebracht.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 47 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Klantenservice en advies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:
www.bosch-pt.com
De medewerkers van onze klantenservice adviseren u graag bij vragen over de aankoop, het gebruik en de instelling van producten en toebehoren.

Nederland

Tel.: +31 (076) 579 54 54
Fax: +31 (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België en Luxemburg

Tel.: +32 (070) 22 55 65
Fax: +32 (070) 22 55 75
E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Afvalverwijdering

Zuiger, toebehoren en verpakkingen dienen op een voor het milieu verantwoorde wijze te worden gerecycled.

Alleen voor landen van de EU:



Gooi de zuiger niet bij het huisvuil.
Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 48 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Sikkerhedsinstrukser



Læs alle advarselshenvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Disse instrukser bør opbevares til senere brug.

- **Opsug ikke sundhedsfarlige stoffer som f.eks. bøgetræs- eller egetræsstøv, stenstøv og asbest.** Disse stoffer gælder som kræftfremkaldende.
- **Brug ikke sugeren til at opsuge brændbare eller eksplosive væsker som f.eks. benzin, olie, alkohol eller opløsningsmidler. Opsug ikke varmt eller brændende støv. Brug ikke sugeren i eksplosionsfarlige rum.** Støv, dampe eller væsker kan antændes eller eksplodere.
- **Støvsugeren må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i støvsugeren øger risikoen for elektrisk stød.
- **Hvis det ikke kan undgås at bruge sugeren i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- **Tilslut sugeren til et korrekt jordforbundet strømnet.** Stikdåse og forlængerledning skal være forsynet med en funktionsdygtig jordledning.
- **Sugeren må ikke benyttes, hvis ledning, stik eller kontakt er beskadiget. Berør ikke beskadigede ledninger, stik eller kontakter og træk netstikket ud, hvis ledning, stik eller kontakt beskadiges under arbejdet.** Beskadigede ledninger, stik eller kontakter øger risikoen for elektrisk stød.
- **Und gå at køre hen over eller klemme ledningen. Træk ikke i ledningen for at trække stikket ud af stikdåsen eller bevæge sugeren.** Beskadigede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- **Træk stikket ud af stikkontakten, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller sugeren lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer en utilsigtet start af sugeren.
- **Sørg for god ventilation på arbejdspladsen.**
- **Børn må ikke lege med sugeren.** Børn kan komme til skade.
- **Sørg for, at sugeren kun repareres af specialiseret personale og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres det, at sugeren bliver ved med at være sikker.

Symboler

De efterfølgende symboler kan være af betydning for din suger. Læg mærke til symbolerne og overhold deres betydning. En rigtig forståelse af symbolerne er med til at sikre en god og sikker brug af sugeren.

Symbol	Betydning
 	**⚠ PAS PÅ** **Læs alle advarselshenvisninger og instrukser.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 49 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Funktionsbeskrivelse

Klap venligst foldesiden med illustration af sugeren ud og lad denne side være foldet ud, mens du læser betjeningsvejledningen.

Beregnet anvendelse

Maskinen er beregnet til at opsuge ikke sundhedsfarlige materialer og ikke brændbare væsker. BIA støvklasse M.

Brug kun sugeren, hvis du er i stand til at vurdere alle funktioner 100 % og gennemføre dem uden indskrænkninger eller har modtaget tilsvarende instruktioner.

Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af sugeren på illustrationssiden.

1 Ledningsholder
2 Bæregreb
3 Sugerens overdel
4 Driftsform-valgkontakt
5 Stikdåse til el-værktøj
6 Lås
7 Slangeholder
8 Sugeslange
9 Beholder
10 Lås til sugerens overdel
11 Støvpose
12 Foldefilter
13 Motorværnfilter
14 Niveausensorer

***Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Universalsuger		GAS 25 Professional
Typenummer		0 601 979 1..
Nominel optagen effekt	W	1200
Beholdervolumen (brutto)	l	25
Nettovolumen	l	16
Støvposevolumen	l	9
Undertryk*	mbar	248
Luftstrøm*	l/s	61
Sugekapacitet	W	316 (6 mbar)
Flade foldefiltre	cm^2	4300
Støvklasse (BIA)		M
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Beskyttelsesklasse		⏚/I

* målt på blæseren

Angivelserne gælder for nominelle spændinger [U] 230/240 V. Disse angivelser kan variere ved lavere spændinger og i landespecifikke udførelser.

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til din støvsuger. Handelsbetegnelserne for de enkelte sugere kan variere.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier er beregnet iht. EN 60704.

Sugerens A-vægtede lydtrykniveau er typisk under 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 50 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Overensstemmelseserklæring CE

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60335, iht. bestemmelserne i EF-direktiverne 2006/95/EF, 2004/108/EF.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montering

- ▶ **Træk stikket ud af stikdåsen, før der arbejdes på maskinen.**

Støvpose skiftes/sættes i (se Fig. A)

– Åbn låsene **10** og tag overdelen af sugeren **3**.
– Træk den fulde støvpose **11** af tilslutningsflangen bagudtil. Luk åbningen på støvposen ved at klappe låget om. Tag den lukkede støvpose af sugeren.
– Kræng den nye støvpose **11** hen over sugerens tilslutningsflange. Sørg for, at støvposen **11** i hele sin længde ligger an op ad den indvendige væg på beholderen **9**. Sæt overdelen på sugeren **3** igen.
– Luk låsene **10**.

Til tørsugning sættes en støvpose **11** i. Bruges en støvpose **11**, bliverfoldefilteret **12** længere fri; desuden holdes sugeydelsen god i længere tid og bortskaffelsen gøres nemmere.

Sugeslange monteres (se Fig. A)

Anbring sugeslangen **8** på slangeholderen **7** og drej den helt til højre.

Stik sugerørene fast ind i hinanden.

Bemærk: Bosch anbefaler statisk afledende sugeslanger med en slangediameter på 19 mm eller 35 mm.

Brug

Ibrugtagning

- ▶ **Kontrollér netspændingen! Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på sugerens typeskilt. El-værktøj til 230 V kan også tilsluttes til 220 V.**
- ▶ **Sluk straks for sugeren, så snart skum eller vand strømmer ud og tøm beholderen.** Ellers kan sugeren blive beskadiget.

Symboler på driftsform-valgkontakt

on	Start
off	Stop
	Elektromagnetisk filterrens
	Drift med fjernbetjeningsautomatik

Tænd/sluk

Sugeren **tændes** ved at stille driftsform-valgkontakten **4** på **on**.

Sugeren **slukkes** ved at stille driftsform-valgkontakten **4** på **off**.

Drift med fjernbetjeningsautomatik (se Fig. B)

I sugeren er der integreret en beskyttelseskontakt-stikdåse **5**. Den kan bruges til at tilslutte eksterne el-værktøjer. Sugeren tages automatisk i brug via det tilsluttede el-værktøj. Overhold den max. tilladte tilslutningseffekt, der gælder for det tilsluttede el-værktøj.

Stil driftsform-valgkontakten **4** på symbolet **Drift med fjernbetjeningsautomatik**.

El-værktøjet kan forbindes med forskellige slangesystemer (tilbehør).

Sugeren **tages i brug** ved at tænde for det el-værktøj, der er forbundet med stikdåsen **5**. Sugeren starter automatisk.

Sluk el-værktøjet for at **slukke** for sugeren. Sugeren slukker automatisk ca. 6 sekunder senere.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 51 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Elektromagnetisk filterrens

Maskinen er udstyret med en elektromagnetisk filterrens, der sørger for at befri foldefilteret **12** for fastsiddende støv.

Når sugeydelsen er blevet utilstrækkelig, aktiveres filterrensen.

Stil driftsform-valgkontakten **4** på symbolet **Elektromagnetisk filterrens**. Et evt. tilsluttet elværktøj skal være slukket.

Sugeren vibrerer i ca. 10 sekunder og slukker så automatisk.

Vent med at tænde for støvsugeren, til støvet har lagt sig i beholderen.

Støvtype og støvmængde er afgørende for, hvor ofte filteret skal renses. Anvendes maskinen regelmæssigt, bibeholdes den max. ydelse i længere tid.

Vådsugning

- ▶ **Brug ikke sugeren til at opsuge brændbare eller eksplosive væsker som f.eks. benzin, olie, alkohol eller opløsningsmidler. Opsug ikke varmt eller brændende støv. Brug ikke sugeren i eksplosionsfarlige rum.** Støv, dampe eller væsker kan antændes eller eksplodere.
- ▶ **Sugeren må ikke bruges som vandpumpe.** Sugeren er beregnet til at opsuge luft- og vandblandinger.
- ▶ **Træk stikket ud af stikdåsen, før der arbejdes på maskinen.**

Bemærk: Fjern før vådsugningen støvposen **11** og tøm beholderen **9**.

Sugeren er udstyret med niveausensorer **14**. Når det max. niveau er nået, slukker sugeren. Stil driftsform-valgkontakten **4** på **off**.

Tag efter sugearbejdet foldefilteret **12** ud for at undgå mugdannelse og lad det tørre godt eller tag overdelen af sugeren **3** og lad den tørre.

Anvendelsesmuligheder

Sugeren er egnet til at opsuge følgende materialer:

- Finstøv, der er underkastet den generelle støvgrænseværdi på 3 mg/m^3
- Mineralmateriale-støv med aluminiumhydroxid
- Grafikstøv
- Aluminiumsstøv *
- Papirstøv *
- Sodstøv *
- Pulverlak-støv *
- Polyurethan-støv *
- GFK-støv på basis af epoxidharpiks, se producentens sikkerhedsdatablad *
- CFK-støv på basis af epoxidharpiks, se producentens sikkerhedsdatablad *

* hvis det ikke anvendes i zone 22, iht. ATEX-produktdirektiv 94/9/EF og ATEX driftsdirektiv 1999/92/EF

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

- ▶ **Træk stikket ud af stikdåsen, før der arbejdes på maskinen.**
- ▶ **Hold sugeren og ventilationsåbningerne rene for at arbejde godt og sikkert.**

Hvis det er nødvendigt at erstatte tilslutningsledningen, skal dette arbejde udføres af Bosch eller på et autoriseret serviceværksted for Bosch el-værktøj for at undgå farer.

Skulle sugeren trods omhyggelig fabrikation og kontrol holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch el-værktøj.

El-værktøjets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 52 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Foldefilter tages ud/skiftes (se Fig. C)

Skift beskadigede foldefiltre **12** med det samme.

- Drej låsen **6** en 1/4 omdrejning i pilens retning med en mønt el.lign. og tryk låsen ind.
- Klap overdelen på sugeren **3** op, tag fat i foldefilteret **12** på forbindelsesstykkerne og fjern dem opadtil.
- Rens foldefilteret **12**.
- Sæt det nye eller rensede foldefilter **12** i og kontrollér, at det sidder rigtigt.
- Klap sugerens overdel **3** ned igen. Tryk let foroven, så låsen **6** falder tilbage på plads igen.

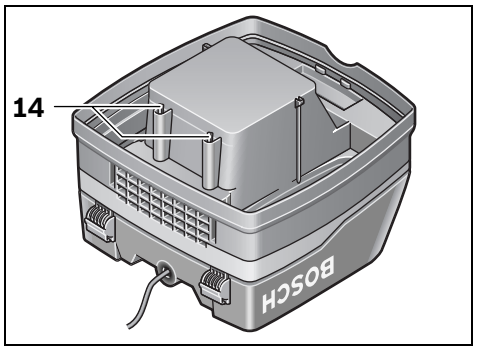
Beholder

Tør beholderen **9** ren med et almindeligt, ikke skurende rengøringsmiddel en gang imellem og lad den tørre.

Motorværnfilter (se Fig. B)

Motorværnfilteret **13** er næsten vedligeholdelsesfrit. Tag motorværnfilteret ud en gang imellem og skyl det under rindende vand. Sørg for, at motorværnfilteret er tørt, før det sættes i igen.

Niveausensorer



Rengør niveausensorerne **14** en gang imellem.

Åbn låsene **10** og tag overdelen af sugeren **3**.

Rengør niveausensorerne **14** med en blød klud.

Sæt sugerens overdel **3** på plads igen og luk låsene **10**.

Fejl

Kontrollér følgende, hvis sugeydelsen er utilstrækkelig:

- Er sugerens overdel **3** sat rigtigt på?
- Er slangesystemet tilstoppet?
- Er sugerørene samlet rigtigt?
- Er beholderen **9** fuld?
- Er støvposen **11** fuld?
- Er foldefilteret **12** fyldt med støv?

Regelmæssig tømning sikrer optimal sugeydelse.

Opnås sugeydelsen ikke herefter, skal den afleveres til den autoriserede kundeservice.

Kundeservice og kunderådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes også under:
www.bosch-pt.com
Bosch kundeservice-team vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. køb, anvendelse og indstilling af produkter og tilbehør.

Dansk

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Tel. Service Center: +45 (4489) 8855
Fax: +45 (4489) 87 55
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

Suger, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Gælder kun i EU-lande:



Smid ikke sugeren ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!
Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret el-værktøj indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 53 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Säkerhetsanvisningar



Läs noga igenom alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna.

- **Sug inte upp hälsovådliga ämnen som t. ex. bok- eller ekträmjöl, stendamm, asbest.** Dessa ämnen är canceralstrande
- **Sug inte upp brännbara eller explosiva vätskor t. ex. bensin, olja, alkohol, lösningsmedel. Sug inte upp hett eller brännbart damm. Använd inte dammsugaren i explosionsfarliga lokaler.** Dammet, ångorna eller vätskorna kan antändas eller explodera.
- **Skydda sugaren mot regn och väta.** Om vatten tränger in i dammsugaren ökar risken för ett elstöt.
- **Om dammsugaren måste användas i fuktig omgivning bör en jordfelsbrytare anslutas.** Jordfelsbrytaren reducerar risken för en elstöt.
- **Anslut dammsugaren till ett på föreskrivet sätt jordat strömnät.** Nätuttaget och förlängningssladden måste vara försedda med en funktionsduglig skyddsledare.
- **Dammsugaren får inte användas med skadad kabel, stickpropp eller strömbrytare. Berör inte skadad nätsladd, stickpropp eller strömställare och dra stickproppen ur vägguttaget om sladden, stickproppen eller strömställaren skadas under arbetet.** Skadade nätsladdar, stickproppar eller strömställare ökar risken för elstöt.
- **Sladden får inte köras över eller komma i kläm. Dra inte ut stickproppen eller förflytta inte dammsugaren genom att dra i sladden.** Skadade nätsladdar ökar risken för elstöt.
- **Dra stickproppen ur nätuttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller dammsugaren läggs bort.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av dammsugaren.
- **Se till att arbetsplatsen är väl ventilerad.**
- **Låt inte barn använda sugaren utan uppsikt.** Risk finns för att barn skadar sig.
- **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera dammsugaren med originalreservdelar.** Detta garanterar att dammsugarens säkerhet upprätthålls.

Symboler

Symbolerna nedan kan vara viktiga för dammsugarens användning. Lägg symbolerna och deras betydelse på minnet. Korrekt tolkning av symbolerna bidrar till en bättre och säkrare användning av dammsugaren.

Symbol	Betydelse
 	**⚠ SE UPP** **Läs noga igenom alla anvisningar.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

Funktionsbeskrivning

Fäll upp sidan med illustration av dammsugaren och håll sidan uppfälld när du läser bruksanvisningen.

Ändamålsenlig användning

Dammsugaren är avsedd för uppsugning och bortsugning av icke hälsovådliga ämnen och icke brännbara vätskor. BIA dammklass M.

Använd dammsugaren endast om du känner alla funktioner helt och kan utföra dem fullständigt eller om du har fått motsvarande anvisningar.

Illustrerade komponenter

Avbildade komponenternas numrering hänvisar till illustration av dammsugaren på grafiksidan.

1 Kabelfäste

2 Bärhandtag

OBJ_BUCH-464-003.book Page 54 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

3 Dammsugartopp
4 Funktionsomkopplare
5 Stickuttag för elverktyg
6 Regel
7 Slangfäste
8 Sugslang
9 Behållare
10 Snäpplås för dammsugarens övre del
11 Dammpåse
12 Veckfilter
13 Motorskyddsfilter
14 Nivåsensorer

***I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.**

Tekniska data

Universaldammsugare		GAS 25 Professional
Produktnummer		0 601 979 1..
Upptagen märkeffekt	W	1200
Behållarvolym (brutto)	l	25
Nettovolym	l	16
Dammpåsen volym	l	9
Vakuum*	mbar	248
Luftström*	l/s	61
Sugeffekt	W	316 (6 mbar)
Veckfiltrets yta	cm^2	4300
Dammklass (BIA)		M
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Skyddsklass		⏚/I

* uppmätt på fläkten

Uppgifterna gäller för märkspänningar [U] 230/240 V. Vid låg spänning och utföranden i vissa länder kan uppgifterna variera.

Beakta produktnumret på dammsugarens typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda dammsugare kan variera.

Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 60704.

Dammsugarens A-vägda ljudtrycksnivå underskrider i typiska fall 70 dB(A).

Försäkran om överensstämmelse CE

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt ”Tekniska data” överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60335 enligt bestämmelserna i direktiven 2006/95/EG, 2004/108/EG.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montage

▶ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på dammsugaren.**

Byte och insättning av dammpåse (se bild A)

– Öppna spännlåsen **10** och ta bort dammsugarens övre del **3**.
– Dra bort dammpåsen **11** från anslutningsflänsen bakåt. Tillslut dammpåsens öppning genom att fälla ner locket. Ta ut den tillslutna dammpåsen ur dammsugaren.
– Dra den nya dammpåsen **11** över dammsugarens anslutningsfläns. Kontrollera att dammpåsen **11** i sin fulla längd ligger an mot behållarens insida **9**. Sätt upp dammsugarens övre del **3**.
– Stäng spännlåsen **10**.

För torrsugning skall en dammpåse **11** användas. När en dammpåse **11** används, hålls veckfiltret **12** en längre tid fritt och sugeffekten hög samtidigt som dammets hantering underlättas.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 55 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Montering av sugslang (se bild A)

Skjut in sugslangen **8** i slangfästet **7** och vrid den sedan medurs mot stopp.

Sammanfoga stadigt sugrören.

Anvisning: Bosch rekommenderar statiskt avledande sugslangar med en slangdiameter på 19 mm eller 35 mm.

Drift

Driftstart

- ▶ **Beakta nätspänningen! Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på dammsugarens typskylt. Elverktyg märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.**
- ▶ **Stäng genast av dammsugaren när skum eller vatten rinner ut och töm behållaren.** Dammsugaren kan i annat fall skadas.

Symboler på funktionsomkopplaren

on	Inkoppling
off	Urkoppling
	Elmagnetisk filterrening
	Drift med fjärrkopplingsautomatik

In- och urkoppling

För **inkoppling** av dammsugaren ställ funktionsomkopplaren **4** i läge **on**.

För **urkoppling** av dammsugaren ställ funktionsomkopplaren **4** i läge **off**.

Drift med fjärrkopplingsautomatik (se bild B)

Dammsugaren är försedd med ett inbyggt jordat apparatuttag **5**. I apparatuttaget kan ett externt elverktyg anslutas. Dammsugaren startar automatiskt när ett anslutet elverktyg kopplas på. Beakta det anslutna elverktygets högsta tillåtna anslutningseffekt.

Ställ funktionsomkopplaren **4** mot symbolen **Drift med fjärrkopplingsautomatik**.

För elverktygen finns som tillbehör olika slangsystem att tillgå.

Koppla för **igångsättning** av dammsugaren på elverktyget som är anslutet till stickuttaget **5**. Sugaren startar automatiskt.

Slå från elverktyget för **frånkoppling** av dammsugaren. Sugaren frånkopplar automatiskt efter ca 6 sekunder.

Elmagnetisk filterrening

Dammsugaren är utrustad med en elmagnetisk filterrening som befriar veckfiltret **12** från vidhäftande damm.

Filterreningen måste startas senast efter det sugeffekten inte längre är tillfredsställande.

Ställ funktionsomkopplaren **4** mot symbolen **Elmagnetisk filterrening**. Ett anslutet elverktyg måste vara frånkopplat.

Sugaren skakar filtret ca 10 sekunder och kopplar sedan från.

Vänta en stund innan sugningen fortsätts så att dammet i behållaren kan sätta sig.

Filterreningens frekvens är beroende av damm-typ och dammängd. Vid regelbunden användning upprätthålls den maximala sugeffekten under en längre tid.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 56 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Våtsugning

- ▶ **Sug inte upp brännbara eller explosiva vätskor t. ex. bensin, olja, alkohol, lösningsmedel. Sug inte upp hett eller brännbart damm. Använd inte dammsugaren i explosionsfarliga lokaler.** Dammet, ångorna eller vätskorna kan antändas eller explodera.
- ▶ **Dammsugaren får inte användas som vattenpump.** Dammsugaren är avsedd för uppsugning av en luft- och vattenblandning.
- ▶ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på dammsugaren.**

Anvisning: Ta före våtsugning bort dammpåsen **11** och töm behållaren **9**.

Dammsugaren är försedd med nivåsensorer **14**. När max-nivån uppnås, kopplar dammsugaren från. Ställ funktionsomkopplaren **4** i läge **off**.

Ta efter avslutad sugning ut veckfiltret **12** för undvikande av att mögel bildas och låt filtret torka eller ta bort dammsugarens övre del **3** och låt den torka.

Möjliga användningar

Dammsugaren är lämplig för uppsugning av följande material:

- Fint damm som underskrider det allmänna dammgränsvärdet 3 mg/m^3
- Mineralmaterialdamm med aluminiumhydroxid
- Grafitdamm
- Aluminiumdamm *
- Pappersdamm *
- Sotdamm *
- Pulverlackdamm *
- Polyuretandamm *
- Glasfiberdamm med epoxibas, se tillverkarens säkerhetsblad *
- Karbonfiberdamm med epoxibas, se tillverkarens säkerhetsblad *

* när användningen inte avser zon 22, enligt ATEX produktdirektiv 94/9/EG och ATEX driftdirektiv 1999/92/EG

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

- ▶ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på dammsugaren.**
- ▶ **Håll dammsugaren och dess ventilationsöppningar rena för bra och säkert arbete.**

Om nätsladden för bibehållande av verktygets säkerhet måste bytas ut, ska byte ske hos Bosch eller en auktoriserad serviceverkstad för Bosch-elverktyg.

Om i dammsugaren trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på elverktygets typskylt.

Borttagning/byte av veckfilter (se bild C)

Byt genast ut skadat veckfilter **12**.

– Vrid med ett mynt e.dyl. spärren på regeln **6** ett kvart varv i pilens riktning och tryck in regeln.
– Fäll upp dammsugarens övre del **3**, grip tag i veckfiltret **12** på flänsarna och dra bort filtret uppåt.
– Rena veckfiltret **12**.
– Sätt sedan in det nya eller renade veckfiltret **12** och kontrollera att det sitter stadigt.
– Fäll åter ned dammsugarens övre del **3**. Med lätt tryck uppifrån snäpper regeln **6** åter tillbaka.

Behållare

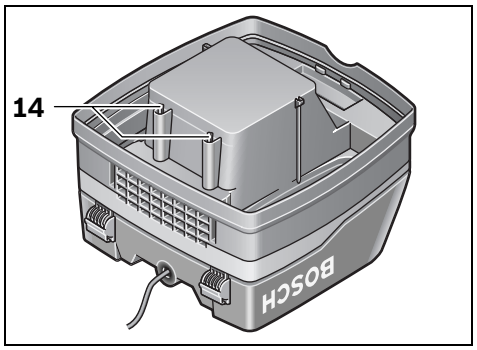
Torka nu och då av behållaren **9** med i handeln förekommande, icke skurande rengöringsmedel och låt behållaren sedan torka.

Motorskyddsfilter (se bild B)

Motorskyddsfiltret **13** är i stor utsträckning underhållsfritt. Ta då och då bort motorskyddsfiltret och spola det i rent vatten. Låt motorskyddsfiltret torka innen det återmonteras.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 57 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Nivåsensorer



Rengör vid tillfälle nivåsensorerna **14**.

Öppna spännlåsen **10** och ta bort dammsugarens övre del **3**.

Rengör nivåsensorerna **14** med en mjuk trasa.

Sätt åter på dammsugarens övre del **3** och stäng åter spännlåsen **10**.

Störningar

Kontrollera vid nedsatt sugeffekt:

- Sitter dammsugarens övre del **3** korrekt?
- Är slangsystemet tilltäppt?
- Har sugrören sammanfogats ordentligt?
- Är behållaren full **9**?
- Är dammpåsen **11** full?
- Har damm täppt till veckfiltret **12**?

Regelbunden tömning garanterar optimal sugeffekt.

Om sugeffekten inte uppnås efter dessa åtgärder, ska dammsugaren skickas till kundservicen.

Kundservice och kundkonsulter

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskissar och informationer om reservdelar lämnas även på adressen:
www.bosch-pt.com
Bosch kundkonsultgruppen hjälper gärna när det gäller frågor beträffande köp, användning och inställning av produkter och tillbehör.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: +46 (020) 41 44 55
Fax: +46 (011) 18 76 91

Avfallshantering

Dammsugaren, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Endast för EU-länder:



Släng inte dammsugaren i hushållsavfall!
Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 58 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Sikkerhetsinformasjon



Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta godt vare på disse informasjonene.

- **Sug ikke opp helsefarlige stoffer, f. eks. bøk- eller eikestøv, steinstøv, asbest.** Disse stoffene gjelder som kreftfremkallende.
- **Sug ikke opp brennbare eller eksplosive væsker med sugeren, for eksempel bensin, olje, alkohol, løsemidler. Ikke sug opp varmt eller brennende støv. Ikke bruk sugeren i eksplosjonsutsatte rom.** Støv, damp eller væske kan antennes eller eksplodere.
- **Hold støvsugeren unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i støvsugeren, øker risikoen for elektriske støt.
- **Hvis det ikke kan unngås å bruke sugeren i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.
- **Sugeren kobles til et korrekt jordet strømnett.** Stikkontakt og skjøteledning må ha en funksjonsdyktig jordledning.
- **Bruk aldri sugeren med skadet ledning, støpsel eller bryter. Ikke berør den skadede ledningen, støpselet eller bryteren og trekk støpselet ut hvis ledningen, støpselet eller bryteren skades i løpet av arbeidet.** Skadet ledning, støpsel eller bryter øker risikoen for elektriske støt.
- **Kjør ikke over eller klem fast ledningen. Dra ikke i ledningen for å trekke støpselet ut av stikkontakten eller for å bevege støvsugeren.** Med skadet ledning øker risikoen for elektriske støt.
- **Trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger på elektroverktøyet, skifter tilbehørsdeler eller legger sugeren bort.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet starting av støvsugeren.
- **Sørg for god ventilasjon av arbeidsplassen.**
- **La aldri barn bruke sugeren uten oppsyn.** Barn kan skades.
- **Sugeren skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes sugerens sikkerhet.

Symboler

De nedenstående symbolene kan være av betydning for bruk av sugeren. Legg merke til symbolene og deres betydning. En riktig tolkning av symbolene hjelper deg med å bruke sugeren på en bedre og sikrere måte.

Symbol	Betydning
 	**FORSIKTIG** **Les gjennom alle advarslene og anvisningene.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Funksjonsbeskrivelse

Brett ut utbrettssiden med bildet av sugeren, og la denne siden være utbrettet mens du leser bruksanvisningen.

Formålsmessig bruk

Maskinen er beregnet til oppsuging av ikke helsefarlige stoffer og ikke brennbare væsker. BIA støvklasse M.

Bruk sugeren kun hvis du kan beregne alle funksjonene og kan utføre dissse uten innskrenkninger eller har fått tilsvarende instrukser.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av sugeren på illustrasjonssiden.

1 Ledningsholder
2 Bærehåndtak

OBJ_BUCH-464-003.book Page 59 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

3 Støvsugeroverdel
4 Driftstype-valgbryter
5 Kontakt for el-verktøy
6 Lås
7 Slangefeste
8 Sugeslange
9 Beholdel
10 Lås for sugeroverdelen
11 Støvpose
12 Foldefilter
13 Motorvernfilter
14 Nivåsensorer

***Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Universalsuger		GAS 25 Professional
Produktnummer		0 601 979 1..
Opptatt effekt	W	1200
Beholdervolum (brutto)	l	25
Nettovolum	l	16
Støvposevolum	l	9
Vakuum*	mbar	248
Luftstrøm*	l/s	61
Sugeeffekt	W	316 (6 mbar)
Filterstørrelse	cm^2	4300
Støvklasse (BIA)		M
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Beskyttelsesklasse		⏚/I

* målt på viften

Informasjonene gjelder for nominell spenning [U] 230/240 V. Ved lavere spenning og på visse nasjonale modeller kan disse informasjonene variere noe.

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til støvsugeren din. Handelsbetegnelsene for de enkelte støvsugerne kan variere.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i henhold til EN 60704.

Det typiske lydtrykknivået for sugeren er mindre enn 70 dB(A).

Samsvarserklæring CE

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN 60335 jf. bestemmelsene i direktivene 2006/95/EØF, 2004/108/EF.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montering

▶ **Før alle arbeider på sugeren utføres må støpselet trekkes ut av stikkontakten.**

Innsetting/utskifting av støvpose (se bilde A)

– Åpne låsene **10** og ta av overdelen på sugeren **3**.
– Trekk den fulle støvposen **11** bakover av fra koblingsflensen. Steng åpningen på støvposen ved å slå ned dekselet. Ta den lukkede støvposen ut av sugeren.
– Sett den nye støvposen **11** over koblingsflensen på sugeren. Sørg for at støvposen **11** ligger med hele sin lengde mot innerveggen til beholderen **9**. Sett på overdelen på sugeren **3**.
– Steng låsene **10**.

Til tørrsuging skal du bruke en støvpose **11**. Ved bruk av en støvpose **11** holder foldefilteret **12** seg lenger fri, sugeeffekten holder seg lenger og deponeringen av støvet forenkles.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 60 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Montering av sugeslangen (se bilde A)

Sett sugeslangen **8** på slangefestet **7** og skru den med urviserne frem til anslaget.

Sett sugerørene godt inn i hverandre.

Merk: Bosch anbefaler å bruke statisk avledende sugeslanger med en slangediameter på 19 mm eller 35 mm.

Bruk

Igangsetting

- ▶ **Ta hensyn til strømspenningen! Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på sugerens typeskilt. Elektroverktøy som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.**
- ▶ **Slå straks av sugeren, hvis det lekker ut skum eller vann og tøm beholderen.** Sugeren kan ellers ta skade.

Symboler på driftstype-valgbryteren

on	Innkobling
off	Utkobling
	Elektromagnetisk filterrengjøring
	Drift med automatisk fjernkontroll

Inn-/utkobling

Til **innkopling** av sugeren setter du driftstype-valgbryteren **4** på **on**.

Til **utkopling** av sugeren setter du driftstype-valgbryteren **4** på **off**.

Drift med automatisk fjernkontroll (se bilde B)

I støvsugeren er en jordfeil-stikkontakt **5** integrert. Der kan du tilkoble eksterne el-verktøy. Støvsugeren tas automatisk i drift via det tilkoblede el-verktøyet. Ta hensyn til den maksimale godkjente tilkoplingseffekten for det tilkoplede el-verktøyet.

Sett driftstype-valgbryteren **4** på symbolet **drift med automatisk fjernkontroll**.

For el-verktøyene finnes det som ekstrautstyr forskjellige slangesystemer til disposisjon til tilkopling.

Til **igangsetting** av sugeren slår du på elektroverktøyet som er tilkoplet til stikkontakten **5**. Støvsugeren starter automatisk.

Slå av elektroverktøyet for å **slå av** sugeren. Støvsugeren kobles automatisk ut ca. 6 sekunder senere.

Elektromagnetisk filterrengjøring

Maskinen er utstyrt med en elektromagnetisk filterrengjøring som fjerner støvet på foldefilter **12**.

Når sugeeffekten ikke lenge er tilstrekkelig, må filterrengjøringen aktiveres.

Sett driftstype-valgbryteren **4** på symbolet **elektromagnetisk filterrengjøring**. Et eventuelt tilkoblet elektroverktøy må være slått av.

Støvsugeren vibrerer i ca. 10 sekunder og kobler senere automatisk ut.

Før man igjen begynner å støvsuge må man vente ett øyeblikk, slik at støvet kan sette seg i beholderen.

Hvor ofte filterrengjøringen skal utføres er avhengig av støvtypen og støvmengden. Ved regelmessig anvendelse opprettholdes den maksimale sugeeffekten i lengre tid.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 61 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Våtsuging

- ▶ **Sug ikke opp brennbare eller eksplosive væsker med sugeren, for eksempel bensin, olje, alkohol, løsemidler. Ikke sug opp varmt eller brennende støv. Ikke bruk sugeren i eksplosjonsutsatte rom.** Støv, damp eller væske kan antennes eller eksplodere.
- ▶ **Sugeren må ikke brukes som vannpumpe.** Sugeren er beregnet til oppsuging av luft- og vannblandinger.
- ▶ **Før alle arbeider på sugeren utføres må støpselet trekkes ut av stikkontakten.**

Merk: Fjern støvposen **11** før våtsuging og tøm beholderen **9**.

Sugeren er utstyrt med påfyllingsnivåsensorer **14**. Når den maksimale påfyllingshøyden er nådd, kobler sugeren ut. Sett driftstype-valgbryteren **4** på **off**.

Etter sugingen tar du ut foldefilteret **12** for å unngå muggdannelse og lar dette tørke godt og tar sugeroverdelen **3** av og lar den tørke.

Anvendelsesmuligheter

Sugeren er egnet til oppsuging og bortsuging av følgende:

- Finstøv under den generelle støvgrenseverdien på 3 mg/m^3
- Mineral-støv mit aluminiumhydroksyd
- Grafittstøv
- Aluminiumstøv *
- Papirstøv *
- Sotstøv *
- Pulverlakk-støv *
- Polyuretan-støv *
- GFK-støv på basis av epoksydharpiks, se produsentens sikkerhetsdataark *
- CFK-støv på basis av epoksydharpiks, se produsentens sikkerhetsdataark *

* hvis den ikke brukes i sone 22, iht. ATEX-produktdirektiv 94/9/EF og ATEX driftsdirektiv 1999/92/EF

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

- ▶ **Før alle arbeider på sugeren utføres må støpselet trekkes ut av stikkontakten.**
- ▶ **Hold sugeren og ventilasjonsspaltene alltid rene, for å kunne arbeide bra og sikkert.**

Hvis det er nødvendig å skifte ut tilkoplingsledningen, må dette gjøres av Bosch eller Bosch-serviceverksteder, slik at det ikke oppstår fare for sikkerheten.

Hvis sugeren til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på elektroverktøyets typeskilt.

Fjerning/utskifting av foldefilteret (se bilde C)

Skift skadede foldefiltere **12** straks ut.

- Med en mynt e.l. skrus låsemekanismen på låsen **6** 1/4-omdreinung i pilretning og låsen trykkes inn.
- Slå sugeroverdelen **3** opp, grip tak i foldefilteret **12** på kantene og ta dette ut oppover.
- Rengjør foldefilteret **12**.
- Sett det nye hhv. rengjorte foldefilteret **12** inn og pass på at det sitter riktig.
- Slå sugeroverdelen **3** ned igjen. Med et svakt trykk ovenfra går låsen **6** tilbake igjen.

Beholder

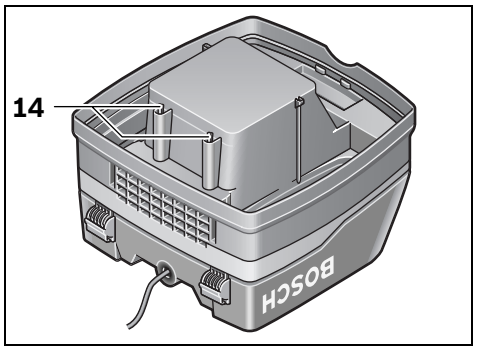
Tørk av beholderen **9** av og til med et vanlig, ikke skurende rengjøringsmiddel og la den tørke.

Motorvernfilter (se bilde B)

Motorvernfilteret **13** er stort sett vedlikeholdsfritt. Ta motorvernfilteret ut med jevne mellomrom og skyll det i rent vann. La motorvernfilteret tørke godt før innsetting.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 62 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Nivåsensorer



Rengjør nivåsensorene **14** innimellom.

Åpne låsene **10** og ta av overdelen på sugeren **3**.

Rengjør nivåsensorene **14** med en myk klut.

Sett sugeroverdelen **3** på igjen og steng låsene **10**.

Feil

Ved utilstrekkelig sugeytelse må du kontrollere følgende:

- Er støvsugeroverdelen **3** satt riktig på?
- Er slangesystemet tettet?
- Er sugerørene satt godt sammen?
- Er beholderen **9** full?
- Er støvposen **11** full?
- Er foldefilteret **12** tettet med støv?

Regelmessig tømming sikrer en optimal sugeytelse.

Hvis sugeeffekten ikke oppnås etter dette, må sugeren leveres inn til kundeservice.

Kundeservice og kunderådgivning

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene. Deltegninger og informasjoner om reservedeler finner du også under:
www.bosch-pt.com
Bosch-kundeservice er gjerne til hjelp ved spørsmål om kjøp, bruk og innstilling av produkter og tilbehør.

Norsk

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel: + 47 (6487) 89 50
Faks: + 47 (6487) 89 55

Deponering

Suger, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Kun for EU-land:



Ikke kast sugeren i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 63 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Turvallisuusohjeita



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä nämä ohjeet hyvin.

- **Älä imuroi terveydelle vaarallisia aineita, esim. pyökki- tai tammipölyä, kivipölyä tai asbestia.** Näitä aineita pidetään karsinogeenisina.
- **Älä imuroi palavia tai räjähtäviä nesteitä, esim. bensiiniä, öljyä, alkoholia, liuottimia. Älä imuroi kuumaa tai palavaa pölyä. Älä käytä imuria räjähdysvaarallisissa tiloissa.** Pöly, höyry tai neste saattaa syttyä palamaan tai räjähtää.
- **Pidä imuri poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen imurin sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- **Jos imurin käyttö kosteassa ympäristössä ei ole vältettävissä, tulee käyttää vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- **Liitä imuri asianmukaisesti maadoitettuun sähköverkkoon.** Pistorasiassa ja jatkojohdossa on oltava toimiva suojajohdin.
- **Älä käytä imuria, jonka verkkojohto, pistotulppa tai kytkin on viallinen. Älä kosketa vaurioitunutta johtoa, pistotulppaa tai kytkintä ja irrota pistotulppa pistorasiasta, jos johto, pistotulppa tai kytkin vaurioituu työn aikana.** Vahingoittunut johto, pistotulppa tai kytkin kasvattaa sähköiskun vaaraa.
- **Älä aja johdon yli äläkä litistä sitä. Älä vedä sähköjohdosta pistotulpan irrottamiseksi pistorasiasta tai pölynimurin siirtämiseksi.** Vahingoittunut johto kasvattaa sähköiskun vaaraa.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät imurin varastoitavaksi.** Nämä suojatoimenpiteet estävät imurin tahattoman käynnistyksen.
- **Huolehdi työkohteen hyvästä tuuletuksesta.**
- **Älä anna lasten käyttää imuria ilman valvontaa.** Lapset voivat loukata itseään.
- **Anna ainoastaan koulutettujen ammattihenkilöiden korjata imuria ja salli korjauksiin käytettävän vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että imuri säilyy turvallisena.

Tunnusmerkit

Seuraavat merkit voivat olla tärkeitä käyttäessäsi imuriasi. Opettele merkit ja niiden merkitys. Merkkien oikea tulkinta auttaa sinua käyttämään imuria paremmin ja turvallisemmin.

Tunnusmerkki	Merkitys
 	**HUOMIO** **Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Toimintaselostus

Käännä auki taittosivu, jossa on imurin kuva ja pidä se uloskäännettynä lukiessasi käyttöohjeita.

Määräyksenmukainen käyttö

Imuri on tarkoitettu imemään/imuroimaan terveydelle ei-haitallisia aineita ja palamattomia nesteitä. BIA pölyluokka M.

Käytä imuria ainoastaan, jos täysin pystyt arvioimaan ja hallitsemaan rajoituksetta kaikkia toimintoja tai olet saanut vastaavia ohjeita.

Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan imurin kuvaan.

1 Johdonpidike
2 Kantokahva
3 Imurin yläosa

OBJ_BUCH-464-003.book Page 64 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

4 Toimintamuodon valitsin
5 Pistorasia sähkötyökalua varten
6 Salpa
7 Letkunliitin
8 Imuletku
9 Säiliö
10 Imurin yläosan suljin
11 Pölypussi
12 Laskossuodatin
13 Moottorinsuojasuodatin
14 Täyttömäärän tuntoelimiä

***Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotoimitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.**

Tekniset tiedot

Yleisimuri		GAS 25 Professional
Tuotenumero		0 601 979 1..
Ottoteho	W	1200
Säiliön tilavuus (brutto)	l	25
Nettotilavuus	l	16
Pölypussin tilavuus	l	9
Alipaine*	mbar	248
Ilmavirta*	l/s	61
Imuteho	W	316 (6 mbar)
Laskossuodattimen pinta	cm^2	4300
Pölyluokka (BIA)		M
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Suojausluokka		⏚/I

* mitattuna puhaltimesta

Tiedot koskevat 230/240 V nimellisjännitettä [U]. Alhaisemmalla jännitteellä ja maakohtaisissa malleissa nämä tiedot voivat vaihdella.

Ota huomioon imurisi tyyppikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten imureiden kauppanimitys saattaa vaihdella.

Melu-/tärinätiedot

Mittausarvot määritetty EN 60704 mukaan.

Imurin tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 70 dB(A).

Standardinmukaisuusvakuutus CE

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa ”Tekniset tiedot” selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60335 direktiivien 2006/95/EY, 2004/108/EY määräysten mukaan.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Asennus

▶ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia imuriin kohdistuvia töitä.**

Pölypussin vaihto/asennus (katso kuva A)

– Avaa sulkimet **10** ja poista imurin yläosa **3**.
– Vedä täysi pölypussi **11** pois kiinnityslaipasta taaksepäin. Sulje pölypussin suu taittamalla kansi. Ota suljettu pölypussi pois imurista.
– Käännä uusi pölypussi **11** imurin kiinnityslaipan yli. Tarkista, että pölypussi **11** asettuu koko pituudeltaan säiliön **9** sisäreunaa pitkin. Asenna imurin yläosa **3** paikoilleen.
– Sulje sulkimet **10**.

Kuivaimua varten tulisi käyttää pölypussia **11**. Pölypussia **11** käytettäessä pysyy laskossuodatin **12** kauemmin puhtaana, imuteho säilyy pitempään ja pölyn hävitys on helpompaa.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 65 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Imuletkun asennus (katso kuva A)

Liitä imuletku **8** letkunliittimeen **7** ja kierrä sitä myötäpäivään vasteeseen asti.

Liitä imuputket tukevasti toisiinsa.

Huomio: Bosch suosittelee käyttämään staattisesti johtavia imuletkuja, joiden halkaisija on 19 mm tai 35 mm.

Käyttö

Käyttöönotto

- ▶ **Ota huomioon verkkojännite! Virtalähteen jännitteen tulee vastata imurin tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä sähkötyökaluja voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.**
- ▶ **Pysäytä imuri heti, jos siitä pursuaa vaahtoa tai vettä, ja tyhjennä säiliö.** Muussa tapauksessa imuri saattaa vaurioitua.

Toimintamuodon valintakytkimen tunnusmerkit

on	Käynnistys
off	Poiskytkentä
	Sähkömagneettinen suodattimen puhdistus
	Käyttö kaukokytkentäautomatiikan kanssa

Käynnistys ja pysäytys

Käynnistä imuri asettamalla toimintamuodon valitsin **4** asentoon **on**.

Pysäytä imuri asettamalla toimintamuodon valitsin **4** asentoon **off**.

Käyttö kaukokytkentäautomatiikan kanssa (katso kuva B)

Imurissa on sisäänrakennettu pistorasia **5**. Siihen voit liittää ulkoisen sähkötyökalun. Imuri käynnistyy automaattisesti liitetyn sähkötyökalun avulla. Ota huomioon liitetyn sähkötyökalun suurin sallittu liitäntäteho.

Aseta toimintamuodon valitsin **4** tunnusmerkille **Käyttö kaukokytkentäautomatiikan kanssa**.

Sähkötyökaluja varten on lisätarvikkeina olemassa erilaisia letkujärjestelmiä liitäntää varten.

Käynnistä pölynimuri käynnistämällä pistorasiaan **5** liitetty sähkötyökalu. Imuri käynnistyy automaattisesti.

Pysäytä sähkötyökalu imurin **pysäyttämiseksi**. Imuri pysähtyy automaattisesti n. 6 sekuntia myöhemmin.

Sähkömagneettinen suodattimen puhdistus

Laite on varustettu sähkömagneettisella suodattimen puhdistuksella, joka irrottaa laskossuodattimeen **12** kiinnittynyt pöly.

Viimeistään imutehon ollessa riittämätön, on suodattimen puhdistusta käytettävä.

Aseta toimintamuodon valitsin **4** tunnusmerkille **Sähkömagneettinen suodattimen puhdistus**. Imuriin mahdollisesti liitetyn sähkötyökalun on oltava poiskytkettynä.

Imuri ravistelee n. 10 sekuntia ja pysähtyy automaattisesti.

Odota vähän aikaa, ennen kuin jatkat imurin käyttöä, jotta pöly ehtii laskeutua säiliössä.

Suodattimen puhdistuksen tiheys riippuu pölyn lajista ja määrästä. Säännöllisesti käytettynä suurin tuottoteho säilyy kauemmin.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 66 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Märkäimu

- ▶ **Älä imuroi palavia tai räjähtäviä nesteitä, esim. bensiiniä, öljyä, alkoholia, liuottimia. Älä imuroi kuumaa tai palavaa pölyä. Älä käytä imuria räjähdysvaarallisissa tiloissa.** Pöly, höyry tai neste saattaa syttyä palamaan tai räjähtää.
- ▶ **Imuria ei saa käyttää vesipumppuna.** Imuri on tarkoitettu ilma- ja vesiseoksen imemiseen.
- ▶ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia imuriin kohdistuvia töitä.**

Huomio: Poista pölypussi **11** ennen märkäimua ja tyhjennä säiliö **9**.

Imuri on varustettu täyttömäärän tuntoelimillä **14**. Kun suurin täyttökorkeus on saavutettu, imuri kytkeytyy pois päältä. Aseta toimintamuodon valitsin **4** asentoon **off**.

Ota imun jälkeen laskossuodatin **12** ulos imurista homeenmuodostuksen estämiseksi ja anna sen kuivua hyvin tai irrota imurin yläosa **3** ja anna sen kuivua.

Käyttömahdollisuuksia

Imuri on tarkoitettu seuraavien aineiden imemiseen ja imurointiin.

- Hienopöly, jonka yleinen pölyraja-arvo alittaa arvon 3 mg/m^3
- Kiviainespöly, jossa on alumiinihydroksidia
- Grafiittipöly
- Alumiinipöly *
- Paperipöly *
- Nokipöly *
- Jauhelakkapöly *
- Polyuretaanipöly *
- Epoksihartsiperustainen GFK-pöly, katso valmistajan käyttöturvallisuustiedote *
- Epoksihartsiperustainen CFK-pöly, katso valmistajan käyttöturvallisuustiedote *

* ellei käytetä vyöhykkeessä 22, ATEX-tuotedirektiivin 94/9/EY ja ATEX käyttödirektiivin 1999/92/EY mukaisesti

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

- ▶ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia imuriin kohdistuvia töitä.**
- ▶ **Pidä aina imuri ja sen tuuletusaukot puhtaana, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.**

Jos liitäntäjohdon vaihto on välttämätön, tulee tämän suorittaa Bosch tai Bosch-sähkötyökalujen sopimushuolto, turvallisuuden vaarantamisen välttämiseksi.

Jos imurissa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa Bosch sopimushuollon tehtäväksi.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy laitteen mallikilvestä.

Laskossuodattimen irrotus/vaihto (katso kuva C)

Vaihda vioittunut laskossuodatin **12** välittömästi.

- – Käännä kolikolla tai vastaavalla salvan **6** lukitsinta 1/4-kierrosta nuolen suuntaan ja paina salpa sisään.
- – Käännä imurin yläosa **3** auki, tartu laskossuodattimen **12** ulokkeisiin ja vedä se ulos ylöspäin.
- – Puhdista laskossuodatin **12**.
- – Asenna uusi tai puhdistettu laskossuodatin **12** paikoilleen ja varmista, että se on hyvin kiinni.
- – Käännä imurin yläosa **3** takaisin alas. Painamalla kevyesti ylhäältäpäin salpa **6** napsahtaa takaisin.

Säiliö

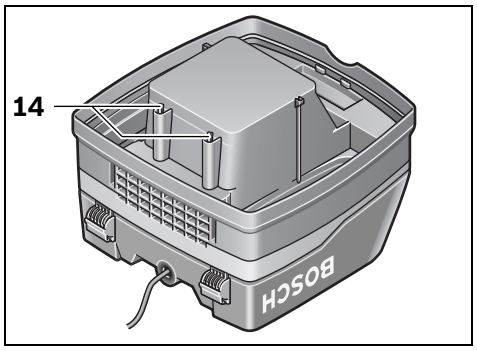
Pyyhi säiliö **9** silloin tällöin saatavissa olevalla eihankaavalla puhdistusaineella ja anna sen kuivua.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 67 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Moottorinsuojasuodatin (katso kuva B)

Moottorinsuojasuodatin **13** on pääosin huoltovapaa. Poista silloin tällöin moottorinsuojasuodatin imurista ja huuhtele se puhtaalla vedellä. Anna moottorinsuojasuodattimen kuivua hyvin, ennen kuin asetat sen paikoilleen.

Täyttömäärän tuntoelimet



Puhdista täyttömäärän tuntoelimet **14** silloin tällöin.

Avaa sulkimet **10** ja poista imurin yläosa **3**.

Puhdista täyttömäärän tuntoelimet **14** pehmeällä liinalla.

Asenna imurin yläosa **3** takaisin paikoilleen ja sulje sulkimet **10**.

Häiriöt

Jos imuteho on riittämätön, tarkista:

- Onko imurin yläosa **3** kunnolla paikoillaan?
- Onko letkujärjestelmä tukossa?
- Onko imuputket liitetty tiukasti yhteen?
- Onko säiliö **9** täynnä?
- Onko pölypussi **11** täynnä?
- Onko laskossuodatin **12** tukossa pölystä?

Säännöllinen puhdistus takaa optimaalisen imutehon.

Jos imutehoa tämän jälkeen ei ole saavutettu, tulee imuri toimittaa huoltoon.

Asiakaspalvelu ja asiakasneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:
www.bosch-pt.com
Bosch-asiakasneuvontatiimi auttaa mielellään sinua tuotteiden ja lisätarvikkeiden ostoa, käyttöä ja säätöä koskevissa kysymyksissä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Puh.: +358 (09) 435 991
Faksi: +358 (09) 870 2318
www.bosch.fi

Hävitys

Imuri, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Vain EU-maita varten:



Älä heitä imuria talousjätteisiin eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 68 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Υποδείξεις ασφαλείας



Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Διαφυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.

- **Να μην αναρροφάτε ανθυγιεινά υλικά, π.χ. σκόνη από ξύλο οξιάς ή βελανιδιάς, από πετρώματα ή από αμίαντο.** Τα υλικά αυτά θεωρούνται σαν καρκινογόνα.
- **Να μην αναρροφάτε με τον απορροφητήρα εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά, π.χ. βενζίνη, λάδια, οινόπνευμα, ή διαλύτες. Να μην αναρροφάτε καυτές σκόνες ή σκόνες που ήδη καίγονται. Μην χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σε χώρους στους οποίους υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.** Οι σκόνες, οι αναθυμιάσεις ή τα υγρά μπορεί να αναφλεχθούν και να εκραγούν.
- **Μην εκθέτετε τον απορροφητήρα σε βροχή ή υγρασία.** Η εισροή νερού στον απορροφητήρα αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Όταν η χρήση του απορροφητήρα σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, τότε να χρησιμοποιήσετε έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής (διακόπτη FI).** Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής ελαττώνει των κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Ο απορροφητήρας πρέπει να συνδέεται σε ένα κονικά γειωμένο ηλεκτρικό δίκτυο.** Η πρίζα και το καλώδιο επιμήκυνσης πρέπει να διαθέτουν έναν λειτουργούντα προστατευτικό αγωγό.
- **Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ τον απορροφητήρα με χαλασμένο ηλεκτρικό καλώδιο, φις ή διακόπτη και βγάλτε αμέσως το φις από την πρίζα σε περίπτωση που όταν εργάζεστε χαλάσει το φις ή ο διακόπτης.** Χαλασμένα ηλεκτρικά καλώδια, φις ή διακόπτες αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Να μην περνάτε με οχήματα πάνω από το ηλεκτρικό καλώδιο, μην το ζουλίζετε. Να μην βγάζετε το φις από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο ή μετακινώντας τον απορροφητήρα.** Τυχόν χαλασμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Να βγάζετε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια ρύθμιση στη συσκευή, για να αλλάξετε εξαρτήματα ή για να διαφυλάξετε/να αποθηκεύσετε τον απορροφητήρα.** Αυτό το προληπτικό μέτρο εμποδίζει την κατά λάθος εκκίνηση του απορροφητήρα.
- **Να φροντίζετε να υπάρχει καλός αερισμός στον χώρο που εργάζεστε.**
- **Μην αφήνετε παιδιά να χρησιμοποιούν ανεπιτήρητα τον απορροφητήρα.** Τα παιδιά μπορεί να τραυματιστούν.
- **Να δίνετε τον απορροφητήρα για επισκευή από άριστα ειδικευμένο προσωπικό.** Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του απορροφητήρα.

Σύμβολα

Τα σύμβολα που ακολουθούν μπορεί να έχουν σημασία για τη χρήση του απορροφητήρα σας. Γι' αυτό σας παρακαλούμε να αποτυπώσετε στη μνήμη σας αυτά τα σύμβολα και τη σημασία τους. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων σας βοηθάει στην καλύτερη και ασφαλέστερη χρήση του απορροφητήρα.

Σύμβολο	Σημασία
 	**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** **Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις.** Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 69 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Περιγραφή λειτουργίας

Παρακαλούμε ανοίξτε τη διπλωμένη σελίδα με την απεικόνιση του απορροφητήρα κι αφήστε την ανοιχτή όσο θα διαβάζετε τις οδηγίες χειρισμού.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η συσκευή προορίζεται για την αναρρόφηση και απορρόφηση μη ανθυγιεινών υλικών και μη εύφλεκτων υγρών. Κατηγορία σκόνης κατά BIA: M.

Να χρησιμοποιείτε τον απορροφητήρα μόνο όταν είσαστε σε θέση να αξιολογήσετε σωστά και χωρίς περιορισμούς όλες του τις λειτουργίες ή όταν έχετε λάβει σχετικές οδηγίες.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην απεικόνιση του απορροφητήρα στη σελίδα γραφικών.

1 Συγκρατήρας καλωδίου
2 Χειρολαβή
3 Άνω τμήμα απορροφητήρα
4 Διακόπτης επιλογής τρόπου λειτουργίας
5 Πρίζα για ηλεκτρικό εργαλείο
6 Σύρτης
7 Υποδοχή σωλήνα
8 Σωλήνας αναρρόφησης
9 Δοχείο
10 Ασφάλεια για το επάνω τμήμα του απορροφητήρα
11 Σάκος σκόνης
12 Πτυχωτό φίλτρο
13 Φίλτρο προστασίας κινητήρα
14 Αισθητήρες στάθμης πλήρωσης

***Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοίτα το πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απορροφητήρας γενικής χρήσης		**GAS 25 Professional**
Αριθμός ευρετηρίου		0 601 979 1..
Ονομαστική ισχύς	W	1200
Χωρητικότητα δοχείου (μικτή)	l	25
Καθαρή χωρητικότητα	l	16
Χωρητικότητα σάκου σκόνης	l	9
Υποπίεση*	mbar	248
Ροή αέρα*	l/s	61
Αναρροφητική ικανότητα	W	316 (6 mbar)
Επιφάνεια πτυχωτού φίλτρου	cm^2	4300
Κατηγορία σκόνης (κατά BIA)		M
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Κατηγορία μόνωσης		⏚/I

* μέτρηση στον ανεμιστήρα

Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V. Υπό χαμηλότερες τάσεις και σε εκδόσεις ειδικές για τις διάφορες χώρες τα στοιχεία αυτό μπορεί να διαφέρουν.

Παρακαλούμε να δώσετε προσοχή στον αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του απορροφητήρας σας. Οι εμπορικές ονομασίες μεμονωμένων απορροφητήρων μπορεί να διαφέρουν.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης εξακριβώθηκαν σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 60704.

Η χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης του μηχανήματος εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και είναι χαμηλότερη από 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 70 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Δήλωση συμβατότητας CE

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60335 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2006/95/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Συναρμολόγηση

▶ **Να βγάζετε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία στον ίδιο τον απορροφητήρα.**

Αντικατάσταση/Τοποθέτηση του σάκου σκόνης (βλέπε εικόνα A)

– Ανοίξτε τις ασφάλειες **10** και αφαιρέστε το επάνω τμήμα του απορροφητήρα **3**.
– Βγάλτε το γεμάτο σάκο σκόνης **11** από τη φλάντζα σύνδεσης τραβώντας τον προς τα κάτω. Κλείστε το στόμιο του σάκου σκόνης διπλώνοντας το καπάκι. Αφαιρέστε τώρα το κλειστό σάκο σκόνης από τον απορροφητήρα.
– Περάστε το νέο σάκο σκόνης **11** επάνω στη φλάντζα σύνδεσης του απορροφητήρα. Βεβαιωθείτε ότι ο σάκος σκόνης **11** ακουμπάει σε όλο του το μήκος στο εσωτερικό τοίχωμα του δοχείου **9**. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα **3** του απορροφητήρα.
– Κλείστε τις ασφάλειες **10**.

Για τη στεγνή αναρρόφηση θα πρέπει να χρησιμοποιείτε το σάκο σκόνης **11**. Όταν χρησιμοποιείτε το σάκο σκόνης **11** το πτυχωτό φίλτρο **12** παραμένει για περισσότερο χρόνο καθαρό, η ισχύς αναρρόφησης διατηρείται επίσης για περισσότερο χρόνο ενώ ταυτόχρονα διευκολύνεται η απόσυρση της σκόνης.

Συναρμολόγηση του σωλήνα αναρρόφησης (βλέπε εικόνα A)

Περάστε το σωλήνα αναρρόφησης **8** στην υποδοχή σωλήνα **7** και γυρίστε τον τέρμα με ωρολογιακή φορά μέχρι να ασφαλίσει.

Συνδέστε μεταξύ τους σωλήνες αναρρόφησης.

Υπόδειξη: Η Bosch προτείνει τη χρήση σωλήνων στατικής διαρροής με διατομή σωλήνα 19 mm ή 35 mm.

Λειτουργία

Εκκίνηση

▶ **Να προσέχετε την τάση δικτύου! Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται πλήρως με την τάση που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστή του απορροφητήρα. Ηλεκτρικά εργαλεία με τάση λειτουργίας 230 V λειτουργούν επίσης και με τάση 220 V.**

▶ **Θέστε τον απορροφητήρα αμέσως εκτός λειτουργίας και αδειάστε το δοχείο σε περίπτωση που διαρρεύσει νερό ή αφρός απ' αυτό.** Διαφορετικά μπορεί να υποστεί ζημιά ο απορροφητήρας.

Σύμβολα στο διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας

on	Θέση σε λειτουργία
off	Θέση εκτός λειτουργίας
	Ηλεκτρομαγνητικός καθαρισμός φίλτρου
	Λειτουργία με αυτόματο τηλεχειρισμό

OBJ_BUCH-464-003.book Page 71 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

Για να **θέσετε σε λειτουργία** τον απορροφητήρα, θέστε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας **4** στο **on**.

Για να **θέσετε εκτός λειτουργίας** τον απορροφητήρα θέστε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας **4** στο **off**.

Λειτουργία με αυτόματο τηλεχειρισμό (βλέπε εικόνα B)

Στον απορροφητήρα έχει ενσωματωθεί μια πρίζα **5** με προστατευτική επαφή. Εκεί μπορείτε να συνδέσετε ένα εξωτερικό ηλεκτρικό εργαλείο. Ο απορροφητήρας ενεργοποιείται αυτόματα μόλις τεθεί σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο. Να δίνετε προσοχή στη μέγιστη επιτρεπτή κατανάλωση ενέργειας του συνδεδεμένου ηλεκτρικού εργαλείου.

Θέστε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας **4** στο σύμβολο **Λειτουργία με αυτόματο τηλεχειρισμό**.

Για τα ηλεκτρικά εργαλεία προσφέρονται διάφορα συστήματα σωλήνων σαν ειδικά εξαρτήματα.

Για να **θέσετε σε λειτουργία** τον απορροφητήρα ενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι συνδεμένο στην πρίζα **5**. Ο απορροφητήρας ξεκινά αυτόματα.

Απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο για να **θέσετε εκτός λειτουργίας** τον απορροφητήρα. Ο απορροφητήρας διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του μετά από 6 δευτερόλεπτα περίπου.

Ηλεκτρομαγνητικός καθαρισμός φίλτρου

Η συσκευή διαθέτει έναν ηλεκτρομαγνητικό καθαρισμό φίλτρου, ο οποίος καθαρίζει το πτυχωτό φίλτρο **12** από την κολλημένη σκόνη.

Ο καθαρισμός φίλτρου πρέπει να ενεργοποιηθεί το αργότερο όταν η αναρροφητική ικανότητα δεν είναι πλέον επαρκής.

Θέστε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας **4** στο σύμβολο **Ηλεκτρομαγνητικός καθαρισμός φίλτρου**. Απενεργοποιήστε προηγουμένως τυχόν συνδεμένο ηλεκτρικό εργαλείο.

Ο απορροφητήρας δονείται για 10 δευτερόλεπτα περίπου και ακολούθως απενεργοποιείται αυτόματα.

Περιμένετε λίγο πριν θέσετε τον απορροφητήρα πάλι σε λειτουργία για να μπορέσει η σκόνη να κατακαθίσει στο δοχείο.

Η συχνότητα του καθαρισμού του φίλτρου εξαρτάται από το είδος και την ποσότητα της σκόνης. Η μέγιστη ισχύς αναρρόφησης διατηρείται για περισσότερο χρόνο όταν καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο.

Υγρή αναρρόφηση

- **Να μην αναρροφάτε με τον απορροφητήρα εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά, π.χ. βενζίνη, λάδια, οινόπνευμα, ή διαλύτες. Να μην αναρροφάτε καυτές σκόνες ή σκόνες που ήδη καίγονται. Μην χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σε χώρους στους οποίους υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.** Οι σκόνες, οι αναθυμιάσεις ή τα υγρά μπορεί να αναφλεχθούν και να εκραγούν.
- **Ο απορροφητήρας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σαν αντλία νερού.** Ο απορροφητήρας προορίζεται για την αναρρόφηση μιγμάτων νερού και αέρα.
- **Να βγάζετε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία στον ίδιο τον απορροφητήρα.**

Υπόδειξη: Να αφαιρείτε το σάκο σκόνης **11** και να αδειάζετε το δοχείο **9** πριν την υγρή αναρρόφηση.

Ο απορροφητήρας διαθέτει αισθητήρες στάθμης πλήρωσης **14**. Ο απορροφητήρας διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του μόλις το δοχείο γεμίσει. Θέστε το διακόπτη επιλογής τρόπου λειτουργίας **4** στο **off**.

Μόλις τελειώσει η αναρρόφηση αφαιρέστε το πτυχωτό φίλτρο **12** και αφήστε το να στεγνώσει καλά ή αφαιρέστε γι' αυτό το επάνω τμήμα **3** του απορροφητήρα. Έτσι αποφεύγετε το σχηματισμό μούχλας.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 72 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Δυνατότητες εφαρμογής

Ο απορροφητήρας είναι κατάλληλος για την αναρρόφηση και απορρόφηση των εξής υλικών:

- Λεπτών σκονών οι οποίες υπόκεινται στην τιμή ορίου σκόνης 3 mg/m^3
- Σκόνες ορυκτών υλικών με υδροξείδιο του αλουμινίου
- Σκόνες γραφίτη
- Σκόνες αλουμινίου *
- Σκόνες χαρτιού *
- Σκόνες αιθάλης *
- Σκόνες κονιοποιημένων βερνικιών *
- Σκόνες πολυουρεθάνης *
- Σκόνες GFK σε βάση επιξυριτήνης, βλέπε το Φύλλο δεδομένων ασφαλείας του κατασκευαστή *
- Σκόνες CFK σε βάση επιξυριτήνης, βλέπε το Φύλλο δεδομένων ασφαλείας του κατασκευαστή *

* όταν δεν χρησιμοποιείται στη ζώνη 22 σύμφωνα με την οδηγία παραγωγής ATEX 94/9/ΕΚ και την οδηγία λειτουργίας ATEX 1999/92/ΕΚ

Συντήρηση και Service

Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ **Να βγάζετε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία στον ίδιο τον απορροφητήρα.**
- ▶ **Να διατηρείτε τον απορροφητήρα και τις σχισμές αερισμού για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και ασφαλώς.**

Μια τυχόν αναγκαία αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διεξαχθεί από την Bosch ή από ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service της Bosch, για να αποφευχθεί έτσι κάθε διακινδύνευση της ασφάλειας.

Σε περίπτωση που ο απορροφητήρας, παρ' όλες τις επιμελημένες διαδικασίες κατασκευής και ελέγχου, σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε να αναθέσετε την επισκευή του σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

Αφαίρεση/Αντικατάσταση του πτυχωτού φίλτρου (βλέπε εικόνα C)

Να αντικαθιστάτε αμέσως τυχόν χαλασμένα πτυχωτά φίλτρα **12**.

- Γυρίστε με ένα νόμισμα, ή κάτι παρόμοιο, το πώμα στο σύρτη **6** κατά το 1/4 μια στροφής όπως δείχνει το βέλος και πατήστε το σύρτη προς τα μέσα.
- Ξεδιπλώστε το επάνω τμήμα **3** του απορροφητήρα, πιάστε το πτυχωτό φίλτρο **12** από τα περιλαίμια και αφαιρέστε το τραβώντας το προς τα επάνω.
- Καθαρίστε το πτυχωτό φίλτρο **12**.
- Τοποθετήστε το νέο ή, ανάλογα, το καθαρό πτυχωτό φίλτρο **12** και βεβαιωθείτε ότι έχει καθίσει καλά.
- Κατεβάστε πάλι το άνω τμήμα **3** του απορροφητήρα. Ο σύρτης **6** ασφαλίζει πάλι με ελαφρό πάτημα από πάνω.

Δοχείο

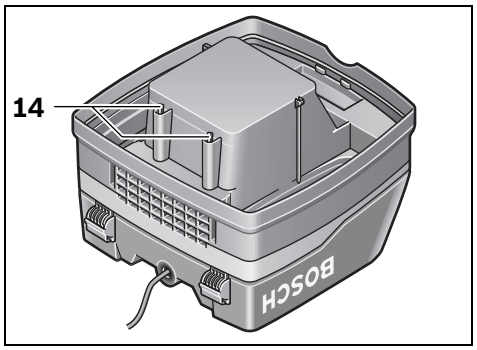
Να καθαρίζετε κάπου-κάπου το δοχείο **9** με ήπια απορρυπαντικά από το κοινό εμπόριο και ακολούθως να το αφήνετε το να στεγνώνει.

Φίλτρο προστασίας κινητήρα (βλέπε εικόνα B)

Το φίλτρο προστασίας κινητήρα **13** απαιτεί μόνο ελάχιστη συντήρηση. Να αφαιρείτε κάπου-κάπου το φίλτρο προστασίας κινητήρα και να το ξεπλένετε με καθαρό νερό. Αφήστε το να στεγνώσει πριν το επανατοποθετήσετε.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 73 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Αισθητήρες στάθμης πλήρωσης



Να καθαρίζετε κάπου-κάπου τους αισθητήρες στάθμης πλήρωσης **14**.

Ανοίξτε τις ασφάλειες **10** και αφαιρέστε το επάνω τμήμα του απορροφητήρα **3**.

Να καθαρίζετε τους αισθητήρες στάθμης πλήρωσης **14** με ένα μαλακό πανί.

Τοποθετήστε πάλι το άνω τμήμα **3** του απορροφητήρα και κλείστε τις ασφάλειες **10**.

Βλάβες

Όταν η αναρροφητική ικανότητα είναι ανεπαρκής να διεξάγετε τον παρακάτω έλεγχο:

- Είναι τοποθετημένο καλά το άνω τμήμα **3** του απορροφητήρα?
- Μήπως είναι βουλωμένο το σύστημα σωλήνων?
- Είναι οι σωλήνες αναρρόφησης συνδεμένοι μεταξύ τους γερά?
- Μήπως είναι γεμάτο το δοχείο **9**?
- Μήπως είναι γεμάτος ο σάκος σκόνης **11**?
- Μήπως έχει κολλήσει πολλή σκόνη το πτυχωτό φίλτρο **12**?

Το τακτικό άδειασμα εξασφαλίζει την άριστη αναρροφητική ικανότητα.

Να προσκομίσετε τον απορροφητήρα στο Service σε περίπτωση που μετά το άδειασμα δεν επιτυγχάνεται η αναρροφητική ικανότητα.

Service και σύμβουλος πελατών

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Λεπτομερή σχέδια και πληροφορίες για τα ανταλλακτικά θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:
www.bosch-pt.com
Η ομάδα συμβούλων της Bosch σας υποστηρίζει με ευχαρίστηση όταν έχετε ερωτήσεις σχετικές με την αγορά, τη χρήση και τη ρύθμιση των προϊόντων και ανταλλακτικών.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Κηφισσού 162
12131 Περιστέρι-Αθήνα
Tel.: +30 (0210) 57 01 200 ΚΕΝΤΡΟ
Tel.: +30 (0210) 57 70 081 – 83 ΚΕΝΤΡΟ
Fax: +30 (0210) 57 01 263
Fax: +30 (0210) 57 70 080
www.bosch.gr

ABZ Service A.E.
Tel.: +30 (0210) 57 01 375 – 378 SERVICE
Fax: +30 (0210) 57 73 607

Απόσυρση

Ο απορροφητήρας, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Να μην ρίξετε τον απορροφητήρα στα απορρίμματα του σπιτιού σας! Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 74 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Güvenlik Talimatı



Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

Bu talimatı iyi saklayın.

- **Kayın ve meşe tozu, taş tozu, asbest gibi sağlığa zararlı maddeleri emdirmeyin.** Bu maddeler kanserojen sayılır.
- **Bu elektrik süpürgesi ile örneğin benzin, yağ, alkol, çözücü madde gibi yanıcı veya patlayıcı sıvıları emdirmeyin. Kızgın veya yanan tozları emndirmeyin. Elektrik süpürgesini patlama tehlikesi olan yerlerde çalıştırmayın.** Tozlar, buharlar veya sıvılar tutuşabilir veya patlayabilir.
- **Elektrik süpürgesini yağmur ve nemden koruyun.** Elektrik süpürgesinin içine su sızması elektrik çarpma rizikosunu artırır.
- **Elektrik süpürgesi nemli ortamlarada çalıştırılmak zorundaysa, hatalı akım koruma şalteri kullanın.** Hatalı akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
- **Elektrik süpürgesini usulüne uygun olarak topraklanmış bir akım şebekesine bağlayın.** Priz ve uzatma kablosu işlevsel bir koruyucu iletkene sahip olmalıdır.
- **Elektrik süpürgesini hasarlı kablo, fiş veya şalterle kullanmayın. Hasarlı kablo, fiş veya şaltere dokunmayın ve kablo, fiş veya şalter çalışma esnasında hasar görecek olursa şebeke fişini prizden çekin.** Hasarlı kablo, fiş veya şalter elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Kablonun üzerinden araç geçirmeyin veya kabloyu ezmeyin. Fişi prizden çekmek için veya elektrik süpürgesini hareket ettirmek için kablodan çekmeyin.** Hasarlı kablolar elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Aletin kendinde bir ayarlama yapmadan, aksesuar değiştirmeden veya elektrik süpürgesini elinizden bırakmadan önce fişi prizden çekin.** Bu önlem elektrik süpürgesinin istenmeden çalışmasını önler.
- **Çalıştığınız yerin iyi havalandırılmasını sağlayın.**
- **Çocukların kontrolünüz dışında elektrik süpürgesini kullanmasına izin vermeyin.** Çocuklar kendilerini yaralayabilir.
- **Elektrik süpürgesini sadece uzman personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile onartın.** Bu yolla elektrik süpürgesinin güvenliğini sağlamış olursunuz.

Semboller

Aşağıdaki semboller elektrik süpürgenizi kullanmanızda önemli olabilir. Lütfen sembolleri ve anlamlarını zihninize iyice yerleştirin. Sembolleri doğru yorumlamanız elektrik süpürgesini daha iyi ve daha güvenli kullanmanıza yardımcı olur.

Sembol	Anlamı
 	**DİKKAT** **Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 75 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Fonksiyon tanımı

Lütfen elektrik süpürgesinin şeklinin bulunduğu kapak sayfasını açın ve bu kullanım kılavuzunu okuduğunuz sürece açık tutun.

Usulüne uygun kullanım

Bu alet; sağlığa zararlı olmayan maddeler ile yanıcı olmayan sıvıların emilmesi ve emilerek temizlenmesi için tasarlanmıştır. BIA toz sınıfı M.

Elektrik süpürgesini ancak bütün fonksiyonları kusursuz durumda iken ve ilgili talimatı aldıktan sonra kullanın.

Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki elektrik süpürgesi şeklinin bulunduğu numaralarla aynıdır.

1 Kablo mesnedi
2 Taşıma tutamağı
3 Elektrik süpürgesi üst parçası
4 İşletim türü seçme şalteri
5 Elektrikli el aleti için priz
6 Kilit
7 Hortum kovanı
8 Emme hortumu
9 Kap
10 Elektrik süpürgesi üst parçası kapağı
11 Toz torbası
12 Katlanır filtre
13 Motor koruma filtresi
14 Doluluk seviyesi sensörleri

***Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.**

Teknik veriler

Çok amaçlı elektrik süpürgesi		GAS 25 Professional
Ürün kodu		0 601 979 1..
Giriş gücü	W	1200
Kap hacmi (Brutto)	l	25
Net hacim	l	16
Toz torbası hacmi	l	9
Vakum*	mbar	248
Hava akımı*	l/s	61
Emme performansı	W	316 (6 mbar)
Katlanır filtre yüzeyi	cm^2	4300
Toz sınıfı (BIA)		M
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg	11,8
Koruma sınıfı		⏚/I

* Fanda ölçülmüştür

Veriler [U] 230/240 V'luk anma gerilimleri için geçerlidir. Daha düşük gerilimlerde ve ülkelere özgü tiplerde bu veriler değişebilir.

Lütfen elektrik süpürgesinizin tip etiketi üzerindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

Gürültü/Titreşim bilgisi

Ölçüm değerleri EN 60704'e göre belirlenmiştir.

Elektrik süpürgesini A-Değerlendirmeli ses basıncı seviyesi tipik olarak 70 dB(A)'dan küçüktür.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 76 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Uygunluk beyanı CE

Tek sorumlu olarak “Teknik veriler” bölümünde tanımlanan bu ürünün aşağıdaki normalara veya normatif belgelere uygunluğunu beyan ederiz: 2006/95/AT, 2004/108/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN 60335.

CE 01

Dr. Egbert Schneider	Dr. Eckerhard Strötgen
Senior Vice President	Head of Product
Engineering	Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaj

▶ **Elektrik süpürgesinde bir işlem yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.**

Toz torbasının değiştirilmesi/takılması (Bakınız: Şekil A)

– Kapağı **10** açın ve elektrik süpürgesi üst parçasını **3** alın.
– Dolu toz torbasını **11** bağlantı flanşından aşağı doğru çekerek çıkarın. Kapağı çevirerek toz torbasının deliğini kapatın. Kapalı toz torbasını elektrik süpürgesinden alın.
– Yeni toz torbasını **11** elektrik süpürgesinin bağlantı flanşı üzerine yatırın. Toz torbasının **11** bütün uzunluğunun kabın **9** iç çeperine oturduğundan emin olun. Elektrik süpürgesinin üst parçasını **3** yerine yerleştirin.
– Kapakları **10** kapatın.

Kuru emme için toz torbası **11** kullanmanız gerekir. Toz torbası **11** kullanılırken katlanır filtre **12** uzun süre serbset kalır, emme performansı daha uzun süre muhafaza edilir ve tozun tasfiyesi kolaylaşır.

Emme hortumunun takılması (Bakınız: Şekil A)

Emme hortumunu **8** hortum kovanına **7** yerleştirin ve saat hareket yönünde sonuna kadar çevirin.

Emme borularını birbirine takın.

Açıklama: Bosch 19 mm veya 35 mm çaplı statik ayırıcı emme hortumlarının kullanılmasını tavsiye eder.

İşletim

Çalıştırma

▶ **Şebeke gerilimine dikkat edin! Akım kaynağının gerilimi elektrik süpürgesinin tip etiketinde belirtilen verilere uymalıdır. 230 V ile işaretlenmiş elektrikli el aletleri 220 V ile de çalıştırılabilir.**

▶ **Köpük veya su çıkınça elektrik süpürgesini hemen kapatın ve kabı boşaltın.** Aksi takdirde elektrik süpürgesi hasar görebilir.

İşletim türü seçme şalterindeki semboller

on	Açma
off	Kapama
	Elektro manyetik filtre temizleme
	Uzaktan kumandalı işletim

Açma/kapama

Elektrik süpürgesini **açmak** için işletim türü seçme şalterini **4 on** konumuna getirin.

Elektrik süpürgesini **kapatmak** için işletim türü seçme şalterini **4 off** konumuna getirin.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 77 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Uzaktan kumandalı işletim (Bakınız: Şekil B)

Elektrik süpürgesine koruyucu kontaklı bir priz **5** entegre edilmiştir. Bu prize dışarıdan bir elektrikli el aleti bağlayabilirsiniz. Elektrik süpürgesi bağlanan elektrikli el aleti üzerinden otomatik olarak işletime alınır. Bağlanan elektrikli el aletinin müsaade edilen maksimum bağlantı gücüne dikkat edin.

İşletim türü seçme şalterini **4 uzaktan kumanda ile işletim** sembolü üzerine getirin.

Elektrikli el aletleri için aksesuar olarak çeşitli bağlantı hortum sistemleri mevcuttur.

Elektrik süpürgesini **çalıştırmak** için prize **5** takılı elektrikli el aletini çalıştırın. Elektrik süpürgesi otomatik olarak çalışır.

Elektrik süpürgesini **kapatmak** için elektrikli el aletini kapatın. Elektrik süpürgesi yaklaşık 6 saniye gecikme ile otomatik olarak kapanır.

Elektro manyetik filtre temizleme

Bu alet bir elektro manyetik filtre temizleme sistemi ile donatılmış olup, bu sistem katlanır filtreyi **12** yapışan tozdan temizler.

Emme performansı yetersiz hale gelince filtre temizleme işlemi başlatılmalıdır.

İşletim türü seçme şalterini **4 elektro manyetik filtre temizleme** sembolü üzerine getirin. Eğer bir elektrikli el aleti bağlı ise bu aleti kapatın.

Elektrik süpürgesi yaklaşık 10 saniye silkeleme yapar ve otomatik olarak kapanır.

Tekrar emme yaptırmadan önce tozun kap içine çökmesi için kısa bir süre bekleyin.

Filtre temizleme işleminin sıklığı tozun türüne ve miktarına bağlıdır. Düzenli aralıklarla temizleme yapıldığı takdirde maksimum sevke miktarı muhafaza edilir.

Islak emme

- **Bu elektrik süpürgesi ile örneğin benzin, yağ, alkol, çözücü madde gibi yanıcı veya patlayıcı sıvıları emdirmeyin. Kızgın veya yanan tozları emndirmeyin. Elektrik süpürgesini patlama tehlikesi olan yerlerde çalıştırmayın.** Tozlar, buharlar veya sıvılar tutuşabilir veya patlayabilir.
- **Bu elektrik süpürgesi su pompası olarak kullanılamaz.** Bu elektrik süpürgesi hava-su karışımının emilmesi için tasarlanmıştır.
- **Elektrik süpürgesinde bir işlem yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.**

Açıklama: Islam emme yapmadan önce toz torbasını **11** çıkarın ve kabı **9** boşaltın.

Bu elektrik süpürgesi doluluk seviyesi sensörleriyle **14** donatılmıştır. Maksimum doluluk seviyesine ulaşıldığında elektrik süpürgesi kapanır. İşletim türü seçme şalterini **4 off** konumuna getirin.

Küf oluşmasını önlemek için katlanır filtreyi **12** çıkarın ve iyi kurutun veya elektrik süpürgesi üst parçasını **3** çıkararak kurutun.

Uygulama olanakları

Bu elektrik süpürgesi aşağıdaki malzemenin emilmesi ve emilerek temizlenmesine uygundur:

- 3 mg/m^3'lük genel toz sınır değerine tabi ince tozlar
- Alüminyum hidroksitli mineral malzeme tozları
- Grafit tozları
- Aluminyum tozları *
- Kağıt tozları *
- Kurum tozları *
- Pulver lak tozları *
- Poliüretan tozları *
- Epoksit reçinesi bazlı GFK tozları, üreticinin güvenlik verileri yaprağına bakınız *
- Epoksit reçinesi bazlı CFK tozları, üreticinin güvenlik verileri yaprağına bakınız *

* Bölge 22'ye konmamışsa, 94/9/EG ATEX ürün yönetmeliği ve 1999/92/EG ATEX işletim yönetmeliği uyarınca

OBJ_BUCH-464-003.book Page 78 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

- ▶ **Elektrik süpürgesinde bir işlem yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.**
- ▶ **İyi ve güvenli çalışabilmek için elektrik süpürgesini ve havalandırma aralıklarını temiz tutun.**

Yedek bağlantı kablosu gerekli ise, güvenliğin tehlikeye düşmemesi için Bosch'tan veya yetkili bir servisten temin edilmelidir.

Dikkatli üretim ve test yöntemlerine rağmen elektrik süpürgesi arıza yapacak olursa, onarım mutlaka Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde mutlaka aletinizin tip etiketindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

Katlanır filtrenini çıkarılması/değiştirilmesi (Bakınız: Şekil C)

Hasar gören katlanır filtreyi **12** hemen değiştirin.

– Bir madeni para ile kilitteki **6** kapağı 1/4 oranında ok yönüne çevirinve kilide bastırın.
– Elektrik süpürgesi üst parçasını **3** yukarı kaldırın ve katlanır filtreyi **12** mesnetlerden tutarak yukarı çekip çıkarın.
– Katlanır filtreyi **12** temizleyin.
– Yeni veya temizlenmiş katlanır filtreyi **12** yerine yerleştirin ve yerine tam olarak oturmasına dikkat edin.
– Elektrik süpürgesi üst parçasını **3** tekrar aşağı indirin. Yukarıdan hafifçe bastırınca kilit **6** tekrar kavrama yapar.

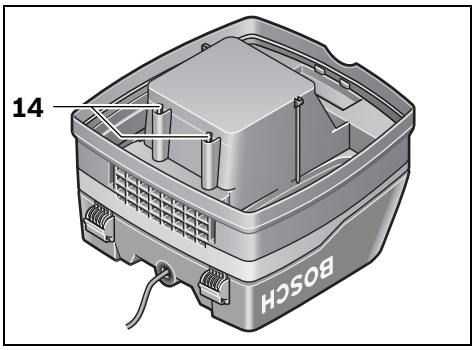
Kap

Kabı **9** zaman zaman piyasada bulunan, aşındırıcı olmayan temizlik maddesi ile yıkayın ve kurumaya bırakın.

Motor koruma filtresi (Bakınız: Şekil B)

Motor koruma filtresi **13** büyük ölçüde bakım gerektirmez. Zaman zaman motor koruma filtresini çıkarın ve temiz su ile yıkayın. Motor koruma filtresini yerine takmadan önce iyice kurumasını bekleyin.

Doluluk seviyesi sensörleri



Zaman zaman doluluk seviye sensörlerini **14** temizleyin.

Kapağı **10** açın ve elektrik süpürgesi üst parçasını **3** alın.

Doluluk seviyesi sensörlerini **14** yumuşak bir bezle temizleyin.

Elektrik süpürgesi üst parçasını **3** tekrar yerine yerleştirin ve kapakları **10** kapatın.

Arızalar

Yetersiz emme performansında şunları kontrol edin:

– Elektrik süpürgesi üst parçası **3** yerine doğru olarak yerleştirilmiş mi?
– Hortum sistemi tıkalı mı?
– Emme boruları birbirine sıkı sıkıya takılı mı?
– Kap **9** dolu mu?
– Toz torbası **11** dolu mu?
– Katlanır filtre **12** tozla tıkalı mı?

Düzenli boşaltma optimum emme performansını güvenceye alır.

Buna rağmen emme performansı yetersiz olursa müşteri servisine başvurun.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 79 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Müşteri servisi ve müşteri danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtlandırır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ait bilgileri şu adreste de bulabilirsiniz:
www.bosch-pt.com
Bosch müşteri servisi timi satın alacağınız ürünün özellikleri, bu ürünün kullanımı ve ayar işlemleri hakkındaki sorularınız ile yedek parçalarına ait sorularınızı memnuniyetle yanıtlandırır.

Türkçe

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul
Müşteri Danışmanı: +90 (0212) 335 06 66
Müşteri Servis Hattı: +90 (0212) 335 07 52

Tasfiye

Elektrik süpürgesi, aksesuar ve ambalaj malzemesi geri dönüşüm merkezine gönderilmelidir.

Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektrik süpürgesini evsel çöplerin içine atmayın!
Kullanım ömrünü tamamlamış elektronik ve elektrikli el aletlerine ilişkin 2002/96/EG yönetmeliği ve bu yönetmeliğin ulusal hukuka uyarlanmış biçimleri uyarınca, bu aletler ayrı ayrı toplanmak ve geri dönüşüm merkezlerine gönderilmek zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 80 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Wskazówki bezpieczeństwa



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy starannie przechowywać niniejszą instrukcję.

- **Nie wolno odsysać pyłów zagrażających zdrowiu, np pyłów drewna twardego buczyny lub dębu, drobnego pyłu kamienny, azbestu.** Materiały te uznawane są za rakotwórcze.
- **Nie wolno odsysać za pomocą odkurzacza cieczy łatwopalnych lub wybuchowych, takich jak na przykład benzyna, olej, alkohol, rozpuszczalnik. Nie wolno odsysać gorących lub tlących się pyłów. Nie wolno używać odkurzacza w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.** Pyły, gazy lub ciecze mogą się zapalić lub wybuchnąć.
- **Pochłaniacz należy chronić przed deszczem lub wilgocią.** Wniknięcie wody do odkurzacza podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- **Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania odkurzacza w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- **Odkurzacz należy podłączyć do prawidłowo uziemionego źródła prądu.** Gniazdko sieciowe i przewód przedłużający muszą posiadać właściwie funkcjonujący przewód uziemiający.
- **Nie korzystać z odkurzacza, jeśli uszkodzony jest przewód, wtyczka lub przełącznik. Nie dotykać uszkodzonego przewodu, przełącznika lub uszkodzonej wtyczki i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, jeżeli przewód został uszkodzony podczas pracy.** Uszkodzone przewody, wtyczki lub przełączniki zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Nie wolno najeżdżać na przewód, zginać go lub zgniatać. Nie wolno ciągnąć za przewód, aby wyjąć wtyczkę z gniazda lub przesunąć odkurzacz z miejsca na miejsce.** Uszkodzone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Przed przystąpieniem do zmiany ustawień urządzenia, przed wymianą osprzętu lub przed pozostawieniem odkurzacza bez nadzoru, należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu się odkurzacza.
- **Należy zawsze dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.**
- **Nie należy pozwolić na używanie odkurzacza przez dzieci pozostające bez nadzoru.** Dzieci mogą się zranić.
- **Naprawę odkurzaniacza należy zlecić kwalifikowanym fachowcom, którzy używają jedynie oryginalnych części zamiennych.** Przez to zagwarantowane jest, że bezpieczeństwo pochłaniacza zostanie zachowane.

Symbole

Następujące symbole mogą mieć znaczenie podczas pracy z odkurzaczem. Proszę zapamiętać te symbole i ich znaczenia. Właściwa interpretacja symboli sprzyja lepszemu i bezpieczniejszemu użytkowaniu odkurzacza.

Symbol	Znaczenie
 	**⚠ OSTROŻNIE** **Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 81 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Opis funkcjonowania

Proszę rozłożyć stronę przedstawiającą rysunki odkurzacza i pozostawić ją rozłożoną podczas czytania instrukcji obsługi.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do zasysania i pochłaniania substancji niezagrażających zdrowiu i niepalnych cieczy. klasa ochrony przeciwpyłowej M niemieckiego Instytutu Zdrowia i Bezpieczeństwa Pracy (BIA).

Odkurzacz wolno używać tylko wtedy, gdy się jest w stanie w pełni ocenić jego wszystkie funkcje, wykonać wszystkie działania bez ograniczeń lub po uzyskaniu odpowiednich instrukcji.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do rysunku odkurzacza na stronie graficznej.

1 Uchwyt na przewód sieciowy
2 Uchwyt do noszenia
3 Górna część odkurzacza
4 Przełącznik trybów pracy
5 Gniazdo dla elektronarzędzia
6 Zasuwka
7 Uchwyt węża
8 Wąż ssący
9 Pojemnik
10 Zamknięcia górnej części odkurzacza
11 Worek na pył
12 Filtr fałdowany
13 Filtr zabezpieczający silnik
14 Czujniki stanu napełnienia

***Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Kompletny asortyment osprzętu można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

Dane techniczne

Odkurzacz uniwersalny		GAS 25 Professional
Numer katalogowy		0 601 979 1..
Znamionowa moc pobierania	W	1200
Pojemność zbiornika (brutto)	l	25
Pojemność netto	l	16
Pojemność worka na pył	l	9
Podciśnienie*	mbar	248
Strumień powietrza*	l/s	61
Siła ssania	W	316 (6 mbar)
Powierzchnia filtra fałdowanego	cm^2	4300
Klasa ochrony przeciwpyłowej (wg BIA)		M
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Klasa ochrony		⏚/I

* mierzone przy dmuchawie

Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230/240 V. W przypadku niższych napięć, a także modeli specyficznych dla danego kraju, dane te mogą się różnić.

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego odkurzacza. Nazwy handlowe poszczególnych modeli mogą się różnić.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe określono zgodnie z normą EN 60704.

Typowy poziom ciśnienia akustycznego emisji hałasu, skorygowany charakterystyką częstotliwościową A nie przekracza 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 82 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Deklaracja zgodności CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w „Dane techniczne“ odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60335 – zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2006/95/WE, 2004/108/WE.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaż

- **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowym przy odkurzaczu, należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.**

Wkładanie/wymiana worka na pył (zob. rys. A)

– Otworzyć zatrzaski **10** i zdjąć górną część odkurzacza **3**.
– Wyjąć worek na pył **11** z kołnierza, pociągając go do tyłu. Zamknąć otwór worka poprzez przełożenie pokrywki. Wyjąć zamknięty worek na pył z odkurzacza.
– Nałożyć nowy pojemnik na pył **11** na kołnierz przyłączeniowy odkurzacza. Upewnić się, że worek na pył **11** przylega w całej długości do wewnętrznej ścianki pojemnika **9**. Nałożyć wierzchnią część odkurzacza **3**.
– Zamknąć zatrzaski **10**.

Do odsysania na sucho należy koniecznie użyć worek na pył **11**. Zastosowanie worka na pył **11** spowoduje, iż filtr fałdowany **12** pozostanie dłużej czysty, dłużej utrzyma się wydajność odsysania, a także ułatwiona będzie likwidacja pyłu i kurzu.

Montaż węża odsysającego (zob. rys. A)

Wąż ssący **8** nałożyć na uchwyt **7** i przekręcić go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do oporu.

Połączyć ze sobą rury ssące, mocno wtykając jedną w drugą.

Wskazówka: Firma Bosch poleca zastosowanie antystatycznych węży ssących o średnicy 19 mm lub 35 mm.

Praca

Uruchomienie

- **Należy zwrócić uwagę na napięcie sieciowe! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej odkurzacza. Urządzenia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączać również do sieci 220 V.**
- **Po zauważeniu wycieku wody lub piany, odkurzacz należy natychmiast wyłączyć, albo opróżnić pojemnik.** W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzeń odkurzacza.

Symbole na przełączniku trybów pracy

on	Uruchomienie
off	Wyłączenie
	Elektromagnetyczne czyszczenie filtra
	Praca z zastosowaniem zdalnego sterowania

Włączanie/wyłączanie

Aby **włączyć** odkurzacz, przełącznik trybów pracy odkurzacza **4** należy ustawić w pozycji **on**.

Aby **wyłączyć** odkurzacz, przełącznik trybów pracy odkurzacza **4** należy ustawić w pozycji **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 83 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Praca z zastosowaniem zdalnego sterowania (zob. rys. B)

Odkurzacz posiada wmontowane gniazdo wtyczkowe ze stykiem ochronnym **5**. Można do niego podłączyć elektronarzędzie z zewnątrz. Odkurzacz uruchomi się automatycznie poprzez elektronarzędzie, podłączone do gniazda. Należy przy tym wziąć pod uwagę maksymalnie dopuszczalną moc przyłączową podłączonego elektronarzędzia.

Przełącznik trybów pracy **4** ustawić na symbolu **Praca z zastosowaniem zdalnego sterowania**.

W ofercie wyposażenia dodatkowego znajduje się szereg różnych systemów węży, służących do podłączenia odkurzacza do różnego rodzaju elektronarzędzi.

Aby **uruchomić** odkurzacz, należy włączyć podłączone do gniazda **5** elektronarzędzie. Odkurzacz uruchamia się automatycznie.

Aby **wyłączyć** odkurzacz, należy wyłączyć elektronarzędzie. Odkurzacz wyłącza się automatycznie ok. 6 sekund później.

Elektromagnetyczne czyszczenie filtra

Urządzenie zostało wyposażone w system elektromagnetycznego oczyszczania filtrów, służący do czyszczenia filtra fałdowanego **12** z zalegających warstw kurzu.

Najpóźniej po zauważeniu spadku wydajności odsysania, należy uruchomić elektromagnetyczne oczyszczanie filtra.

Przełącznik trybów pracy **4** ustawić na symbolu **Elektromagnetyczne oczyszczanie filtra**. Ewentualnie podłączone elektronarzędzie musi być wyłączone.

Odkurzacz otrząsa filtr ok. 10 sekund, a następnie wyłącza się automatycznie.

Przed ponownym rozpoczęciem użytkowania odkurzacza, należy odczekać, aby pył osadził się w zbiorniku.

Częstotliwość oczyszczania filtra zależy od rodzaju i ilości zasysanego pyłu. Dzięki regularnemu oczyszczaniu filtra przedłużona zostanie maksymalna wydajność pracy.

Odsysanie na mokro

- **Nie wolno odsysać za pomocą odkurzacza cieczy łatwopalnych lub wybuchowych, takich jak na przykład benzyna, olej, alkohol, rozpuszczalnik. Nie wolno odsysać gorących lub tlących się pyłów. Nie wolno używać odkurzacza w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.** Pyły, gazy lub ciecze mogą się zapalić lub wybuchnąć.
- **Nie wolno stosować odkurzacza jako pompy wodnej.** Odkurzacz przeznaczony jest do odsysania mieszanki wodno-powietrznej.
- **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowym przy odkurzaczu, należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.**

Wskazówka: Przed rozpoczęciem odsysania na mokro, należy wyjąć worek na pył **11** i opróżnić pojemnik **9**.

Odkurzacz wyposażony jest w czujniki stanu napełnienia **14**. Po osiągnięciu maksymalnego napełnienia odkurzacz wyłącza się. Przełącznik trybów pracy **4** ustawić w pozycji **off**.

Aby uniknąć zagrożenia grzybami pleśniowymi, należy po zakończeniu pracy, wyjąć filtr fałdowany **12** i dokładnie go wysuszyć lub zdjąć górną pokrywę odkurzacza **3** i pozostawić odkurzacz otwarty, aż do wysuszenia jego wnętrza.

Możliwości zastosowania

Odkurzacz nadaje się do zasysania następujących materiałów:

- drobny pył, który podlega ogólnej wartości granicznej wynoszącej 3 mg/m^3
- pyły z materiałów mineralnych zawierające wodorotlenek aluminium
- pyły grafitu
- pyły aluminium *
- pyły papieru *
- pyły sadzy *
- pyły lakierów w proszku *
- pyły poliuretanowe *

OBJ_BUCH-464-003.book Page 84 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

– pyły tworzyw sztucznych wzmocnionych włóknem szklanym (GFK) na bazie żywicy polimerowej, por. Karta Charakterystyki Niebezpiecznych Substancji Chemicznych producenta *
– pyły tworzyw sztucznych wzmocnionych włóknem węglowym (CFK) na bazie żywicy polimerowej, por. Karta Charakterystyki Niebezpiecznych Substancji Chemicznych producenta *

* jeżeli nie stosować w strefie 22, zgodnie z wytycznymi dyrektywy ATEX 94/9/WE i dyrektywy ATEX 1999/92/WE

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

- ▶ **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowym przy odkurzaczu, należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.**
- ▶ **Aby móc efektywnie i bezpiecznie pracować, należy zawsze utrzymywać odkurzacz i jego otwory wentylacyjne w czystości.**

Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączeniowego, należy zlecić ją firmie Bosch lub w autoryzowanym przez firmę Bosch punkcie naprawy elektronarzędzi, co pozwoli uniknąć ryzyka zagrożenia bezpieczeństwa.

Jeśli odkurzacz, mimo starannych metod produkcji i kontroli uległby awarii, naprawy jego powinien dokonać autoryzowany serwis elektronarzędzi firmy Bosch.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego elektronarzędzia zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.

Wyjmowanie/wymiana filtra fałdowanego (zob. rys. C)

Uszkodzone filtry fałdowane należy natychmiast wymieniać **12**.

– Za pomocą monety lub podobnego przedmiotu, obrócić zamknięcie przy zasuwie **6** o 1/4 obrotu w kierunku ukazanym strzałką i wcisnąć zasuwę.
– Odchylić górną część odkurzacza **3**, ująć filtr fałdowany **12** za mostki i wyjąć go, pociągając do góry.
– Oczyścić filtr fałdowany **12**.
– Wstawić nowy lub oczyszczony filtr fałdowany **12**, zwracając przy tym uwagę na jego prawidłowe osadzenie.
– Ponownie opuścić wierzchnią część odkurzacza **3**. Lekki nacisk z góry spowoduje ponowne zaskoczenie zasuwki **6**.

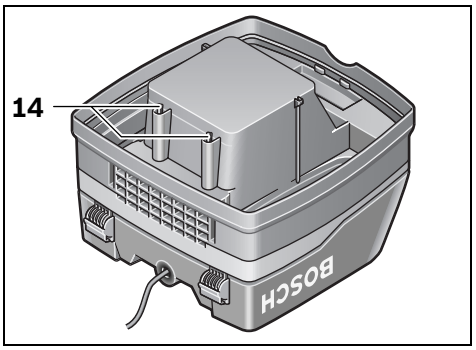
Pojemnik

Pojemnik **9** należy od czasu do czasu czyścić, używając do tego celu dostępne w handlu (nie szorujące) środki czyszczące, a następnie pozostawić do osuszenia.

Filtr zabezpieczający silnik (zob. rys. B)

Filtr zabezpieczający silnik **13** w zasadzie nie wymaga konserwacji. Od czasu do czasu należy go wyjąć z odkurzacza i wypłukać w czystej wodzie (bez dodatków). Przed ponownym umieszczeniem filtra w odkurzaczu należy go dobrze osuszyć.

Czujniki stanu napełnienia



Od czasu do czasu należy czyścić czujniki stanu napełnienia **14**.

Otworzyć zatrzaski **10** i zdjąć górną część odkurzacza **3**.

Czujniki stanu napełnienia **14** należy czyścić za pomocą miękkiej szmatki.

Ponownie nałożyć górną część odkurzacza **3** i zamknąć zatrzaski **10**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 85 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Usterki

W przypadku znacznego spadku wydajności odsysania należy skontrolować:

- Czy wierzchnia część odkurzacza **3** została prawidłowo nałożona?
- Czy system węży jest drożny?
- Czy rury są właściwie połączone?
- Czy pojemnik **9** nie jest pełny?
- Czy worek na pył **11** nie jest pełny?
- Czy filtr fałdowany **12** nie jest zatkany?

Regularne opróżnianie gwarantuje optymalną wydajność odsysania.

Jeżeli po przeprowadzeniu tych czynności, nie zwiększy się wydajność odsysania, odkurzacz należy oddać do specjalistycznego punktu serwisowego.

Obługa klienta oraz doradztwo techniczne

Ze wszystkimi pytaniami, dotyczącymi naprawy i konserwacji nabytego produktu oraz dostępu do części zamiennych prosimy zwracać się do punktów obsługi klienta. Rysunki techniczne oraz informacje o częściach zamiennych można znaleźć pod adresem:
www.bosch-pt.com
Zespół doradztwa technicznego firmy Bosch służy pomocą w razie pytań związanych z zakupem produktu, jego zastosowaniem oraz regulacją urządzeń i osprzętu.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Szyszkowa 35/37
02-285 Warszawa
Tel.: +48 (022) 715 44 60
Faks: +48 (022) 715 44 41
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
Infolinia Działu Elektronarzędzi:
+48 (801) 100 900
(w cenie połączenia lokalnego)
E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com
www.bosch.pl

Usuwanie odpadów

Odkurzacz, osprzęt i opakowanie należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Tylko dla państw należących do UE:



Nie wolno wyrzucać odkurzacza do odpadów z gospodarstwa domowego!
Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/WE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 86 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Bezpečnostní předpisy



Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Tyto pokyny dobře uschovejte.

- **Nenasávejte žádné zdraví ohrožující látky, např. prach bukového nebo dubového dřeva, kamenný prach, azbest.** Tyto látky jsou pokládány za karcinogenní.
- **Nenasávejte vysavačem žádné hořlavé nebo výbušné kapaliny, např. benzín, olej, alkohol, rozpouštědla. Nenasávejte žádný horký nebo žhnoucí prach. Vysavač neprovozujte v prostorech s nebezpečím výbuchu.** Takový prach, páry či kapaliny se mohou vznítit nebo vybuchnout.
- **Nevystavujte vysavač dešti a vlhku.** Vniknutí vody do vysavače zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.
- **Pokud se nelze vyhnout provozu vysavače ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Nasazení proudového chrániče snižuje riziko úderu elektrickým proudem.
- **Vysavač připojte na řádně uzemněnou elektrickou síť.** Zásuvka a prodlužovací kabel musejí mít funkční ochranný vodič.
- **Nepoužívejte vysavač s poškozeným kabelem, zástrčkou nebo přepínačem. Pokud se kabel, zástrčka nebo přepínač během práce poškodí, pak se poškozeného kabelu, zástrčky nebo přepínače nedotýkejte a vytáhněte síťovou zástrčku.** Poškozené kabely, zástrčky nebo přepínače zvyšují riziko úderu elektrickým proudem.
- **Kabel nepřejíždějte ani nepřimáčkněte. Netahejte za kabel, abyste vytáhli zástrčku ze zásuvky nebo abyste vysavačem pohnuli.** Poškozené kabely zvyšují riziko úderu elektrickým proudem.
- **Dříve než přikročíte k seřízení stroje, výměně dílů příslušenství nebo vysavač odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému startu vysavače.
- **Postarejte se o dobré větrání na pracovišti.**
- **Nenechte děti používat vysavač bez dozoru.** Děti se mohou zranit.
- **Nechte vysavač opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zaručeno, že bezpečnost vysavače zůstane zachována.

Symboly

Následující symboly mohou být významné pro používání Vašeho vysavače. Zapamatujte si prosím symboly a jejich význam. Správná interpretace symbolů Vám pomůže vysavač lépe a bezpečněji používat.

Symbol	Význam
 	**POZOR** **Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Funkční popis

Vyklopte prosím odklápěcí stranu se zobrazením vysavače a nechte tuto stranu během čtení návodu k obsluze vyklopenou.

Určující použití

Stroj je určen k nasávání a odsávání zdraví neohrožujících látek a nehořlavých kapalin. BIA třída prachu M.

Vysavač používejte jen tehdy, když můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

Zobrazené komponenty

Číslování zobrazených komponent se vztahuje na zobrazení vysavače na grafické straně.

1 Uchycení kabelu

2 Nosné držadlo

OBJ_BUCH-464-003.book Page 87 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

3 Horní díl vysavače
4 Přepínač volby druhu provozu
5 Zásuvka pro elektronářadí
6 Zámek
7 Otvor pro hadici
8 Sací hadice
9 Nádoba
10 Uzávěr pro horní díl vysavače
11 Prachový sáček
12 Skládaný filtr
13 Filtr ochrany motoru
14 Senzory naplnění

***Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.**

Technická data

Víceúčelový vysavač		GAS 25 Professional
Objdnací číslo		0 601 979 1..
Jmenovitý příkon	W	1200
Objem nádoby (brutto)	l	25
Čistý objem	l	16
Objem prachového sáčku	l	9
Podtlak*	mbar	248
Proud vzduchu*	l/s	61
Sací výkon	W	316 (6 mbar)
Plocha skládaného filtru	cm^2	4300
Třída prachu (BIA)		M
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Třída ochrany		⏚/I

* měřeno na výfuku

Údaje platí pro jmenovité napětí [U] 230/240 V. Při nižších napětích a provedení specifických pro jednotlivé země se tyto údaje mohou lišit.

Dbejte prosím objednacího čísla na typovém štítku Vašeho vysavače. Obchodní označení jednotlivých vysavačů se mohou měnit.

Informace o hluku a vibracích

Naměřené hodnoty zjištěny podle EN 60704.

Hodnocená hladina akustického tlaku A vysavače je typicky nižší než 70 dB(A).

Prohlášení o shodě CE

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60335 podle ustanovení směrnic 2006/95/ES, 2004/108/ES.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montáž

▶ **Před všemi pracemi na vysavači vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

Výměna/nasazení prachového sáčku (viz obr. A)

– Otevřete uzávěry **10** a sejměte horní díl vysavače **3**.
– Stáhněte plný prachový sáček **11** dozadu z připojovací příruby. Otvor prachového sáčku uzavřete překlopením víčka. Uzavřený prachový sáček vyjměte z vysavače.
– Nový prachový sáček **11** nahrňte na připojovací přírubu vysavače. Zajistěte, aby prachový sáček **11** po celé své délce doléhal na vnitřní stěnu nádoby **9**. Nasaďte horní díl vysavače **3**.
– Uzavřete uzávěry **10**.

Pro suché vysávání byste měli vložit prachový sáček **11**. Při používání prachového sáčku **11** zůstává skládaný filtr **12** déle prázdný, sací výkon zůstává déle zachován a ulehčí se likvidace prachu.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 88 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Montáž sací hadice (viz obr. A)

Nasaďte sací hadici **8** na otvor pro hadici **7** a otočte ji až na doraz ve směru hodinových ručiček.

Nastrčte pevně do sebe sací trubky.

Upozornění: Firma Bosch doporučuje nasadit antistatické sací hadice s průměrem 19 mm nebo 35 mm.

Provoz

Uvedení do provozu

- **Dbejte síťového napětí! Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku vysavače. Elektronářadí označené 230 V lze provozovat i na 220 V.**
- **Jakmile vytéká pěna nebo voda, ihned vysavač vypněte a vyprázdněte nádobu.** Jinak se může vysavač poškodit.

Symboly na přepínači volby druhu provozu

on	Zapnutí
off	Vypnutí
	Elektromagnetické čištění filtru
	Provoz s automatikou sepnutí na dálku

Zapnutí – vypnutí

Pro **zapnutí** vysavače dejte přepínač volby druhu provozu **4** na **on**.

Pro **vypnutí** vysavače dejte přepínač volby druhu provozu **4** na **off**.

Provoz s automatikou sepnutí na dálku (viz obr. B)

Ve vysavači je zaintegrovaná zásuvka s ochranným vodičem **5**. Tam můžete připojit externí elektronářadí. Vysavač se automaticky uvede do provozu přes připojené elektronářadí. Respektujte maximální dovolený instalovaný příkon připojeného elektronářadí.

Přepínač volby druhu provozu **4** dejte na symbol **Provoz s automatikou sepnutí na dálku**.

Pro elektronářadí jsou k dispozici jako příslušenství k připojení různé systémy hadic.

Pro **uvedení** vysavače **do provozu** zapněte elektronářadí připojené do zásuvky **5**. Vysavač se automaticky nastartuje.

Pro **vypnutí** vysavače elektronářadí vypněte. Vysavač se automaticky vypne po uplynutí ca. 6 sekund.

Elektromagnetické čištění filtru

Stroj je vybaven elektromagnetickým čištěním filtru, které zbaví skládaný filtr **12** ulpělého prachu.

Nejpozději v okamžiku, kdy už nestačí sací výkon, musí se uvést do činnosti čištění filtru.

Přepínač volby druhu provozu **4** dejte na symbol **elektromagnetické čištění filtru**. Případně připojené elektronářadí musí být vypnuté.

Vysavač se na ca. 10 sekund zatřese a automaticky se vypne.

Před obnovením provozu vysavače krátce vyčkejte, aby se mohl prach v nádobě usadit.

Četnost čištění filtru je závislá na druhu prachu a jeho množství. Při pravidelném používání zůstává dopravní výkon déle zachován.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 89 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Mokré vysávání

- **Nenasávejte vysavačem žádné hořlavé nebo výbušné kapaliny, např. benzín, olej, alkohol, rozpouštědla. Nenasávejte žádný horký nebo žhnoucí prach. Vysavač neprovozujte v prostorech s nebezpečím výbuchu.** Takový prach, páry či kapaliny se mohou vznítit nebo vybuchnout.
- **Vysavač se nesmí používat jako vodní čerpadlo.** Vysavač je určen k nasávání směsí vzduchu a vody.
- **Před všemi pracemi na vysavači vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

Upozornění: Před mokrým vysáváním odstraňte prachový sáček **11** a vyprázdněte nádobu **9**.

Vysavač je vybaven senzory naplnění **14**. Je-li dosažena maximální výška naplnění, vysavač se vypne. Přepínač volby druhu provozu **4** dejte na **off**.

Kvůli zamezení tvorbě plísní vyjměte po vysávání skládaný filtr **12** ven a nechte jej dobře vyschnout nebo sejměte horní díl vysavače **3** a nechte jej vyschnout.

Možnosti aplikace

Vysavač je vhodný pro nasávání a odsávání následujících materiálů:

- jemný prach, který podléhá hraniční hodnotě prachu 3 mg/m^3
- prach minerálních materiálů s hydroxidem hlinitým
- grafitový prach
- hliníkový prach *
- papírový prach *
- prach sazí *
- prach práškového laku *
- polyuretanový prach *
- prach umělých hmot zesílených skleněnými vlákny na bázi epoxidové pryskyřice, viz bezpečnostní list technických údajů výrobce *
- prach umělých hmot zesílených uhlíkovými vlákny na bázi epoxidové pryskyřice, viz bezpečnostní list technických údajů výrobce *

* pokud nejsou vloženy do pásma 22, podle výrobkové směrnice ATEX 94/9/ES a provozní směrnice ATEX 1999/92/ES

Údržba a servis

Údržba a čištění

- **Před všemi pracemi na vysavači vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**
- **Udržujte vysavač a větrací otvory čisté, abyste pracovali dobře a bezpečně.**

Je-li nutné nahrazení přívodního kabelu, pak to nechte kvůli zamezení ohrožení bezpečnosti provést firmou Bosch nebo autorizovaným servisem pro elektronářadí Bosch.

Pokud vysavač i přes pečlivou výrobu a zkoušky jednou vysadí, svěřte provedení opravy autorizovanému servisnímu středisku pro elektronářadí Bosch.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednací číslo podle typového štítku elektronářadí.

Výměna/vyjmutí skládaného filtru (viz obr. C)

Poškozený skládaný filtr **12** ihned vyměňte.

- Pomocí mince apod. otočte uzávěr na zámku **6** o 1/4 otáčky ve směru šipky a zámek zatlačte.
- Odklopte horní díl vysavače **3**, uchopte skládaný filtr **12** na můstcích a vyjměte jej nahoru.
- Skládaný filtr **12** vyčistěte.
- Vložte nový popř. vyčištěný skládaný filtr **12** a dbejte přitom na spolehlivé usazení.
- Horní díl vysavače **3** opět sklopte. Lehkým tlakem shora zaskočí zámek **6** zase zpátky.

Nádoba

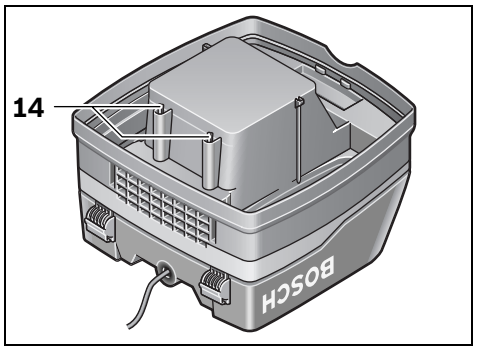
Nádobu **9** čas od času vytřete běžným, nedrhnoucím čistícím prostředkem a nechte ji vyschnout.

Filtr ochrany motoru (viz obr. B)

Filtr ochrany motoru **13** je dalekosáhle bezúdržbový. Čas od času filtr ochrany motoru vyjměte ven a vypláchněte jej pod čistou vodou. Filtr ochrany motoru nechte před vložením dobře vyschnout.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 90 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Senzory naplnění



Senzory naplnění **14** příležitostně očistěte.

Otevřete uzávěry **10** a sejměte horní díl vysavače **3**.

Senzory naplnění **14** vyčistěte měkkým hadříkem.

Znovu nasaďte horní díl vysavače **3** a uzavřete uzávěry **10**.

Poruchy

Při nedostatečném výkonu sání zkontrolujte:

- Je horní díl vysavače **3** správně nasazený?
- Není ucpaný systém hadic?
- Jsou sací trubky pevně sestaveny?
- Není nádoba **9** plná?
- Není prachový sáček **11** plný?
- Není skládaný filtr **12** zanesený prachem?

Pravidelné vyprázdnění zaručuje optimální výkon sání.

Není-li poté dosaženo sacího výkonu, je třeba vysavač dopravit do servisního střediska.

Zákaznická a poradenská služba

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:
www.bosch-pt.com
Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách ke koupi, používání a nastavení výrobků a příslušenství.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Tel.: +420 (519) 305 700
Fax: +420 (519) 305 705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch.cz

Zpracování odpadů

Vysavač, příslušenství a obaly mají být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Pouze pro země EU:



Nevyhazujte vysavač do domovního odpadu!
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 91 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Bezpečnostné pokyny



Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto pokyny a bezpečnostné predpisy starostlivo uschovajte.

- **Nevysávajte žiadne zdraviu škodlivé látky, napr. prach z bukového alebo dubového dreva, kamenný prach alebo azbest.** Tieto látky sú považované za rakovinotvorné.
- **Nevysávajte týmto vysávačom žiadne horľavé alebo výbušné kvapaliny, napríklad benzín, olej, alkohol alebo rozpúšťadlá. Nevysávajte žiadny horúci alebo horiaci prach. Nepoužívajte vysávač v takých priestoroch, ktoré sú ohrozené výbuchom.** Prach, výpary alebo kvapaliny by sa mohli zapáliť alebo by mohli vybuchnúť.
- **Chráňte vysávač pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do vysávača zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Ak sa nedá vyhnúť použitiu tohto vysávača vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Vysávač pripájajte len na elektrickú sieť, ktorá je uzemnená správne podľa predpisov.** Zásuvka aj predlžovací kábel musia byť vybavené funkčným ochranným vodičom.
- **Nepoužívajte vysávač, ktorý má poškodenú prívodnú šnúru, zástrčku alebo vypínač. Nedotýkajte sa poškodenej prívodnej šnúry, zástrčky ani vypínača, a v prípade, že sa prívodná šnúra, zástrčka alebo vypínač poškodili počas používania vysávača, ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** Poškodené prívodné šnúry, zástrčky alebo vypínače zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Neprechádzajte cez prívodnú šnúru motorovým vozidlom, ani ju nemliaždite a nelámte. Keď chcete vytiahnuť zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky, neťahajte prívodnú šnúru, ani nepohybujte vysávačom ťahaním za šnúru.** Poškodené prívodné šnúry zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Skôr ako začnete vysávač nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo skôr, ako vysávač odložíte, vždy najprv vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.** Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu Vášho vysávača.
- **Postarajte sa o dobré vetranie svojho pracoviska.**
- **Zabráňte tomu, aby mohli vysávač používať deti bez dohľadu dospelej osoby.** Deti by sa mohli poraniť.
- **Vysávač dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky.** Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť elektrického prístroja zostane zachovaná.

Symboly

Nasledujúce symboly môžu mať pre používanie Vášho vysávača veľký význam. Zapamätajte si láskavo tieto symboly a ich významy. Správna interpretácia týchto symbolov Vám bude pomáhať používať tento vysávač lepšie a bezpečnejšie.

Symbol	Význam
 	**⚠BUĎTE OPATRNÝ** **Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny.** Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 92 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Popis fungovania

Vyklopte si láskavo vyklápaciu stranu Návodu s obrázkami vysávača a nechajte si ju vyklopenú po celý čas, keď čítate tento Návod na používanie.

Používanie podľa určenia

Tento výrobok je určený na vysávanie a odsávanie látok, ktoré neohrozujú zdravie, a tiež nehorľavých kvapalín. BIA trieda prachu M.

Vysávač používajte len v takom prípade, ak viete kompletne ohodnotiť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých zobrazených komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie vysávača na grafickej strane tohto Návodu.

1 Držiak prívodnej šnúry
2 Rukoväť
3 Horná časť vysávača
4 Prepínač voľby pracovných režimov
5 Zásuvka na pripojenie ručného elektrického náradia
6 Uzáver
7 Držiak hadice
8 Hadica vysávača
9 Nádoba vysávača
10 Uzáver hornej časti vysávača
11 Vrecko na prach
12 Skladaný filter
13 Ochranný filter motora
14 Senzory indikujúce stav náplne nádoby

***Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.**

Technické údaje

Univerzálny vysávač		GAS 25 Professional
Vecné číslo		0 601 979 1..
Menovitý príkon	W	1200
Objem nádoby vysávača (brutto)	l	25
Objem netto	l	16
Objem vrecka na prach	l	9
Podtlak*	mbar	248
Prúd vzduchu*	l/s	61
Nasávací výkon	W	316 (6 mbar)
Plocha skladaného filtra	cm^2	4300
Trieda prachu (BIA)		M
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Trieda ochrany		⏚/I

* merané na ventilátore

Údaje platia pre menovité napätie [U] 230/240 V. V prípade nižšieho napätia a pri vyhotoveniach špecifických pre niektorú krajinu sa môžu tieto údaje odlišovať.

Všimnite si láskavo vecné číslo uvedené na typovom štítku Vášho vysávača. Obchodné názvy jednotlivých vysávačov sa môžu odlišovať.

Informácia o hlučnosti/vibráciách

Namerané hodnoty zisťované na základe normy EN 60704.

Hodnotená hladina hluku A tohto vysávača je typicky nižšia ako 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 93 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Vyhlásenie o konformite CE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok, popísaný nižšie v časti „Technické údaje“, sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami: EN 60335 podľa ustanovení smerníc 2006/95/ES a 2004/108/ES.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montáž

▶ **Pred každou prácou na vysávači vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.**

Výmena/vkladanie vrecka na prach (pozri obrázok A)

– Otvorte uzávery nádoby **10** a demontujte hornú časť vysávača **3**.
– Plné vrecko na prach **11** odoberte z vnútornej pripájacej príruby potiahnutím smerom dozadu. Uzavrite otvor vrecka na prach sklopením veka. Uzavreté vrecko na prach vyberte z vysávača.
– Nové vrecko na prach **11** nasaďte na vnútornú pripájaciu prírubu vysávača. Postarajte sa o to, aby sa vrecko na prach **11** celou svojou dĺžkou dotýkalo vnútornej steny nádoby na prach **9**. Nasaďte hornú časť vysávača **3**.
– Uzavrite uzávery **10**.

Pri vysávaní nasucho by ste mali vložiť do vysávača vrecko na prach **11**. Pri použití vrecka na prach **11** zostáva skladaný filter **12** dlhšie nezanesený, vysávací výkon zostáva zachovaný dlhšiu dobu a likvidácia prachu je uľahčená.

Montáž hadice vysávača (pozri obrázok A)

Nasaďte odsávaciu hadicu **8** do držiaka hadice **7** a otočte ju až na doraz v smere pohybu hodinových ručičiek.

Predlžovacie rúry vysávača nasuňte pevne jednu do druhej.

Upozornenie: Firma Bosch odporúča používať také hadice vysávača, ktoré odvádzajú statickú elektrinu s priemerom hadice 19 mm alebo 35 mm.

Prevádzka

Uvedenie do prevádzky

▶ **Všimnite si napätie elektrickej siete! Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku vysávača. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.**

▶ **Len čo začne vystupovať z vysávača pena alebo voda, vysávač ihneď vypnite a nádobu vysávača vyprázdnite.** Vysávač by sa totiž mohol inak poškodiť.

Symboly na prepínači voľby pracovných režimov

on	Zapnutie
off	Vypnutie
	Elektromagnetické čistenie filtra
	Prevádzka s diaľkovou automatikou

Zapínanie/vypínanie

Ak chcete vysávač **zapnúť**, nastavte prepínač voľby pracovných režimov **4** do polohy **on**.

Ak chcete vysávač **vypnúť**, nastavte prepínač voľby pracovných režimov **4** do polohy **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 94 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Prevádzka s diaľkovou automatikou (pozri obrázok B)

Vo vysávači je integrovaná zásuvka s ochranným kontaktom **5**. Do nej môžete pripájať externé ručné elektrické náradie. Vysávač sa automaticky uvedie do činnosti prostredníctvom pripojeného ručného elektrického náradia. Dodržiavajte maximálny dovolený výkon pripojeného ručného elektrického náradia.

Prepínač voľby pracovných režimov **4** nastavte do polohy **prevádzka s diaľkovou automatikou**.

Pre rôzne druhy ručného elektrického náradia sú na pripojenie k dispozícii ako príslušenstvo rozličné hadicové systémy.

Na **zapnutie** vysávača zapnite ručné elektrické náradie pripojené do zásuvky **5** vysávača. Vysávač sa automaticky spustí.

Keď chcete vysávač **vypnúť,** vypnite pripojené ručné elektrické náradie. Vysávač sa automaticky vypne približne cca o 6 sekúnd neskôr.

Elektromagnetické čistenie filtra

Tento prístroj je vybavený elektromagnetickým čistením filtra, ktoré čistí skladaný filter **12** od zachyteného prachu.

Najneskôr vtedy, keď je vysávací výkon nedostatočný, treba uskutočniť čistenie filtra.

Nastavte na tento účel prepínač voľby pracovných režimov **4** na symbol **Elektromagnetické čistenie filtra**. Ak je prípadne pripojené nejaké ručné elektrické náradie, treba ho vypnúť.

Vysávač sa bude chvieť cca 10 sekúnd a potom sa automaticky vypne.

Pred opätovným zapnutím vysávača chvíľu počkajte, aby sa mohol prach vo vysávači usadiť.

Frekvencia čistenia filtra závisí od druhu prachu a jeho množstva. V prípade pravidelného čistenia zostáva maximálny dopravný (vysávací) výkon vysávača zachovaný dlhšie.

Vysávanie namokro

- **Nevysávajte týmto vysávačom žiadne horľavé alebo výbušné kvapaliny, napríklad benzín, olej, alkohol alebo rozpúšťadlá.**

  Nevysávajte žiadny horúci alebo horiaci prach. Nepoužívajte vysávač v takých priestoroch, ktoré sú ohrozené výbuchom. Prach, výpary alebo kvapaliny by sa mohli zapáliť alebo by mohli vybuchnúť.

- **Tento vysávač sa nesmie používať ako čerpadlo na vodu.** Tento vysávač je určený na vysávanie zmesi vody a vzduchu.

- **Pred každou prácou na vysávači vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.**

Upozornenie: Pred vysávaním namokro demontujte vrecko na prach **11** a vyprázdnite nádobu vysávača **9**.

Tento vysávač je vybavený senzormi **14** indikujúcimi stav náplne nádoby vysávača. Keď sa dosiahne maximálna výška náplne nádoby, vysávač sa automaticky vypne. Nastavte prepínač voľby pracovných režimov **4** do polohy **off**.

Aby ste zabránili tvorbe plesne, po vysávaní vyberte z vysávača skladaný filter **12** a nechajte ho dobre vyschnúť, alebo demontujte hornú časť vysávača **3** a nechajte ju vyschnúť.

Možnosti používania

Tento vysávač je vhodný na vysávanie a odsávanie nasledujúcich druhov materiálu:

- jemných druhov prachu, ktoré podliehajú všeobecnej hraničnej prachovej hodnote 3 mg/m^3
- prachu z rôznych minerálnych materiálov s hydroxidom hlinitým
- grafitového prachu
- hliníkového prachu *
- papierového prachu *
- prachových sadzí *
- prachu z práškových lakov *
- prachu z polyuretánových materiálov *
- prachu zo sklolaminátových materiálov na báze epoxidovej živice, pozri Bezpečnostný list výrobcu *
- prachu z materiálov na báze epoxidovej živice zosilnených karbónom, pozri Bezpečnostný list výrobcu *

* keď sa nepoužíva v zóne 22, podľa produktovej smernice ATEX 94/9/ES a produktovej smernice ATEX 1999/92/ES

OBJ_BUCH-464-003.book Page 95 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Údržba a servis

Údržba a čistenie

- ▶ **Pred každou prácou na vysávači vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.**
- ▶ **Vysávač a jeho vetracie štrbiny udržiavajte vždy v čistote, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.**

Ak je potrebná výmena prívodnej šnúry, musí ju vykonať firma Bosch alebo niektoré autorizované servisné stredisko ručného elektrického náradia Bosch, aby sa zabránilo ohrozeniu bezpečnosti používateľa náradia.

Ak by Váš vysávač napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať niektorej autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Bosch.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Demontáž/výmena skladaného filtra (pozri obrázok C)

Poškodený skladaný filter **12** okamžite vymeňte.

– Pomocou mince alebo pomocou nejakého podobného predmetu otočte uzáver **6** o 1/4 obrátky v smere šípky a uzáver zatlačte.
– Odklopte hornú časť vysávača **3** a uchopte skladaný filter **12** za drážky a vyberte ho smerom hore.
– Vyčistite skladaný filter **12**.
– Založte nový resp. vyčistený skladaný filter **12** a dajte pritom pozor na to, aby bol na správnom mieste a dobre sedel.
– Hornú časť vysávača **3** opäť sklopte. Miernym tlakom zhora sa uzáver **6** opäť uzatvorí.

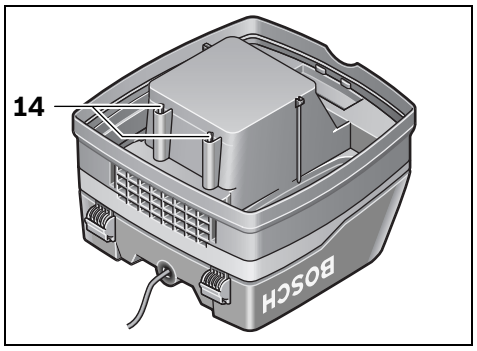
Nádoba vysávača

V pravidelných intervaloch (občas) vytrite nádobu vysávača **9** bežným čistiacim prostriedkom, ktorý nepoškodzuje povrch, a nechajte ju vyschnúť.

Ochranný filter motora (pozri obrázok B)

Ochranný filter motora **13** prakticky nepotrebuje údržbu. Občas však ochranný filter motora demontujte a vypláchnite ho čistou vodou. Pred vložením späť nechajte ochranný filter motora vyschnúť.

Senzory indikujúce stav náplne



Príležitostne senzory indikujúce stav náplne **14** vyčistite.

Otvorte uzávery nádoby **10** a demontujte hornú časť vysávača **3**.

Senzory indikujúce stav náplne **14** vyčistite nejakou mäkkou handričkou.

Hornú časť vysávača **3** nasaďte späť na miesto a uzavrite uzávery **10**.

Poruchy

Ak je vysávací výkon nedostatočný, skontrolujte:

– Je horná časť vysávača **3** správne nasadená?
– Nie je hadicový systém vysávača upchatý?
– Sú predlžovacie rúry vysávača pevne spojené?
– Je nádoba vysávača **9** plná?
– Je vrecko na prach **11** plné?
– Je skladací filter **12** zanesený prachom?

Pravidelné vyprázdňovanie zabezpečuje optimálny vysávací výkon.

Ak sa ani potom nedosiahne dobrý vysávací výkon, treba vysávač zveriť do opravy autorizovanému servisnému stredisku Bosch.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 96 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Servisné stredisko a poradenská služba pre zákazníkov

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:
www.bosch-pt.com
Tím poradenskej služby pre zákazníkov Bosch Vám rád pomôže aj pri problémoch týkajúcich sa kúpy a nastavenia produktov a príslušenstva.

Slovakia

Tel.: +421 (02) 48 703 800
Fax: +421 (02) 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch.sk

Likvidácia

Vysávač, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Len pre krajiny EÚ:



Neodhadzujte vysávač do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a odovzdávať ich na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 97 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Biztonsági előírások



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük ezt a biztonsági útmutatót gondosan őrizze meg.

- **Ne szívjon fel az egészségre áralmas anyagokat, például bükkfa- vagy tölgyfaport, kőport, vagy azbesztet.** Ezek az anyagok rákkeltő hatásúak.
- **Ne szívjon fel a porelszívóval gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat, például benzint, olajat, alkoholt és oldószereket. Ne szívjon fel forró vagy égő porokat. Ne használja a porelszívót robbanásveszélyes helyiségekben.** A porok, gőzök vagy folyadékok meggyulladhatnak vagy felrobbanhatnak.
- **Tartsa távol a porelszívót az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be a porelszívóba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Ha nem lehet elkerülni a porelszívó nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védkapcsolót.** Egy hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Csatlakoztassa a porelszívót egy előírásszerűen földelt hálózathoz.** A dugaszolóaljzatnak és a hosszabbító kábelnek működőképes védővezetékkel kell felszerelve lennie.
- **Sohase használja a porelszívót, ha a kábel, a csatlakozó dugó, vagy a kapcsoló megrongálódott. Ha a hálózati csatlakozó kábel, a csatlakozó dugó, vagy a kapcsoló a munka során megsérül, ne érintse meg a kábelt, a csatlakozó dugót, vagy a kapcsolót, hanem azonnal húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.** A megrongálódott kábelek, csatlakozó dugók és kapcsolók megnövelik az áramütés veszélyét.
- **Ne préselje össze a kábelt és ne menjen át rajta járművel, targoncával, stb. A hálózati csatlakozót sohase a kábelnél fogva húzza ki a dugaszoló aljzatból, hanem mindig a dugaszoló csatlakozót fogja meg. Sohase húzza a porelszívót a mozgatáshoz a kábelnél fogva.** Egy megrongálódott kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból, mielőtt a porelszívón beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a porelszívót tárolásra elteszi.** Ez az elvigyázatossági intézkedés meggátolja a porelszívó akaratlan üzembe helyezését.
- **Gondoskodjon a munkahely jó szellőztetéséről.**
- **Ne hagyja, hogy a porelszívót gyerekek felügyelet nélkül használják.** A gyerekek sérüléseket szenvedhetnek.
- **A porelszívót csak szakképzett személyzet és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** Ez biztosítja, hogy a porelszívó készülék biztonságos maradjon.

Jelképes ábrák

A következő szimbólumoknak komoly jelentőségük lehet az Ön elszívó berendezésének használata során. Jegyezze meg ezeket a szimbólumokat és jelentésüket. A szimbólumok helyes interpretálása segítségére lehet az elszívó berendezés jobb és biztonságosabb használatában.

Jel	Magyarázat
 	**⚠VIGYÁZAT** **Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.** A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 98 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

A működés leírása

Kérjük hajtsa ki a porelszívó kihajtható ábrás oldalát, és hagyja így kihajtva, miközben ezt a kezelési útmutatót olvassa.

Rendeltetésszerű használat

A berendezés az egészségre nem káros anyagok és nem éghető folyadékok fel- és elszívására szolgál. BIA porkategória: M.

Csak akkor használja az elszívó berendezést, ha annak minden funkcióját meg tudja itélni és megfelelően végre tudja hajtani, vagy ha erre megfelelő utasításokat kapott.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása a porelszívónak az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

1 Kábeltartó
2 Tartófogantyú
3 Porelszívó felsőrész
4 Üzemmód-átkapcsoló
5 Dugaszolóaljzat az elektromos kéziszerszám számára
6 Retesz
7 Tömlőfelvevő egység
8 Elszívótömlő
9 Tartály
10 Az elszívó felső rész zárja
11 Porzsák
12 Redős szűrő
13 Motorvédő szűrő
14 Szintérzékelő szenzorok

***A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.**

Műszaki adatok

Általános célú elszívó		GAS 25 Professional
Cikkszám		0 601 979 1..
Névleges felvett teljesítmény	W	1200
Tartály űrtartalma (Brutto)	l	25
Netto űrtartalom	l	16
A pozsák űrtartalma	l	9
Vákuum*	mbar	248
Légáram*	l/s	61
Elszívási teljesítmény	W	316 (6 mbar)
Redős szűrő felülete	cm^2	4300
Porosztály (BIA)		M
Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint	kg	11,8
Érintésvédelmi osztály		⏚/I

* a befúvó ventillátornál mérve

Az adatok [U] = 230/240 V névleges feszültségre vonatkoznak. Alacsonyabb feszültségek esetén és az egyes országok számára készült különleges kivitelekben ezek az adatok változhatnak.

Kérjük vegye figyelembe az elszívó készülék típustábláján található alkatrészszámot. Egyes elszívóknak több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

Zaj és vibráció értékek

A mérési eredmények az EN 60704 szabvány alkalmazásával kerültek meghatározásra.

A porelszívó zajszintjének tipikus A-értéke kisebb mint 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 99 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Megfelelőségi nyilatkozat CE

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60335 a 2006/95/EK, 2004/108/EK irányelveknek megfelelően.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Összeszerelés

▶ **Az elszívónn végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.**

A porzsák kicserélése/behelyezése (lásd az „A” ábrát)

– Nyissa ki a **10** lezáró kapcsokat vegye le **3** a porszívó felső részét.
– Húzza le hátrafelé a csatlakozó karimáról az egész **11** porzsákot. A porzsák nyílását a fedél lehajtásával zárja le. Vegye ki a lezárt porzsákot a porelszívóból.
– Húzza rá a **11** új porzsákot a porelszívó csatlakozó karimájára. Gondoskodjon arról, hogy a **11** porzsák teljes hosszában felfeküldjön a **9** tartály belső falára. Tegye fel a **3** porszívó felső részét.
– Zárja le a **10** lezáró kapcsokat.

A száraz anyagok felszívására célszerű egy **11** porzsákot behelyezni. Egy **11** porzsák alkalmazása esetén a **12** redős szűrő hosszabb ideig marad szabadon, az elszívási teljesítményt hosszabb ideig lehet fenntartani és a port is könnyebben el lehet távolítani.

Az elszívótömlő felszerelése (lásd az „A” ábrát)

Tegye fel a **8** elszívótömlőt a **7** tömlőcsatlakozóra és forgassa el ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba.

Dugja szorosan egymásba a szívócsöveket.

Megjegyzés: Bosch 19 mm oder 35 mm-es átmérőjű statikusan vezető elszívó tömlők alkalmazását javasolja.

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

▶ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre! Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a porelszívó típustábláján található adatokkal. A 230 V-os berendezéseket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.**

▶ **Ha hab vagy víz lép ki, azonnal kapcsolja ki a porelszívót és ürítse ki a tartályt.** A porelszívó ellenkező esetben megrongálódhat.

Az üzemmódátkapcsolón található jelek

on	Bekapcsolás
off	Kikapcsolás
	Elektromágneses szűrőtisztítás
	Automata távkapcsolós üzem

Be- és kikapcsolás

A porelszívó **bekapcsolásához**, állítsa a **4** üzemmódátkapcsoló az **on** (BE) helyzetbe.

A porelszívó **kikapcsolásához**, állítsa a **4** üzemmódátkapcsoló az **off** (KI) helyzetbe.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 100 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Automata távkapcsolós üzem (lásd a „B" ábrát)

Az elszívó berendezésbe egy **5** védőérintkezővel ellátott dugaszoló aljzat van beépítve. Ehhez az aljzathoz egy külső elektromos kéziszerszámot lehet csatlakoztatni. Az elszívó berendezés a hozzákapcsolt elektromos kéziszerszám bekapcsolásakor automatikusan elindul. Vegye tekintetve a porszívóhoz csatlakoztatott elektromos kéziszerszám legnagyobb megengedett teljesítményét.

Állítsa a **4** üzemmódátkapcsolót az **Automata távkapcsolós üzem** jelére.

Az elektromos kéziszerszámokhoz tartozékként különböző tömlőrendszerek állnaka csatlakoztatáshoz rendelkezésre.

A porelszívó **üzembe helyezéséhez** kapcsolja be az **5** dugaszolóaljzathoz csatlakoztatott elektromos kéziszerszámot. A porszívó ekkor automatikusan bekapcsolódik.

Kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, hogy **kikapcsolja** a porelszívót. A porelszívó kb. 6 másodperccel később önműködően kikapcsol.

Elektromágneses szűrőtisztítás

A berendezés egy elektromágneses szűrőtisztítóval van felszerelve, amely megtisztítja a **12** redős szűrőt a rátapadó portól.

A szűrőtisztító berendezést legkésőbb akkor kell üzembe hozni, ha az elszívási teljesítmény már nem kielégítő.

Állítsa a **4** üzemmódátkapcsolót az **Elektromágneses szűrőtisztítás** jelére. Ha a készülékhez hozzá van kapcsolva valamilyen elektromos szerszám, annak kikapcsolt állapotban kell lennie.

A porelszívó kb. 10 másodpercen át rázkódik, majd önműködően kikapcsol.

Az elszívó üzem ismételt felvétele előtt várjon rövid ideig, hogy a por a tartályban leülepedhessen.

A szűrőtisztítás szükséges gyakorisága a por fajtájától és mennyiségétől függ. Rendszeresen alkalmazás esetén a maximális szállítási teljesítmény hosszabb ideig marad meg.

Nedves anyagok elszívása

- **Ne szívjon fel a porelszívóval gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat, például benzint, olajat, alkoholt és oldószereket. Ne szívjon fel forró vagy égő porokat. Ne használja a porelszívót robbanásveszélyes helyiségekben.** A porok, gőzök vagy folyadékok meggyulladhatnak vagy felrobbanhatnak.
- **Az elszívó berendezést vízszivattyúként használni tilos.** Az elszívó berendezés levegő- és vízkeverékek felszívására szolgál.
- **Az elszívónn végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.**

Megjegyzés: A nedves anyagok elszívása előtt távolítsa el a **11** porzsákot és ürítse ki a **9** tartályt.

A porelszívó **14** szintérzékelő szenzorokkal van felszerelve. A maximális töltési szint elérésekor a porelszívó automatikusan kikapcsol. Állítsa a **4** üzemmódátkapcsolót az **off** (KI) helyzetbe.

A szűrés befejezése után a penészképződés megelőzésére vegye ki a **12** redős szűrő és azt alaposan szárítsa ki vagy vegye le a porszívó **3** felső részét és hagyja azt kiszáradni.

Felhasználási lehetőségek

Az elszívó berendezés a következő anyagok fel- és elszívására használható:

- Olyan finom porok, amelyek a 3 mg/m^3 általános por-határérték alá esnek.
- Alumíniumhidroxidot tartalmazó ásványi anyagok porai
- Grafitporok
- Alumíniumporok *
- Papírporok *
- Korom *
- Porlakk-porok *
- Poliuretán-porok *
- Epoxigyanta alapú GFK-porok, lásd a gyártó biztonsági adatlapját *
- Epoxigyanta alapú CFK-porok, lásd a gyártó biztonsági adatlapját *

* ha nem a 22. zónában kerül alkalmazásra, a 94/9/EK ATEX termék irányelvek és az 1999/92/EK ATEX üzemeltetési irányelvek szerint

OBJ_BUCH-464-003.book Page 101 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

- ▶ **Az elszívónn végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.**
- ▶ **Tartsa mindig tisztán az elszívót és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**

Ha a csatlakozó vezetéket ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a Bosch céget, vagy egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

Ha az elszívó a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg az elektromos kéziszerszám típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

A redős szűrő kiszerelése/kicserélése (lásd a „C” ábrát)

Ha a **12** redős szűrő megrongálódott, azonnal cserélje ki.

- – Forgassa el 1/4 fordulatnyira egy pénzérmével vagy hasonló segédeszközzel a **6** retesz zárját a nyíl által jelzett irányba és nyomja be a reteszt.
- – Hajtsa fel a porszívó **3** felső részét, fogja meg a bordáknál fogva a **12** redős szűrő és felfelé mutató irányban vegye ki.
- – Tisztítsa meg a **12** redős szűrőt.
- – Tegye be a helyére az új, illetve megtisztított **12** redős szűrőt és ügyeljen annak szoros, biztonságos beilleszkedésére.
- – Ismét hajtsa le a porszívó **3** felső részét. A felülről kifejtett kis nyomás hatására a **6** retesz ismét bepattan a helyére.

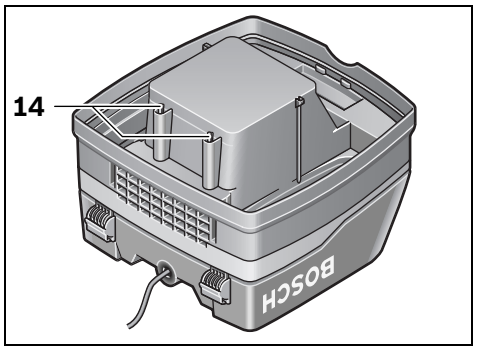
Tartály

Időnként mossa ki a **9** tartályt a kereskedelemben kapható, nem koptató hatású tisztítószerrel, majd hagyja megszáradni.

Motorvédő szűrő (lásd a „B” ábrát)

A **13** motorvédő szűrőnek gyakorlatilag nincs szüksége karbantartásra. Időről időre vegye ki a motorvédő szűrőt és tiszta vízzel alaposan öblítse ki. A behelyezés előtt hagyja a motorvédő szűrőt jól kiszáradni.

Szintérzékelő szenzorok



Tisztítsa meg Sie időnként a **14** szintérzékelő szenzorokat.

Nyissa ki a **10** lezáró kapcsokat vegye le **3** a porszívó felső részét.

A **14** szintérzékelő szenzorokat egy puha kendővel tisztítsa meg.

Tegye ismét fel a helyére a porszívó **3** felső részét és zárja le a **10** lezáró kapcsokat.

Üzemzavar

Nem kielégítő elszívási teljesítmény esetén a következőket ellenőrizze:

- – Helyesen van felhelyezve a porszívó **3** felső része?
- – Nincs eldugulva a tömlőrendszer?
- – Jól össze vannak dugva az elszívó csövek?
- – Nincs tele a **9** tartály?
- – Nincs tele a **11** porzsák?
- – Nem dugult el a portól a **12** redős szűrő?

A rendszeresen kiürítés optimális elszívási teljesítményt biztosít.

Ha a kívánt elszívási teljesítményt ezután sem sikerül elérni, adja át a porelszívót a vevőszolgálatnak.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 102 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Vevőszolgálat és tanácsadás

A vevőszolgálat a terméke javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdésekre szívesen válaszol. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információ a következő címen találhatók:
www.bosch-pt.com
A Bosch Vevőtanácsadó Csoport szívesen segít Önnek, ha a termékek és tartozékok vásárlásával, alkalmazásával és beállításával kapcsolatos kérdései vannak.

Magyar

Robert Bosch Kft
1103 Budapest
Gyömrői út. 120
Tel.: +36 (01) 431-3835
Fax: +36 (01) 431-3888

Eltávolítás

Az elszívót, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Csak az EU-tagországok számára:



Ne dobja ki az elszívókat a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EK sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 103 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Указания по безопасности



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Тщательно сохраняйте эти инструкции.

- **Не засасывайте вредные для здоровья вещества, например, древесную пыль бука или дуба, каменную пыль и асбест.** Эти вещества считаются возбудителями рака.
- **Не засасывайте пылесосом горючие или взрывоопасные жидкости, напр., бензин, масло, спирт, растворители. Не всасывайте горячую или горящую пыль. Не пользуйтесь пылесосом во взрывоопасных помещениях.** Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.
- **Защищайте пылесос от дождя и сырости.** Проникновение воды в пылесос повышает риск поражения электротоком.
- **Если применения пылесоса в сыром помещении избежать невозможно, то применяйте устройство защитного отключения (УЗО).** Применение УЗО снижает риск электрического поражения.
- **Подключайте пылесос к заземленной согласно предписаниям электросети.** Штепсельная розетка и кабель-удлинитель должны иметь работоспособный защитный проводник.
- **Не пользуйтесь пылесосом с поврежденным сетевым шнуром, выключателем или вилкой. Не касайтесь поврежденного сетевого шнура, вилки или выключателя и выньте вилку сети из розетки, если кабель был поврежден во время работы.** Поврежденные кабель, штепсельная вилка или выключатель повышают риск поражения электротоком.
- **Не переезжайте и не сдавливайте кабель. Не вытягивайте вилку из штепсельной розетки и не тяните пылесос за кабель.** Поврежденный кабель повышает риск поражения электротоком.
- **Отключайте вилку от штепсельной розетки до начала наладки пылесоса, замены принадлежностей или перемещения пылесоса.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение пылесоса.
- **Обеспечивайте хорошую вентиляцию на рабочем месте!**
- **Не позволяйте детям использовать пылесос без присмотра.** Дети могут себя поранить.
- **Ремонт Вашего пылесоса поручайте только квалифицированным специалистам, использующим только оригинальные запасные части.** Этим обеспечивается сохранность безопасности пылесоса.

Символы

Следующие символы могут быть важны при эксплуатации Вашего пылесоса. Пожалуйста, запомните символы и их значение. Правильное понимание символов поможет вам лучше и надежней использовать пылесос.

Символ	Значение
 	**ВНИМАНИЕ** **Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 104 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Описание функции

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями пылесоса и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Прибор предусмотрен для собирания и отсасывания не вредных для здоровья веществ и негорючих жидкостей. Класс пыли M в соответствии с классификацией немецкого Профсоюзного института безопасности труда (BIA).

Используйте пылесос только в том случае, если Вы полностью ознакомились со всеми функциями и в состоянии пользоваться ими без каких-либо ограничений или получили соответствующие указания.

Изображенные составные части

Нумерация изображенных составных частей выполнена по иллюстрациям пылесоса на странице с рисунками.

1 Крепление кабеля
2 Ручка для переноса
3 Крышка пылесоса
4 Переключатель режимов
5 Розетка для электроинструмента
6 Запор
7 Патрубок для шланга
8 Шланг всасывания
9 Контейнер
10 Замок крышки пылесоса
11 Пылевой мешок
12 Складчатый фильтр
13 Защитный фильтр двигателя
14 Датчики уровня

***Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

Технические данные

Универсальный пылесос		GAS 25 Professional
Товарный №		0 601 979 1..
Потребляемая мощность, номинальная	Вт	1200
Объем контейнера, (брутто)	л	25
Объем, нетто	л	16
Объем мешка для пыли	л	9
Разрежение*	мбар	248
Воздушный поток	л/с	61
Мощность всасывания	Вт	316 (6 мбар)
Площадь складчатого фильтра	$см^2$	4300
Класс пыли (Профсоюзный институт безопасности труда)		M
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	11,8
Класс защиты		⏚/I

* измерено у вентилятора

Параметры указаны для номинального напряжения 230/240 В. Для более низких напряжений и специальных видов исполнения для отдельных стран эти параметры могут изменяться.

Пожалуйста, учитывайте товарный номер на заводской табличке Вашего пылесоса. Торговые обозначения отдельных пылесосов могут изменяться.

Данные по шуму и вибрации

Измерения выполнены согласно стандарту EN 60704.

A-взвешенный уровень звукового давления пылесоса составляет, типично, менее 70 дБ(A).

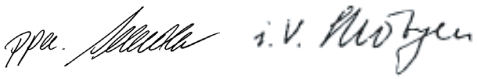
OBJ_BUCH-464-003.book Page 105 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Заявление о соответствии CE

С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе «Технические данные» продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60335 согласно положениям Директив 2006/95/EC, 2004/108/EC.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Сборка

▶ **До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.**

Установка/смена мешка для пыли (см. рис. A)

– Откройте замки **10** и снимите верхнюю часть пылесоса **3**.
– Снимите пылевой мешок **11** с присоединительного фланца, потянув его назад. Закройте отверстие пылевого мешка, повернув для этого крышку. Выньте закрытый пылевой мешок из пылесоса.
– Насадите новый пылевой мешок **11** на присоединительный фланец пылесоса. Пылевой мешок **11** должен прилегать к внутренней стенке контейнера по всей длине **9**. Установите верхнюю часть пылесоса на место **3**.
– Закройте замки **10**.

Для сухого всасывания следует применять пылевой мешок **11**. При применении пылевого мешка **11** складчатый фильтр **12** остается продолжительное время чистым, дольше сохраняется мощность всасывания и облегчается утилизация пыли.

Подключение шланга всасывания (см. рис. A)

Вставьте шланг **8** в патрубок **7** и поверните его до упора по часовой стрелке.

Вставьте всасывающие трубы крепко друг в друга.

Указание: Фирма Bosch рекомендует применять всасывающие шланги с отводом статического заряда с диаметром 19 мм или 35 мм.

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

▶ **Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке пылесоса. Пылесосы на 230 В работают и при напряжении 220 В.**

▶ **При выходе пены или воды из пылесоса сразу выключайте пылесос и опорожняйте контейнер.** Иначе пылесос может быть поврежден.

Обозначения на переключателе режимов

on	Включение
off	Выключение
	Электромагнитная очистка фильтра
	Автоматическое дистанционное включение

Включение/выключение

Для **включения** пылесоса установите переключатель режимов **4** на **on**.

Для **выключения** пылесоса установите переключатель режимов **4** на **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 106 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Автоматическое дистанционное включение (см. рис. B)

В пылесос интегрирована розетка с защитным контактом **5**. В нее можно включить внешний электроприбор. Пылесос автоматически включается через подключенный электроприбор. Обратите внимание на максимально допустимую общую потребляемую мощность подключенного электроприбора.

Установите переключатель режимов **4** на символ **автоматического дистанционного включения**.

В качестве принадлежностей для электроинструментов в распоряжении имеются различные шланговые системы для подключения.

Для **включения** пылесоса включите электроинструмент, подключенный к штепсельной розетке **5**. Пылесос запускается автоматически.

Выключите электроинструмент для **выключения** пылесоса. Пылесос выключается автоматически прибл. через 6 сек.

Электромагнитная очистка фильтра

Пылесос оснащен электромагнитной очисткой фильтра, которая очищает складчатый фильтр **12** от осевшей пыли.

Очистку фильтра следует выполнять, как только заметно упадет производительность всасывания.

Установите переключатель режимов **4** на символ **электромагнитной очистки фильтра**. Выключите подключенный электроинструмент.

Пылесос встряхивает фильтр ок. 10 сек и автоматически выключается.

Перед продолжением режима всасывания выждать короткое время для осаждения пыли в контейнере.

Частота очистки фильтра зависит от вида и количества пыли. При регулярном применении максимальная производительность всаывания сохраняется дольше.

Всасывание жидкостей

- ▶ **Не засасывайте пылесосом горючие или взрывоопасные жидкости, напр., бензин, масло, спирт, растворители. Не всасывайте горячую или горящую пыль. Не пользуйтесь пылесосом во взрывоопасных помещениях.** Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.
- ▶ **Не рекомендуется использовать пылесос в качестве насоса для воды.** Пылесос предназначен для всасывания водно-воздушной смеси.
- ▶ **До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.**

Указание: Перед всасыванием жидкостей выньте пылевой мешок **11** и опорожните контейнер **9**.

Пылесос оснащен датчиками уровня **14**. При достижении максимального уровня пылесос выключается. Установите переключатель режимов **4** на **off**.

После всасывания выньте складчатый фильтр **12** для исключения образования плесени и хорошо высушите его или снимите верхнюю часть пылесоса **3** и дайте ей хорошо просохнуть.

Возможности использования

Пылесос предназначен для собирания и отсасывания следующих материалов:

- мелкая пыль с предельно допустимой концентрацией 3 мг/м^3
- минеральная пыль с содержанием гидроокиси алюминия
- графитная пыль
- алюминиевая пыль *
- бумажная пыль *
- сажа *
- пыль порошкового лака *
- полиуретановая пыль *

OBJ_BUCH-464-003.book Page 107 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

– пыль стеклопластика на основе эпоксидной смолы, см. справочный листок безопасности вещества, изданный производителем *
– пыль углепластика на основе эпоксидной смолы, см. справочный листок безопасности вещества, изданный производителем *

* если не используется в зоне 22, в соответствии с директивой ATEX 94/9/EC и директивой ATEX 1999/92/EC

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

▶ **До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.**

▶ **Для обеспечения качественной и безопасной работы содержите пылесос и вентиляционные прорези в чистоте.**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Если пылесос несмотря на тщательные методы изготовления и испытания выйдет из строя, то ремонт следует поручать авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Bosch.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке электроинструмента.

Смена складчатого фильтра (см. рис. C)

Сразу заменяйте поврежденный складчатый фильтр **12**.

– Монетой или подобным предметом поверните запор **6** на 1/4 оборота в направление стрелки и нажмите на запор.
– Откиньте верхнюю часть пылесоса **3** и выньте складчатый фильтр **12** за перемычки наверх.
– Очистить складчатый фильтр **12**.
– Вложите новый или очищенный фильтр **12**, обращая при этом внимание на его правильное положение.
– Закройте верхнюю часть пылесоса **3**. При легком нажатии сверху запор опять защелкивается **6**.

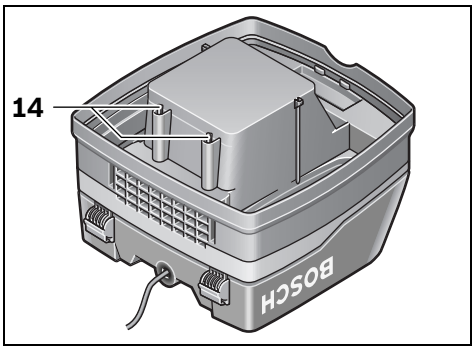
Контейнер

Время от времени очищайте контейнер **9** изнутри обычным чистящим средством, не кимеющим абразивного действия, и перед сборкой высушивайте его.

Защитный фильтр двигателя (см. рис. B)

Защитный фильтр двигателя **13** не нуждается в техобслуживании. Время от времени вынимайте защитный фильтр двигателя и промывайте его чистой водой. Перед установкой хорошо просушивайте фильтр.

Датчики уровня



Время от времени очищайте датчики уровня **14**.

Откройте замки **10** и снимите верхнюю часть пылесоса **3**.

Датчики уровня **14** очищайте мягкой салфеткой.

Установите чистую верхнюю часть **3** на место и закройте замки **10**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 108 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Неисправности

При недостаточной производительности всасывания проверьте:

- Правильное положение верхней части пылесоса **3**?
- Систему шлангов на засорение?
- Прочное сочленение труб всасывания?
- Уровень заполнения контейнера **9**?
- Степень заполнения мешка для пыли **11**?
- Складчатый фильтр **12** на загрязнение пылью?

Регулярное опорожнение обеспечивает оптимальную мощность всасывания.

Если после этого производительность всасывания не повысится, то пылесос следует сдать в сервисную мастерскую.

Сервисное обслуживание и консультация покупателей

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и также по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:
www.bosch-pt.ru
Коллектив консультантов Bosch охотно поможет Вам в вопросах покупки, применения и настройки продуктов и принадлежностей.

Россия

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Академика Королева 13, строение 5
129515, Москва
Тел.: +7 (495) 9 35 88 06
Факс: +7 (495) 9 35 88 07
E-Mail: rbru_pt_asa_mk@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Швецова, 41
198095, Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 4 49 97 11
Факс: +7 (812) 4 49 97 11
E-Mail: rbru_pt_asa_spb@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
Горский микрорайон, 53
630032, Новосибирск
Тел.: +7 (383) 3 59 94 40
Факс: +7 (383) 3 59 94 65
E-Mail: rbru_pt_asa_nob@ru.bosch.com

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
Ул. Фронтовых бригад, 14
620017, Екатеринбург
Тел.: +7 (343) 3 65 86 74
Тел.: +7 (343) 3 78 77 56
Факс: +7 (343) 3 78 79 28

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
220035, г.Минск
ул. Тимирязева, 65А-020
Тел.: +375 (17) 2 54 78 71
Тел.: +375 (17) 2 54 79 15
Тел.: +375 (17) 2 54 79 16
Факс: +375 (17) 2 54 78 75
E-Mail: bsc@by.bosch.com

Утилизация

Отслужившие свой срок пылесос, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Только для стран-членов ЕС:



Не выбрасывайте пылесос в коммунальный мусор! Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Возможны изменения.

ME77

OBJ_DOKU-12047-002.fm Page 109 Tuesday, February 24, 2009 9:52 AM

Вказівки з техніки безпеки



Прочитайте всі застереження і вказівки. Недотримання застережень і вказівок може призвести до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Добре зберігайте ці вказівки.

- **Не всмоктуйте небезпечні для здоров'я речовини, напр., букову або дубову тирсу, породний пил, азбест.** Ці речовини вважаються канцерогенними
- **Не всмоктуйте відсмоктувачем горючі або вибухонебезпечні рідини, наприклад, бензин, олію, спирт, розчинники. Не всмоктуйте гарячий пил та пил, що горить. Не працюйте з відсмоктувачем в приміщеннях, де існує небезпека вибуху.** Пил, пари або рідини можуть загорятися або вибухати.
- **Захищайте відсмоктувач від дощу і вологи.** Потрапляння води у відсмоктувач збільшує ризик удару електричним струмом.
- **Якщо не можна запобігти використанню відсмоктувача у вологому середовищі, використовуйте захисний автомат (FI).** Використання захисного автомата (FI) зменшує ризик удару електричним струмом.
- **Вмикайте відсмоктувач в мережу, що належним чином заземлена.** В розетці і в подовжувальному кабелі має бути справний захисний провід.
- **Не користуйтеся відсмоктувачем з пошкодженим шнуром, штепселем або вимикачем. Якщо під час роботи шнур, штепсель або вимикач буде пошкоджений, не торкайтеся пошкодженого шнура, штепселя або вимикача і витягніть штепсель з розетки.** Пошкоджений шнур, штепсель або вимикач збільшують ризик удару електричним струмом.
- **Не переїжджайте через шнур та не здавлюйте його. Не тягніть за шнур, щоб витягнути штепсель з розетки або перемістити відсмоктувач.** Пошкоджений шнур збільшує ризик удару електричним струмом.
- **Перш, ніж настроювати прилад, міняти приладдя або відкласти відсмоктувач, витягуйте штепсель з розетки.** Ці попереджувальні заходи запобігають ненавмисному вмиканню відсмоктувача.
- **Слідкуйте за доброю вентиляцією на робочому місці.**
- **Не дозволяйте дітям без догляду користуватися відсмоктувачем.** Діти можуть поранитися.
- **Ремонтувати відсмоктувач дозволяється лише фахівцям з використанням оригінальних запчастин.** Цим забезпечується збереження відсмоктувачем його безпечних властивостей.

Символи

Нижчеподані символи можуть знадобиться Вам при користуванні відсмоктувачем. Будь ласка, запам'ятайте ці символи та їх значення. Правильне розуміння символів допоможе Вам правильно та небезпечно користуватися відсмоктувачем.

Символ	Значення
 	**ОБЕРЕЖНО** **Прочитайте всі застереження і вказівки.** Недотримання застережень і вказівок може призвести до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

OBJ_DOKU-12047-002.fm Page 110 Tuesday, February 24, 2009 9:52 AM

Описання принципу роботи

Будь ласка, розгорніть сторінку із зображенням відсмоктувача і залишайте її перед собою увесь час, коли Ви будете читати інструкцію з експлуатації.

Призначення приладу

Прилад призначений для збирання та відсмоктування не шкідливих для здоров'я речовин і негорючих рідин. Клас пилу M за класифікацією німецкого Профспілкового інституту безпеки праці (BIA).

Використовуйте відсмоктувач лише у тому випадку, якщо всі функції знаходяться у Вас повністю під контролем і Ви не вбачаєте обмежень в їх використанні або отримали відповідні вказівки.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення відсмоктувача на сторінці з малюнком.

1 Кріплення для шнура
2 Переносна рукоятка
3 Кришка відсмоктувача
4 Перемикач режимів роботи
5 Розетка для електроприладу
6 Фіксатор
7 Під'єднувач
8 Відсмоктувальний шланг
9 Ємність
10 Замок кришки відсмоктувача
11 Мішок для пилу
12 Складчастий фільтр
13 Фільтр для захисту мотора
14 Датчики рівня заповнення

***Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.**

Технічні дані

Універсальний відсмоктувач		GAS 25 Professional
Товарний номер		0 601 979 1..
Ном. споживана потужність	Вт	1200
Місткість ємності (брутто)	л	25
Місткість нетто	л	16
Місткість мішка для пилу	л	9
Розрідження*	мбар	248
Повітряний потік*	л/с	61
Потужність відсмоктування	Вт	316 (6 мбар)
Площа складчастого фільтра	$см^2$	4300
Клас пилу (Профспілковий інститут безпеки праці)		M
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003	кг	11,8
Клас захисту		⏚/I

* виміряно на повітродувці

Дані зазначені для номінальної напруги [U] 230/240 В. При меншій напрузі і в спеціальних конструкціях для певних країн ці дані можу відрізнятися.

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого відсмоктувача. Торговельна назва окремих відсмоктувачів може розрізнятися.

Інформація щодо шуму і вібрації

Результати вимірювання отримані відповідно до EN 60704.

Оцінений як A рівень звукового тиску від відсмоктувача, як правило, нижчий за 70 dB(A).

OBJ_DOKU-12047-002.fm Page 111 Tuesday, February 24, 2009 9:52 AM

Заява про відповідність CE

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічні дані» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60335 відповідно до положень директив 2006/95/EC, 2004/108/EC.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Монтаж

- **Перед всіма роботами витягуйте мережний штепсель відсмоктувача з розетки.**

Заміна/встромляння мішка для пилу (див. мал. A)

– Відкрийте замки **10** і зніміть кришку пилососа **3**.
– Зніміть повний мішок для пилу **11** з під'єднувального фланця, потягнувши його назад. Закрийте отвір мішка для пилу, опустивши кришку. Вийміть закритий мішок для пилу з відсмоктувача.
– Надіньте новий мішок для пилу **11** на під'єднувальний фланець відсмоктувача. Перевірте, щоб мішок для пилу **11** по всій довжині прилягав до внутрішньої стінки ємності **9**. Надіньте кришку відсмоктувача **3**.
– Закрийте замки **10**.

Для сухого відсмоктування треба користуватися мішком для пилу **11**. При використанні мішка для пилу **11** складчастого фільтра **12** вистачає на довше, довше зберігається потужність відсмоктування та полегшується видалення пилу.

Монтаж всмоктувального шланга (див. мал. A)

Встроміть відсмоктувальний шланг **8** на під'єднувач **7** і поверніть його за стрілкою годинника до упору.

Міцно встроміть всмоктувальні трубки одна в одну.

Вказівка: Bosch рекомендує використовувати відсмоктувальні шланги з діаметром шланга 19 мм або 35 мм, що відводять статичну напругу.

Робота

Початок роботи

- **Зважайте на напругу у мережі! Напруга в джерелі струму повинна відповідати даним на заводській табличці відсмоктувача. Електроприлади, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.**
- **Негайно вимкніть відсмоктувач при витіканні піни або води і спорожніть ємність.** Інакше відсмоктувач може пошкодитися.

Символи на перемикачі режимів роботи

on	Вмикання
off	Вимикання
	Електромагнітне очищення фільтра
	Робота з автоматичним дистанційним ввімкненням

Вмикання/вимикання

Щоб **увімкнути** відсмоктувач, встановіть перемикач режимів роботи **4** на **on**.

Щоб **вимкнути** відсмоктувач, встановіть перемикач режимів роботи **4** на **off**.

OBJ_DOKU-12047-002.fm Page 112 Tuesday, February 24, 2009 9:52 AM

Робота з автоматичним дистанційним ввімкненням (див. мал. B)

В пилосос інтегрована розетка з захисним контактом **5**. У неї можна увімкнути зовнішній електроприлад. Відсмоктувач автоматично вмикається через під'єднаний електроприлад. Зважайте на максимально допустиму сумарну споживану потужність під'єднаного електроприладу.

Встановіть перемикач режимів роботи **4** на символ **Робота з автоматичним дистанційним ввімкненням**.

Пропонуються різні шлангові системи для під'єднання до електроприладів (приладдя).

Щоб **увімкнути** відсмоктувач, увімкніть підключений до розетки **5** електроприлад. Відсмоктувач автоматично починає працювати.

Щоб **вимкнути** відсмоктувач, вимкніть електроприлад. Прибл. через 6 секунд відсмоктувач автоматично вимикається.

Електромагнітне очищення фільтра

Прилад обладнаний електромагнітним очищенням фільтра для очищення складчастого фільтра **12** від пилу, що поналипав.

Функцію очищення фільтра треба увімкнути максимум тоді, коли потужності відсмоктування почне не вистачати.

Встановіть перемикач режимів роботи **4** на символ **Електромагнітне очищення фільтра**. Можливо під'єднаний електроприлад повинен бути вимкнутим.

Відсмоктувач вібрує прибл. 10 секунд і автоматично вимикається.

Перш ніж знову вмикати відсмоктувач, почекайте деякий час, щоб пил міг осісти у ємності.

Частота очищення фільтра залежить від виду і кількості пилу. При регулярному очищенні максимальна потужність відсмоктування зберігається довше.

Вологе відсмоктування

- ▶ **Не всмоктуйте відсмоктувачем горючі або вибухонебезпечні рідини, наприклад, бензин, олію, спирт, розчинники. Не всмоктуйте гарячий пил та пил, що горить. Не працюйте з відсмоктувачем в приміщеннях, де існує небезпека вибуху.** Пил, пари або рідини можуть загорятися або вибухати.
- ▶ **Відсмоктувач не дозволяється використовувати в якості помпи для води.** Відсмоктувач призначений для відсмоктування водно-повітряної суміші.
- ▶ **Перед всіма роботами витягуйте мережний штепсель відсмоктувача з розетки.**

Вказівка: Перед вологим відсмоктуванням вийміть мішок для пилу **11** і спорожніть ємність **9**.

Відсмоктувач обладнаний датчиками рівня заповнення **14**. При досягненні максимального рівня заповнення відсмоктувач вимикається. Встановіть перемикач режимів роботи **4** на **off**.

Після відсмоктування вийміть складчастий фільтр **12** для попередження утворення цвілі і дайте йому добре просохнути або зніміть кришку відсмоктувача **3** і дайте йому просохнути.

Можливості застосування

Відсмоктувач призначений для збирання та відсмоктування наступних матеріалів:

- дрібний пил з гранично допустимою концентрацією пилу 3 мг/м^3
- пил мінеральних речовин з вмістом гідроокису алюмінію
- графітний пил
- алюмінієвий пил *
- паперовий пил *
- сажа *
- пил порошкового лаку *
- поліуретановий пил *

OBJ_DOKU-12047-002.fm Page 113 Tuesday, February 24, 2009 9:52 AM

– пил склопластика на основі епоксидної смоли, див. паспорт безпеки речовини виробника *
– пил вуглепластика на основі епоксидної смоли, див. паспорт безпеки речовини виробника *

* якщо не застосовується в зоні 22, відповідно до директиви ATEX 94/9/EC та директиви ATEX 1999/92/EC

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

▶ **Перед всіма роботами витягуйте мережний штепсель відсмоктувача з розетки.**

▶ **Для якісної і безпечної роботи тримайте відсмоктувач і вентиляційні отвори в чистоті.**

Якщо треба поміняти під'єднувальний кабель, це треба робити на фірмі Bosch або в сервісній майстерні для електроінструментів Bosch, щоб уникнути небезпек.

Якщо незважаючи на ретельну процедуру виготовлення і випробування відсмоктувач все-таки вийде з ладу, ремонт має виконувати лише майстерня, авторизована для електроінструментів Bosch.

При всіх запитаннях і при замовленні запчастин, будь ласка, обов'язково зазначайте 10-значний товарний номер, що знаходиться на заводській табличці електроприладу.

Виймання/заміна складчастого фільтра (див. мал. C)

Негайно замінюйте пошкоджені складчасті фільтри **12**.

– За допомогою монети тощо поверніть замок на фіксаторі **6** на 1/4-оберта за напрямком стрілки і натисніть на фіксатор.
– Відкрийте кришку відсмоктувача **3**, візьміть складчастий фільтр **12** за перемички і вийміть його, потягнувши угору.
– Прочистіть складчастий фільтр **12**.
– Вставте новий або прочищений складчастий фільтр **12**, при цьому слідкуйте за надійною посадкою.
– Знову опустіть кришку відсмоктувача **3**. Злегка натисніть на фіксатор **6**, щоб він став на місце.

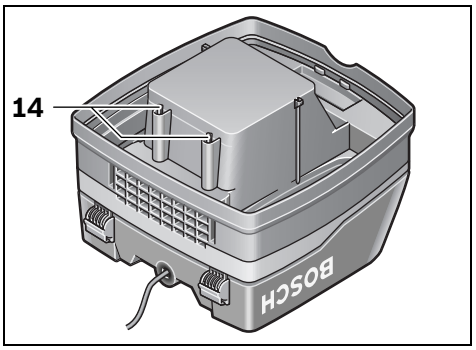
Ємність

Час від часу протирайте ємність **9** звичайним, не абразивним миючим засобом і давайте їй висохнути.

Фільтр для захисту мотора (див. мал. B)

Фільтр для захисту мотора **13** практично не вимагає технічного обслуговування. Час від часу виймайте фільтр для захисту мотора і промивайте його під чистою водою. Перед встановленням дайте фільтру для захисту мотора добре просохнути.

Датчики рівня заповнення



Час від часу очищуйте датчики рівня заповнення **14**.

Відкрийте замки **10** і зніміть кришку пилососа **3**.

Протріть датчики рівня заповнення **14** м'якою ганчіркою.

Знову надіньте кришку відсмоктувача **3** і закрийте замки **10**.

OBJ_DOKU-12047-002.fm Page 114 Tuesday, February 24, 2009 9:52 AM

Несправності

При недостатній потужності відсмоктування перевірте:

- Кришка відсмоктувача **3** надіта правильно?
- Система шлангів не забита?
- Всмоктувальні трубки міцно з'єднані?
- Заповнена ємність **9**?
- Заповнений мішок для пилу **11**?
- Складчастий фільтр **12** забився пилом?

Регулярне спорожнення забезпечує оптимальну потужність відсмоктування.

Якщо після цього потужність відсмоктування не буде відновлена, відсмоктувач треба віддати в сервісну майстерню.

Сервісна майстерня і обслуговування клієнтів

В сервісній майстерні Ви отримаєте відповідь на Ваші запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого продукту. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:
www.bosch-pt.com
Консультанти Bosch з радістю допоможуть Вам при запитаннях стосовно купівлі, застосування і налагодження продуктів і приладдя до них.

Україна

Бош Сервіс Центр Електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Тел.: +38 (044) 5 12 03 75
Тел.: +38 (044) 5 12 04 46
Тел.: +38 (044) 5 12 05 91
Факс: +38 (044) 5 12 04 46
E-Mail: service@bosch.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісніх майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Відсмоктувач, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Лише для країн ЄС:



Не викидайте відсмоктувач в побутове сміття!
Відповідно до європейської директиви 2002/96/EC про відпрацьовані електричні і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві електроприлади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 115 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii



Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni.

- **Nu aspirați substanțe dăunătoare sănătății, ca de exemplu praf de lemn de fag sau stejar, praf de piatră, azbest.** Aceste substanțe sunt considerate ca fiind cancerigene.
- **Nu aspirați cu aspiratorul lichide inflamabile sau explozibile, de exemplu benzină, alcool, solvenți. Nu aspirați pulberi fiebinți sau incandescente. Nu folosiți aspiratorul în încăperi cu pericol de explozie.** Pulberile, vaporii sau lichidele se pot aprinde sau exploda.
- **Feriți aspiratorul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei în aspirator mărește riscul de electrocutare.
- **În cazul în care utilizarea aspiratorului în mediu umed este inevitabilă, folosiți un întrerupător automat de protecție.** Folosirea unui întrerupător automat de protecție reduce riscul de șoc electric.
- **Racordați aspiratorul la o rețea de curent cu împământare corespunzătoare.** Priza de curent și cablul prelungitor trebuie să fie prevăzute cu un conductor de protecție funcțional.
- **Nu folosiți aspiratorul dacă acesta prezintă cablul, ștecherul sau întrerupătorul defect. Nu atingeți cablul, ștecherul sau întrerupătorul defect și scoateți afară din priză ștecherul de la rețea în cazul în care cablul, ștecherul sau întrerupătorul se deteriorează în tmpul lucrului.** Cablurile, ștecherele sau întreupătoarele deteriorate măresc riscul unui șoc electric.
- **Nu călcați cu roțile unui vehicul sau nu striviți cablul. Nu trageți de cablu pentru a scoate ștecherul afară din priză sau pentru a deplasa aspiratorul.** Cablurile deteriorate măresc riscul unui șoc electric.
- **Scoateți ștecherul afară din priză înainte de a efectua reglaje, a schimba accesorii sau de a pune la o parte aspiratorul.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.
- **Asigurați o bună ventilație la locul de muncă.**
- **Nu lăsați copiii să folosească nesupravegheați aspiratorul.** Copiii se pot răni.
- **Nu permiteți reparea aspiratorului decât de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel este garantată menținerea siguranței de exploatare a aspiratorului.

Simboluri

Următoarele simboluri ar putea fi semnificative pentru folosirea aspiratorului dumneavoastră. Vă rugăm să rețineți simbolurile și semnificația acestora. Interpretarea corectă a simbolurilor vă ajută să folosiți mai bine și mai sigur aspiratorul.

Simbol	Semnificație
 	**ATENȚIE** **Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 116 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Descrierea funcționării

Vă rugăm să desfăşuraţi pagina pliantă cu redarea aspiratorului şi să o lăsaţi desfăşurată, cât timp citiţi instrucţiunile de folosire.

Utilizare conform destinației

Scula electrică este destinată aspirării şi absorbirii de substanţe care nu dăunează sănătăţii şi lichidelor neinflamabile. BIA clasa de praf M.

Folosiţi aspiratorul numai dacă sunteţi pe deplin conştienţi de toate funcţiile acestuia şi le puteţi efectua fără limitări, sau dacă aţi primit iindicaţii corespunzătoare în acest sens.

Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea aspiratorului de la pagina grafică.

1 Suport pentru cablu
2 Mâner de transport
3 Partea superioară a aspiratorului
4 Comutator de selecţie a modurilor de funcţionare
5 Priză pentru scula electrică
6 Zăvor
7 Sistem de prindere furtun
8 Furtun aspirator
9 Rezervor
10 Închizătoare pentru partea superioară a aspiratorului
11 Sac colector de praf
12 Filtru burduf
13 Filtru protecţie motor
14 Senzori nivel de umplere

***Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteţi găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.**

Date tehnice

Aspirator universal profesional		GAS 25 Professional
Număr de identificare		0 601 979 1..
Putere nominală	W	1200
Volum rezervor (brut)	l	25
Volum net	l	16
Volum sac colector de praf	l	9
Subpresiune*	mbar	248
Curent de aer*	l/s	61
Capacitate de aspirare	W	316 (6 mbar)
Suprafaţă filtru burduf	cm^2	4300
Clasa de praf (BIA)		M
Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Clasa de protecţie		⏚/I

* măsurat la suflantă

Datele sunt valabile pentru tensiuni nominale [U] de 230/240 V. În caz de tensiuni mai joase şi la execuţiile specifice anumitor ţări, aceste date pot varia.

Vă rugăm să reţineţi numărul de identificare de pe plăcuţa indicatoare a tipului aspiratorului dumnneavoastră. Denumirile comerciale ale aspiratoarelor pot varia.

Informaţie privind zgomotul/vibraţiile

Valorile măsurate au fost determinate conform EN 60704.

Nivelul presiunii sonore evaluat A al aspiratorului este în mod normal inferior valorii de 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 117 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris la „Date tehnice“ corespunde următoarelor standarde sau documente normative: EN 60335 conform prevederilor Directivelor 2006/95/CE, 2004/108/CE.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montare

▶ **Înaintea oricăror intervenții asupra aspiratorului scoateți din priză ştecherul de la rețea.**

Schimbarea/introducerea sacului colector de praf (vezi figura A)

– Deblocați închizătoarele **10** şi demontați partea superioară a aspiratorului **3**.
– Scoateți sacul plin cu praf **11** trăgându-l spre spate de pe flanşa de racordare. Închideți orificiul sacului colector de praf acoperindu-l cu capacul acestuia. Extrageți din aspirator sacul colector de praf astfel închis.
– Trageți sacul colector de praf **11** nou pe flanşa de racordare a aspiratorului. Asigurați-vă că sacul colector de praf **11** este aşezat în toată lungimea sau în interiorul rezervorului **9**. Montați partea superioară a aspiratorului **3**.
– Blocați închizătoarele **10**.

Pentru aspirare uscată ar trebui să folosiți un sac colector de praf **11**. În cazul utilizării unui sac colector de praf **11** filtrul burduf **12** rămâne curat mai mult timp, capacitatea de aspirare se menține intactă un timp mai îndelungat iar eliminarea prafului devine mai uşoară.

Montarea furtunului de aspirare (vezi figura A)

Fixați furtunul de aspirare **8** pe sistemul de prindere al furtunului **7** şi răsuciți-l până la punctul de oprire în sensul mişcării acelor de ceasornic.

Fixați strâns unul într-altul tuburile de aspirare.

Indicație: Bosch recomandă folosirea de furtunuri de aspirare antistatice cu un diametru de 19 mm sau 35 mm.

Funcționare

Punere în funcțiune

▶ **Țineți seama de tensiunea rețelei de curent! Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de plăcuța indicatoare a tipului aspiratorului. Sculele electrice inscripționate cu 230 V pot fi alimentate şi la 220 V.**

▶ **Deconectați imediat aspiratorul, dacă din acesta refulează spumă sau apă şi goliți rezervorul.** În caz contrar aspiratorul se poate defecta.

Simboluri pe comutatorul de selecție a modurilor de funcționare

on	Pornire
off	Oprire
	Curățare electromaghnetică a filtrului
	Funcționare cu telecomandă automată

Conectare/deconectare

Pentru **conectarea** aspiratorului, aduceți comutatorul de selecție a modurilor de funcționare **4** în poziția **on**.

Pentru **deconectarea** aspiratorului, aduceți comutatorul de selecție a modurilor de funcționare **4** în poziția **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 118 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Funcționare cu telecomandă automată (vezi figura B)

În aspirator este integrată o priză cu contact de protecție **5**. Puteți racorda la aceasta o sculă electrică externă. Aspiratorul este pus automat în funcțiune prin intermediul sculei electrice racordate la acesta. Țineți seama de puterea maximă admisă a sculei electrice racordate.

Poziționați comutatorul de selecție a modurilor de funcționare **4** pe simbolul **Funcționare cu telecomandă automată**.

Ca accesorii pentru scule electrice, sunt disponibile diferite sisteme de furtunuri de racordare.

Pentru **punerea în funcțiune** a aspiratorului, porniți scula electrică racordată la priza **5**. Aspiratorul pornește automat.

Deconectați scula electrică, pentru **deconectarea** aspiratorului. Aspiratorul se oprește automat din funcționare aprox. 6 secunde mai târziu.

Curățare electromaghnetică a filtrului

Aspiratorul este prevăzut cu o funcție de curățare electromagnetică a filtrului, care eliberează filtrul burduf **12** de praful depus pe acesta.

Funcția de curățare a filtrului trebuie activată cel mai târziu atunci când capacitatea de aspirare a devenit insuficientă.

Poziționați comutatorul de selecție a modurilor de funcționare **4** pe **Curățare electromagnetică a filtrului**. Dacă o sculă electrică este eventual racordată la aspirator, aceasta va trebui oprită.

Aspiratorul va vibra aprox. 10 secunde după care se va opri în mod automat.

Înainte de a repune în funcțiune aspiratorul, așteptați puțin ca praful scuturat de pe filtru să se depună în rezervor.

Frecvența de curățare a filtrului depinde de tipul și cantitatea de praf aspirat. În cazul activării regulate a funcției, capacitatea de aspirare se menține la nivel maxim un timp mai îndelungat.

Aspirare umedă

- ▶ **Nu aspirați cu aspiratorul lichide inflamabile sau explozibile, de exemplu benzină, alcool, solvenți. Nu aspirați pulberi fiebinți sau incandescente. Nu folosiți aspiratorul în încăperi cu pericol de explozie.** Pulberile, vaporii sau lichidele se pot aprinde sau exploda.
- ▶ **Nu este permisă folosirea aspiratorului drept pompă de apă.** Aspiratorul este destinat aspirării amestecului de aer şi apă.
- ▶ **Înaintea oricăror intervenții asupra aspiratorului scoateți din priză ştecherul de la rețea.**

Indicație: Înaintea aspirării umede îndepărtați sacul colector de praf **11** şi goliți rezervorul **9**.

Aspiratorul este echipat cu senzori ai nivelului de umplere **14**. Atunci când se atinge nivelul maxim de umplere, aspiratorul se opreşte. Aduceți comutatorul de selecție a modurilor de funcționare **4** în poziția **off**.

După aspirare, scoateți afară filtrul burduf **12** pentru a evita formarea de mucegai şi lăsați-l să se usuce bine sau demontați partea superioară a aspiratorului **3** şi lăsați-o să se usuce.

Posibilități de utilizare

Aspiratorul este adecvat pentru aspirarea şi absorbirea urm3arelor materiale:

- Pulberi fine, având o limită pentru praf inferioară valorii de 3 mg/m^3
- Pulberi de substanțe minerale cu hidroxid de aluminiu
- Pulberi de grafit
- Pulberi de aluminiu *
- Pulberi de hârtie *
- Pulberi de negru de fum *
- Materiale peliculogene pulverulente *
- Pulberi de poliuretani *
- Pulberi de GFK pe bază de rășini epoxidice, vezi fişa cu date de siguranță a producătorului *
- Pulberi de CFK pe bază de rășini epoxidice, vezi fişa cu date de siguranță a producătorului *

* dacă nu se utilizează în zona 22, conform Directivei ATEX 94/9/CE dedicată furnizorului şi ATEX 1999/92/CE dedicată utilizatorului

OBJ_BUCH-464-003.book Page 119 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Întreţinere şi service

Întreţinere şi curăţare

- ▶ **Înaintea oricăror intervenţii asupra aspiratorului scoateţi din priză ştecherul de la reţea.**
- ▶ **Menţineţi curat aspiratorul şi fantele de ventilaţie, pemtru a putea lucra bine şi sigur.**

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita punerea în pericol a siguranţei exploatării, această operaţie se va executa de către Bosch sau de către un centru autorizat de asistenţă tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch.

Dacă, în ciuda procedeelor de fabricaţie şi control riguroase, aspiratorul are totuşi o pană, repararea acestuia se va executa la un centru autorizat de service asistenţă tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch.

În caz de reclamaţii şi comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicaţi neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuţei indicatoare a tipului sculei electrice.

Extragerea/schimbarea filtrului burduf (vezi figura C)

Înlocuiţi imediat filtrul burduf **12** deteriorat.

– Răsuciţi cu o monedă sau ceva asemănător închizătoarea zăvorului **6** cu 1/4 de tură în direcţia săgeţii şi împingeţi înăuntru zăvorul.
– Deschideţi partea superioară a aspiratorului **3**, apucaţi filtrul burduf **12** de bridele acestuia şi scoateţi-l afară trăgându-l în sus.
– Curăţaţi filtrul burduf **12**.
– Montaţi filtrul burduf **12** nou respectiv curăţat şi aveţi grijă să-l fixaţi în condiţii de siguranţă.
– Închideţi la loc partea superioară a aspiratorului **3**. Printr-o apăsare uşoară, zăvorul **6** va reveni în poziţie închisă.

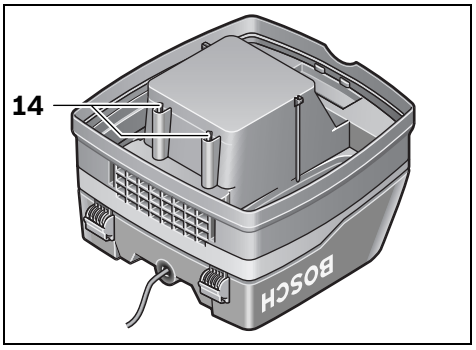
Rezervor

Ştergeţi periodic rezervorul **9** cu un produs de curăţare necorosiv, uzual din comerţ şi lăsaţi-l să se usuce.

Filtru de protecţie motor (vezi figura B)

În bună măsură filtrul de protecţie motor **13** nu necesită întreţinere. Periodic, scoateţi afară filtrul de protecţie motor şi clătiţi-l cu apă limpede. Înainte de montare, lăsaţi filtrul de protecţie motor să se usuce bine.

Senzori ai nivelului de umpleren



Ocazional curăţaţi senzorii nivelului de umplere **14**.

Deblocaţi închizătoarele **10** şi demontaţi partea superioară a aspiratorului **3**.

Curăţaţi senzorii nivelului de umplere **14** cu o lavetă moale.

Montaţi din nou la loc partea superioară a aspiratorului **3** şi blocaţi închizătorile **10**.

Deranjamente

În caz de capacitate de aspirare insuficientă, verificaţi dacă:

– Partea superioară a aspiratorului **3** este montată corect?
– Sistemul de furtunuri este înfundat?
– Tuburile de aspirare sunt fixate strâns unul într-altul?
– Este rezervorul **9** plin?
– Este sacul colector **11** plin cu praf?
– S-a depus mult praf pe filtrull burduf **12**?

Golirea regulată asigură o capacitate de aspirare întotdeauna optimă.

Dacă, după aceasta, nu se revine la capacitatea de aspirare iniţială, aspiratorul trebuie dus la centrul de service şi asistenţă tehnică post-vânzări.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 120 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Serviciu de asistenţă tehnică post-vânzări şi consultanţă clienţi

Serviciul nostru de asistenţă tehnică post-vânzări răspunde întrebărilor dumneavoastră privind întreţinerea şi repararea produsului dumneavoastră cât şi privitor la piesele de schimb. Desene descompuse ale ansamblelor cât şi informaţii privind piesele de schimb găsiţi şi la:
www.bosch-pt.com
Echipa de consultanţă clienţi Bosch răspunde cu plăcere la întrebările privind cumpărarea, utilizarea şi reglarea produselor şi accesoriior lor.

România

Robert Bosch SRL
Bosch Service Center
Str. Horia Măcelariu Nr. 30–34,
013937 Bucureşti
Tel. Service scule electrice: +40 (021) 4 05 75 40
Fax: +40 (021) 4 05 75 66
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
Tel. Consultanţă tehnică: +40 (021) 4 05 75 39
Fax: +40 (021) 4 05 75 66
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
www.bosch-romania.ro

Eliminare

Aspiratorul, accesoriile şi ambalajele trebuie direcţionate către o staţie de revalorificare ecologică.

Numai pentru ţările UE:



Nu aruncaţi aspiratorul în gunoiul menajer!
Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatura electrică şi electronică uzată şi transpunerea acesteia în legislaţia naţională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat şi direcţionate către o staţie de revalorificre ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 121 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Указания за безопасна работа



Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте това ръководство за експлоатация на сигурно място.

- **Не засмуквайте опасни за здравето вещества, напр. прах от бук или дъб, каменна прах, асбест.** Те се считат за канцерогенни.
- **Не засмуквайте с прахосмукачката леснозапалими или взривоопасни течности, напр. бензин, масло, алкохол, разтворители. Не засмуквайте горещи или леснозапалими прахове. Не използвайте прахосмукачката във взривоопасна среда.** Възможно е праховете, пбрите или течностите да се възпламенят или да експлодират.
- **Предпазвайте прахосмукачката от овлажняване, не я излагайте на дъжд.** Проникването на вода в прахосмукачката увеличава опасността от токов удар.
- **Ако не може да се избегне ползването на прахосмукачката във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от токов удар.
- **Включвайте прахосмукачката само към правилно заземени захранващи мрежи.** Контактът и евентуално използван удължител трябва да имат изправен защитен проводник.
- **Не използвайте прахосмукачката с повреден захранващ кабел, щепсел или пусков прекъсвач. Не докосвайте повредени захранващи кабели, щепсели или пускови прекъсвачи; ако по време на работа бъдат повредени захранващият кабел или пусковия прекъсвач, незабавно изключете щепсела от контакта.** Повредени захранващи кабели, щепсели или пускови прекъсвачи увеличават опасността от токов удар.
- **Не прегазвайте или не притискайте захранващия кабел. Не дърпайте кабела, за да изключите щепсела от контакта или да премествате прахосмукачката.** Повреден захранващ кабел увеличава опасността от токов удар.
- **Преди да извършвате настройки по прахосмукачката, да заменяте приспособления или когато я оставяте, изключвайте щепсела от контакта.** Тази предпазна мярка предотвратява включването на прахосмукачката по невнимание.
- **Осигурявайте добро проветрение на работното си място.**
- **Не оставяйте с прахосмукачката да работят деца, ако не са под непрекъснат контрол.** Децата могат да се наранят.
- **Допускайте ремонтът на прахосмукачката да бъде извършван само от квалифициран персонал и с използване на оригинални резервни части.** С това се гарантира запазване на функциите, осигуряващи безопасността на електроинструмента.

Символи

Символите по-долу могат да бъдат важни за правилната експлоатация на Вашата прахосмукачка. Моля, запомнете символите и тяхното значение. Правилната интерпретация на символите ще Ви помогне, да ползвате прахосмукачката по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
 	**ВНИМАНИЕ** **Прочетете внимателно всички указания.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 122 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Функционално описание

Моля, отворете разгъващата се корица с изображението на прахосмукачката и я оставате така, докато четете ръководството за експлоатация.

Предназначение на електроинструмента

Електроуредът е предназначен за засмукване на безопасни за здравето материали и негорими течности. Противопрахов клас по BIA (Институт за защита на труда на Германските професионални съюзи) M.

Използвайте прахосмукачката само след като сте се запознали и можете да използвате без ограничения всичките й функции или сте получили съответните указания за това.

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до фигурите на прахосмукачката на графичната страница.

1 Държач за захранващия кабел
2 Ръкохватка за пренасяне
3 Капак на прахосмукачката
4 Превключвател за режима на работа
5 Контакт за електроинструмент
6 Застопоряващ елемент
7 Щуцер за шланга
8 Шланг на прахосмукачката
9 Кош
10 Скоби за захващане на капака на прахосмукачката
11 Прахоуловителна торба
12 Нагънат филтър
13 Филтър за предпазване на електродвигателя
14 Сензори за степента на запълване

***Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.**

Технически данни

Универсална прахосмукачка		GAS 25 Professional
Каталожен номер		0 601 979 1..
Номинална консумирана мощност	W	1200
Обем на коша (бруто)	l	25
Нетен обем	l	16
Обем на прахоуловителната торба	l	9
Подналягане*	mbar	248
Дебит*	l/s	61
Дебит на прахоуловителната система	W	316 (6 mbar)
Площ на нагънатия филтър	cm^2	4300
Противопрахов клас по BIA (Институт за защита на труда на Германските професионални съюзи)		M
Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Клас на защита		⏚/I

* измерени на турбината

Приведените данни се отнасят за номинално напрежение на захранващата мрежа [U] 230/240 V. При по-ниски напрежения, както и при специфични изпълнения за някои страни те могат да се различават.

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на електроинструмента. Търговското наименование на някои прахосмукачки може да бъде променяно.

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите са определени съгласно EN 60704.

Равнището A на звуковото налягане на прахосмукачката обикновено е по-малко от 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 123 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Декларация за съответствие CE

С пълна отговорност ние декларираме, че описания в «Технически данни» продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60335 съгласно изискванията на директива 2006/95/ЕО, 2004/108/ЕО.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Монтиране

▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по прахосмукачката, изключвайте щепсела от контакта.**

Смяна/поставяне на прахоуловителна торба (вижте фиг. A)

– Отворете скобите **10** и извадете горната част на прахосмукачката **3**.
– Издърпайте прахоуловителната торба **11** назад от фланеца. Затворете отвора на прахоуловителната торба с капачето й. Извадете така затворената прахоуловителна торба от коша на прахосмукачката.
– Вкарайте нова прахоуловителна торба **11** на фланеца на шланга. Уверете се, че прахоуловителната торба **11** приляга по цялата си дължина до вътрешната стена на коша **9**. Поставете горната част на прахосмукачката **3**.
– Затворете скобите **10**.

При сухо прахосмучене трябва да използвате прахоуловителна торба **11**. При използването на прахоуловителна торба **11** нагънатият филтър **12** се запазва по-дълго време чист, мощността на засмукване се запазва по-дълго време и изхвърлянето на отпадъците е по-лесно.

Монтиране на шланга (вижте фиг. A)

Поставете маркуча **8** на щуцера **7** и го завъртете до упор по посока на часовниковата стрелка.

Вкарайте тръбите една в друга здраво.

Упътване: Фирма Бош препоръчва използването на отвеждащ статичното електричество шланг за прахосмукачката с диаметър 19 mm или 35 mm.

Работа с електроинструмента

Пускане в експлоатация

▶ **Съобразявайте се с напрежението на захранващата мрежа! Напрежението на източника на ток трябва да съответства на данните, изписани на табелката на електроинструмента. Електроинструменти, обозначени с 230 V могат да бъдат захранвани и с 220 V.**

▶ **Ако започне да излиза пяна или вода, незабавно изключете прахосмукачката и изпразнете коша.** В противен случай прахосмукачката може да се повреди.

Символи на превключвателя за режима на работа

on	Включване
off	Изключване
	Електромагнитно почистване на филтъра
	Работа с модул за дистанционно включване

OBJ_BUCH-464-003.book Page 124 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Включване и изключване

За **включване**, на прахосмукачката поставете превключвателя **4** на позиция **on**.

За **изключване**, на прахосмукачката поставете превключвателя **4** на позиция **off**.

Работа с модул за дистанционно включване (вижте фиг. B)

В прахосмукачката е вграден контакт с предпазен проводник **5**. Прахосмукачката започва да работи автоматично със стартиране на включения в контакта електроинструмент. Спазвайте посочената стойност за максималната мощност на включения в контакта електроинструмент.

Поставете превключвателя **4** на позицията, означена със символа **работа с модул за дистанционно включване**.

За включване към електроинструментите в гамата допълнителни приспособления могат да бъдат намерени различни шлангове.

За **включване** на прахосмукачката стартирайте включения в контакта **5** електроинструмент. Прахосмукачката се включва автоматично.

За да **изключите** прахосмукачката, изключете електроинструмента. Прахосмукачката се изключва автоматично прибл. 6 секунди след него.

Електромагнитно почистване на филтъра

Електроинструментът е съоръжен с електромагнитно почистване на филтъра, което освобождава нагънатия филтър **12** от полепнал по него прах.

Най-късно, когато мощността на засмукване намалее забележимо, трябва да се извърши електромагнитно почистване на филтъра.

Поставете превключвателя за режимите на работа **4** на позицията, означена със символа **електромагнитно почистване на филтъра**. Ако в контакта на прахосмукачката има включен електроинструмент, той трябва да бъде изключен.

Прахосмукачката вибрира прибл. 10 секунди и се изключва автоматично.

След това изчакайте известно време преди да включите прахосмукачката, за да може отделеният прах да се уталожи в коша.

Честотата на провеждане на електромагнитно почистване на филтъра зависи от вида и количеството на праха. При редовно извършване мощността на прахосмукачката се запазва по-продължително време.

Засмукване на течности

- **Не засмуквайте с прахосмукачката леснозапалими или взривоопасни течности, напр. бензин, масло, алкохол, разтворители. Не засмуквайте горещи или леснозапалими прахове. Не използвайте прахосмукачката във взривоопасна среда.** Възможно е праховете, пбрите или течностите да се възпламенят или да експлодират.
- **Не се допуска използването на прахосмукачката като водна помпа.** Прахосмукачката е предназначена за засмукване на въздушни и водни смеси.
- **Преди да извършвате каквито и да е дейности по прахосмукачката, изключвайте щепсела от контакта.**

Упътване: Преди да засмуквате течности извадете прахоуловителната торба **11** и изпразнете коша **9**.

Прахосмукачката има сензори за степента на запълване на коша **14**. Когато бъде достигнато максималното ниво на запълване, прахосмукачката се изключва. Поставете превключвателя **4** на позиция **off**.

След засмукване на течности извадете нагънатия филтър **12** и го оставете да изсъхне добре или демонтирайте горната част на прахосмукачката **3** и я оставете да изсъхне, за да избегнете образуването на мухъл.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 125 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Допустими области на приложение

Прахосмукачката е подходяща за засмукване на следните материали:

- Фини прахове, чиято концентрация е по-ниска от универсалната граница 3 mg/m^3
- Минерални прахове с алуминиев хидроксид
- Графитни прахове
- Алуминиеви прахове *
- Хартиени прахове *
- Сажди *
- Прах от прахови бои *
- Полиуретанови прахове *
- Прахове при производството на детайли от уякчени със стъклени влакна пластмаси на основата на епоксидна смола, вижте указанията за безопасност на производителя *
- Прахове при производството на детайли от уякчени с въглеродни влакна пластмаси на основата на епоксидна смола, вижте указанията за безопасност на производителя *

* ако не се използва в зона 22 съгласно Директива на ATEX 94/9/ЕО относно продуктовата гама и Директива на ATEX 1999/92/ЕО относно работните условия

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

- ▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по прахосмукачката, изключвайте щепсела от контакта.**
- ▶ **За да работите качествено и безопасно, поддържайте прахосмукачката и вентилационните й отвори чисти.**

Когато е необходима замяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош, за да се запази нивото на безопасност на електроинструмента.

Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване прахосмукачката се повреди, ремонтът трябва да бъде извършен от оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош.

Когато се обръщате с Въпроси към представителите, моля, непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер, означен на табелката на електроинструмента.

Изваждане/замяна на нагънатия филтър (вижте фиг. C)

Незабавно заменяйте нагънатия филтър **12**, ако се повреди.

- С монета или подобен предмет завъртете ключа на застопоряващия елемент **6** на 1/4 оборот в посоката, указана със стрелка и притиснете застопоряващия елемент.
- Отворете горната част на прахосмукачката **3**, захванете нагънатия филтър **12** за вертикалните ребра и го извадете нагоре.
- Почистете нагънатия филтър **12**.
- Поставете новия, респ. почистения нагънат филтър **12** и при това внимавайте да попадне правилно в гнездото си.
- Отново поставете горната част на прахосмукачката **3**. С леко притискане отгоре застопоряващият елемент **6** отскача в изходна позиция.

Кош

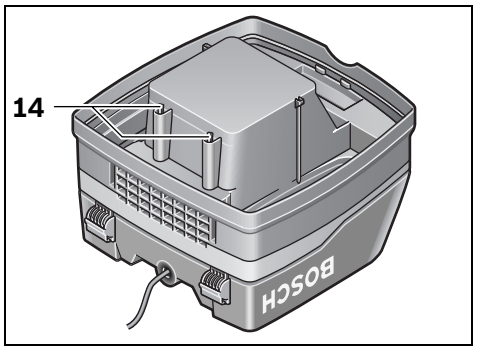
Периодично измивайте коша **9** с обикновен почистващ препарат, в който няма твърди частици и го оставяйте да изсъхне.

Филтър за предпазване на турбината (вижте фиг. B)

Филтърът за предпазване на турбината **13** не изисква специално поддържане. Периодично го изваждайте и го изплаквайте с чиста вода. Преди да го поставите отново, го оставете да изсъхне.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 126 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Сензори за степента на запълване на коша



При необходимост почиствайте сензорите за степента на запълване на коша **14**.

Отворете скобите **10** и извадете горната част на прахосмукачката **3**.

Почистете сензорите за степента на запълване на коша **14** с мека кърпа.

Поставете отново горната част на прахосмукачката **3** и затворете скобите **10**.

Повреди

При намалена мощност на засмукване проверете:

- Поставена ли е горната част на прахосмукачката **3** правилно?
- Запушен ли е шлангът?
- Захванати ли са тръбите здраво една към дурга?
- Запълнен ли е кошът **9**?
- Запълнена ли е прахоуловителната торба **11**?
- Зацапан ли е нагънатият филтър **12**?

Редовното изпразване осигурява оптимална мощност на засмукване.

Ако и след това мощността на засмукване не е добра, прахосмукачката трябва да бъде предадена за ремонт в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош.

Сервиз и консултации

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонти и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също и на **www.bosch-pt.com**

Екипът от консултанти на Бош ще Ви помогне с удоволствие при въпроси относно закупуване, приложение и възможности за настройване на различни продукти от производствената гама на Бош и допълнителни приспособления за тях.

Роберт Бош ЕООД – България

Бош Сервиз Център
Гаранционни и извънгаранционни ремонти
ул. Сребърна № 3–9
1907 София
Тел.: +359 (02) 962 5302
Тел.: +359 (02) 962 5427
Тел.: +359 (02) 962 5295
Факс: +359 (02) 62 46 49

Бракуване

Прахосмукачката, принадлежностите й и опаковките трябва да се предават за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Само за страни от ЕС:



Не изхвърляйте прахосмукачката при битовите отпадъци!
Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕО относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването й като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Правата за изменения запазени.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 127 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Uputstva o sigurnosti



Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Dobro čuvajte ova uputstva.

- **Ne usisavajte materije štetne po zdravlje, na primer prašinu od bukovog ili hrastovog drveta, prašinu od kamena, azbest.** Ove materije važe kao pobudjivači raka.
- **Ne usisavajte sa usisivačem zapaljive i eksplozivne tečnosti, na primer benzin, ulje, alkohol, rastvarače. Ne usisavajte vrele ili zapaljive prašine. Ne radite sa usisivačem u prostorijama gde postoji opasnost od eksplozije.** Prašine, isparenja ili tečnosti se mogu zapaliti ili eksplodirati.
- **Držite usisivač dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u usisivač povećava rizik od električnog udara.
- **Ako rad usisivača ne može da se izbegne u vlažnoj okolini, upotrebljavajte zaštitnu sklopku.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.
- **Priključite usisivač na strujnu mrežu koja je propisno uzemljena.** Utičnica i produžni kabl moraju imati funkcionalan zaštitni vod.
- **Ne upotrebljavajte usisivač sa oštećenim kablom, utikačem ili prekidačem. Ne dodirujte oštećene kablove, utikače ili prekidače i izvucite utikač mreže, ako su kabl, utikač ili prekidač oštećeni za vreme rada.** Oštećeni kablovi, utikači ili prekidači povećavaju rizik od električnog udara.
- **Ne prelazite preko ili ne gnječite kabl. Ne vucite za kabl, da bi izvukli utikač iz utičnice ili pokrenuli usisivač.** Oštećeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.
- **Izvucite utikač iz utičnice, pre nego što preduzmete podešavanja uredjaja, promenite delove pribora ili uklonite usisivač.** Ova mera opreza smanjuje slučajan start usisivača.
- **Pobrinite se za dobro provetravanje radnog mesta.**
- **Ne dajte deci da koriste usisivač bez nadzora.** Deca se mogu povrediti.
- **Neka usisivač popravlja samo stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Time se obezbedjuje, da ostane sačuvana sigurnost usisivača.

Simboli

Sledeći simboli mogu biti od značaja za upotrebu Vašeg usisivača. Zapamtite molimo simbole i njihovo značenje. Prava interpretacija simbola će Vam pomoći, da upotrebljavate usisivač bolje i sigurnije.

Simbol	Značenje
 	**OPREZ** **Čitajte sva upozorenja i uputstva.** Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Opis funkcija

Molimo otvorite preklopljenu stranicu sa prikazom usisivača, ostavite ovu stranicu otvorenu, dok čitate uputstvo za rad.

Upotreba prema svrsi

Uredjaj je zamišljen za usisavanje i isisavanje materija koje ne ugrožavaju zdravlje i nezapaljivih tečnosti. BIA klasa prašine M.

Koristite usisivač samo, kada ste procenili sve funkcije i kada ga možete koristiti bez ograničenja ili ste dobili odgovarajuća uputstva.

Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenti sa slikama odnosi se na prikaz usisivača na grafičkoj stranici.

1 Držač kabla
2 Hvataljka za nošenje
3 Gornji deo usisivača

OBJ_BUCH-464-003.book Page 128 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

4 Prekidač za biranje vrste rada
5 Utičnica za električni alat
6 Fiksator
7 Prihvat za crevo
8 Crevo za usisavanje
9 Rezervoar
10 Zatvarač gornjeg dela usisivača
11 Kesa za prašinu
12 Nabrani filter
13 Filter za zaštitu motora
14 Senzori za nivo punjenja

***Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nađete u našem programu pribora.**

Tehnički podaci

Univerzalni usisivač		GAS 25 Professional
Broj predmeta		0 601 979 1..
Nominalna primljena snaga	W	1200
Volumen rezervoara (Bruto)	l	25
Volumen neto	l	16
Zapremina kese za prašinu	l	9
Podpritisak*	mbar	248
Struja vazduha*	l/s	61
Snaga usisavanja	W	316 (6 mbar)
Površina nabranog filtera	cm^2	4300
Klasa prašine (BIA)		M
Težina prema EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Klasa zaštite		⏚/I

* mereno na duvaljki

Podaci važe za nominalne napone [U] 230/240 V. Kod nižih napona i konstrukcija specifičnih za zemlje mogu ovi podaci varirati.

Molimo obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg usisivača. Trgovačke oznake pojedinih usisivača mogu varirati.

Informacije o šumovima/vibracijama

Merne vrednosti su dobijene prema EN 60704.

Nivo pritiska zvuka usisivača vrednovan sa A je tipično manji od 70 dB(A).

Izjava o usaglašenosti CE

Izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je dole opisani proizvod usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima „Tehnički podaci“: EN 60335 prema odredbama smernica 2006/95/EG, 2004/108/EG.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

ppa. i. V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaža

▶ **Izvucite pre svih radova na usisivaču mrežni utikač iz utičnice.**

Promena/Montaža kese za prašinu (pogledajte sliku A)

– Otvorite zatvarače **10** i skinite gornji deo usisivača **3**.
– Svucite punu kesu prašine **11** sa priključne prirubnice unazad. Zatvorite otvor kese za prašinu preklapanjem poklopca. Izvucite zatvorenu kesu za prašinu iz usisivača.
– Posuvratite novu kesu za prašinu **11** preko prirubnice priključka usisivača Uverite se, da li kesa za prašinu **11** naleže svojom celom dužinom na unutrašnji zid rezervara **9**. Vratite gornji deo usisivača **3**.
– Zatvorite zatvarače **10**.

Za suvo usisavanje trebali bi upotrebiti kesu za prašinu **11**. Pri upotrebi kese za prašinu **11** ostaje nabrani filter **12** duže slobodan, učinak usisavanja ostaje duže sačuvan i uklanjanje prašine je lakše.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 129 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Montaža usisnog creva (pogledajte sliku A)

Stavite crevo usisivača **8** na prihvat creva **7** i okrenite ga u pravcu kazaljke na satu do graničnika.

Nataknite cevi za usisavanje čvrsto jedna u drugu.

Uputstvo: Bosch preporučuje creva za usisavanje koja rade statički da se upotrebe sa presekom creva od 19 mm ili 35 mm.

Rad

Puštanje u rad

- **Obratite pažnju na napon mreže! Napon strujnog izvora mora biti u saglasnosti sa podacima na tipskoj tablici usisivača. Sa 230 V označeni električni alati mogu da rade i sa 220 V.**
- **Isključite odmah usisivač, čim počne da izlazi pena ili voda i ispraznite rezervoar.** Usisivač se može inače oštetiti.

Simboli na prekidaču za biranje vrste rada

on	Uključivanje
off	Isključivanje
	Elektromagnetno čišćenje filtra
	Rad sa automatikom za daljinsko uključivanje

Uključivanje-isključivanje

Da bi usisivač **uključili**, stavite prekidač za biranje vrste rada **4** na **on**.

Da bi usisivač **isključili**, stavite prekidač za biranje vrste rada **4** na **off**.

Rad sa automatikom za daljinsko uključivanje (pogledajte sliku B)

U usisivač je integrisana jedna zaštitna utičnica **5**. Tako možete priključiti neki eksterni električni alat. Usisivač se pušta u rad automatski preko priključenog električnog alata. Obratite pažnju na maksimalno dozvoljenu snagu priključka priključenog električnog alata.

Stavite prekidač za biranje vrste rada **4** na simbol **Rad sa automatikom za daljinsko uključivanje**.

Za električne alate stoje za priključak na raspolaganju kao pribor razni sistemi creva.

Uključite za **puštanje u rad** usisivača električni alat **5** priključen na utičnicu. Usisivač automatski startuje.

Isključite električni alat, da bi **isključili** usisivač. Usisivač automatski isključuje oko 6 Sekundi kasnije.

Elektromagnetno čišćenje filtra

Uredjaj je opremljen sa elektromagnetskim čišćenjem filtra, koje oslobadja nabrani filter **12** od nahvatane prašine.

Najkasnije kada snaga usisavanja nije više dovoljna, mora se aktivirati čišćenje filtera.

Stavite prekidač za biranje vrste rada **4** na simbol **Elektromagnetisko čišćenje filtra**. Eventualno priključeni električni alat mora biti isključen.

Usisivač trese ca. 10 Sekundi i automatski se isključuje.

Pričekajte kratko pre ponovonog puštanje u rad usisivača, da bi se prašina mogla slegnuti u rezervaru.

Učestalnost čišćenja filtra zavisi od vrste i količine prašine. Pri redovnoj upotrebi ostaje dugo sačuvan maksimalni učinak usisavanja.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 130 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Mokro usisavanje

- **Ne usisavajte sa usisivačem zapaljive i eksplozivne tečnosti, na primer benzin, ulje, alkohol, rastvarače. Ne usisavajte vrele ili zapaljive prašine. Ne radite sa usisivačem u prostorijama gde postoji opasnost od eksplozije.** Prašine, isparenja ili tečnosti se mogu zapaliti ili eksplodirati.
- **Usisivač se nesme koristiti kao pumpa za vodu.** Usisivač je zamišljen za usisavanje smese vazduha i vode.
- **Izvucite pre svih radova na usisivaču mrežni utikač iz utičnice.**

Pažnja: Uklonite pre mokrog usisavanja kesu za prašinu **11** i ispraznite rezervoar **9**.

Usisivač je opremljen sa senzorima za stanje punjenja **14**. Ako se dostigne maksimalna visina punjenja, isključuje se usisivač. Stavite prekidač za biranje vrste rada **4** na **off**.

Izvadite posle usisavanja nabrani filter napolje **12** da bi izbegli pojavu plesni i ostavite ga da se dobro osuši i skinite gornji deo usisivača **3** i ostavite da se osuši.

Mogućnosti primene

Usisivač je pogodan za usisavanje i isisavanje sledećih materija:

- Fine prašine koje su ispod opšte granične vrednosti prašine od 3 mg/m^3
- Prašine mineralnih materija sa aluminijumhidroksidom
- Grafitna prašina
- Aluminijumska prašina *
- Papirna prašina *
- Prašina od čadji *
- Prašina od laka u prahu *
- Polyurethan-prašina *
- GFK-prašina na bazi epoksidne smole, pogledajte sigurnosni list sa podacima proizvodjača *
- CFK-prašina na bazi epoksidne smole, pogledajte sigurnosni list sa podacima proizvodjača *

* kada se ne upotrebljavaju u zoni 22, prema ATEX- smernici za proizvod 94/9/EG i ATEX smernice za rad 1999/92/EG

Održavanje i servis

Održavanje i čišćenje

- **Izvucite pre svih radova na usisivaču mrežni utikač iz utičnice.**
- **Održavajte usisivač i prozere za ventilaciju čiste, da bi radili dobro i sigurno.**

Ako je potrebna zamena za priključni vod, onda to mora izvesti Bosch ili stručan servis za Bosch-električne alata da bi se izbegle opasnosti po sigurnost.

Ako bi usisivač i pored brižljivog postupka proizvodnje i kontrole ipak otkazao, popravku mora raditi neki stručni servis za Bosch električne alate.

Molimo navedite neizostavno kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici električnog alata.

Vadjenje i promena nabranog filtra (pogledajte sliku C)

Promenite odmah oštećeni nabrani filter **12**.

- Okrenite sa novčićem i.o. zatvarač na bravi **6** za 1/4-obrtaja u pravcu strelice i pritisnite bravu.
- Otvorite gornji deo usisivača **3**, uhvatite nabrani filter za prečke i izvadite ga na gore napolje **12**.
- Očistite nabrani filter **12**.
- Ubacite novi odnosno očišćeni nabrani filter **12** i pazite pritom na sigurno naleganje.
- Otvorite gornji deo usisivača **3** ponovo na dole. Lakim pritiskom od gore brava ponovo **6** nazad zatvara.

Rezervoar

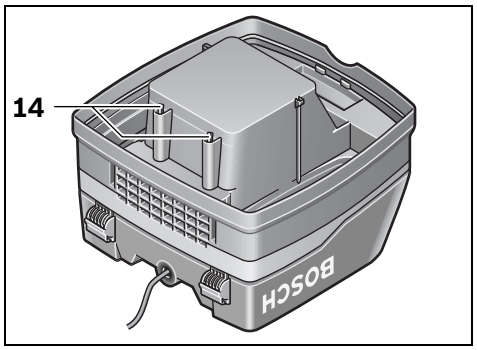
Brišite rezervoar **9** s vremena na vreme sa običnim iz trgovine sredstvom za čišćenje koje nije za poliranje i ostavite ga da se osuši.

Zaštitni filter motora (pogledajte sliku B)

Zaštitni filter motora **13** je u velikoj meri bez održavanja. Izvadite zaštitni filter motora s vremena na vreme napolje i isperite ga bistrom vodom. Osušite zaštitni filter motora dobro pre montaže.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 131 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Senzori za nivo punjenja



Očistite povremeno senzore za nivo punjenja **14**.

Otvorite zatvarače **10** i skinite gornji deo usisivača **3**.

Očistite senzore za nivo punjenja **14** sa nekom mekom krpom.

Gornji deo usisivača zatvorite ponovo **3** i zatvorite zatvarače **10**.

Kvarovi

Prekontrolišite pri nedovoljnom učinku usisavanja:

- Da li je gornji deo usisivača **3** postavljen kako treba?
- Da li je zapušen sistem creva?
- Da li su usisne cevi čvrsto spojene?
- Da li je rezervoar **9** pun?
- Da li je kesa za prašinu **11** puna?
- Da li je nabrani filter **12** zapušen sa prašinom?

Redovno pražnjenje obezbedjuje optimalni učinak usisavanja.

Ako se učinak usisavanja potom ne dostigne, mora se usisivač odvesti u servis.

Servis i savetovanja kupaca

Servis odgovara na Vaša pitanja u vezi popravke i održavanja Vašeg proizvoda kao i u vezi rezervnih delova. Šematske prikaze i informacije u vezi rezervnih delova naći ćete i pod:
www.bosch-pt.com
Bosch-ov tim savetnika će Vam pomoći kod pitanja u vezi kupovine, primene i podešavanja proizvoda i pribora.

Srpski

Bosch-Service
Dimitrija Tucoviça 59
11000 Beograd
Tel./Fax: +381 (011) 244 85 45
E-Mail: asboschz@EUnet.yu

Uklanjanje djubreta

Usisivač, pribor i pakovanja treba da se odnose nekoj regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Samo za EU-zemlje:



Ne bacajte usisivač u kućno djubre!
Prema Evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro ne moraju više neupotrebljivi električni alati da se odvojeno sakupljaju i odvoze nekoj regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Zadržavamo pravo na promene.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 132 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Varnostna navodila



Preberite vsa opozorila in napotila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

Prosimo, da ta navodila skrbno shranite.

- **Ne sesajte zdravju škodljivih snovi, npr. prahu bukovega ali hrastovega lesa, prahu kamnin, azbesta.** Te snovi so kancerogene.
- **S sesalnikom ne sesajte gorljivih ali eksplozivnih tekočin, npr. bencina, olja, alkohola, topil. Ne sesajte vročih ali gorljivih prahov. Ne uporabljajte sesalnika v prostorih, kjer je nevarnost eksplozije.** Prahovi, pare ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- **Zavarujte sesalnik pred dežjem in vlago.** Vdor vode v sesalnik povečuje tveganje električnega udara.
- **Če je uporaba sesalnika orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred jalovim tokom.** Uporaba stikala za zaščito pred jalovim tokom zmanjša tveganje električnega udara.
- **V skladu s predpisi priključite sesalnik na pravilno ozemljeno električno omrežje.** Vtičnica in podaljšek morata imeti delujoč zaščitni vodnik.
- **Vakuumske črpalke ne uporabljajte s poškodovanim kablom, vtičem ali stikalom. Poškodovanega kabla, vtiča ali stikala se ne smete dotakniti. Če kabel, vtič ali stikalo poškodujete med delom, ga potegnite iz vtičnice.** Poškodovane kable, vtiče ali stikala povečajo riziko električnega udara.
- **Ne smete peljati preko kabla ali ga stiskati. Ne vlecite za kabel, da bi tako s potegom za kabel odstranili vtič iz vtičnice ali premaknili sesalnik.** Poškodovani kabli povečajo riziko električnega udara.
- **Pred nastavitvijo naprave, zamenjavo delov pribora ali preden odložite sesalnik, morate potegniti vtič iz vtičnice.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenameren zagon sesalnika.
- **Poskrbite za dobro zračenje delovnega mesta.**
- **Ne dovolite otrokom, da bi nenadzorovano uporabljali sesalnik.** Otroci se lahko pri tem poškodujejo.
- **Sesalnik naj popravljajo samo kvalificirani strokovnjaki in pri tem obvezno uporabljajo originalne nadomestne dele.** Tako bo ohranjena varnost sesalnika.

Simboli

Naslednji simboli so lahko pomembni za uporabo vašega sesalnika. Prosimo zapomnite si simbole in njihovo uporabo. Pravilna interpretacija simbolov vam pomaga, da sesalnik lahko bolje in varneje uporabljate.

Simbol	Pomen
 	**PREVIDNO** **Preberite vsa opozorila in napotila.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

Opis delovanja

Prosimo, da odprite dvojno grafično stran s prikazom sesalnika in jo pustite odprto, medtem ko berete navodilo za uporabo.

Uporaba v skladu z namenom

Naprava je namenjena za vsesavanje in odsesavanje zdravju neškodljivih snovi in negorljivih prahov. BIA razred prašnosti M.

Sesalnik uporabite samo, če lahko vse funkcije v celoti ocenite in z njim brez omejitev rokujete ali če ste prejeli ustrezna navodila za uporabo.

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent se nanaša na prikaz sesalnika na grafični strani.

1 Držalo kabla
2 Ročaj za nošenje
3 Zgornji del sesalnika

OBJ_BUCH-464-003.book Page 133 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

4 Izbirno stikalo za vrste delovanja
5 Vtičnica za električno orodje
6 Zapah
7 Prijemalo gibke cevi
8 Sesalna cev
9 Zbiralnik
10 Pokrov zgornjega dela sesalnika
11 Vrečka za prah
12 Nagubani filiter
13 Zaščitno stikalo motorja
14 Senzorji nivoja polnjenja

***Prikazan ali opisan pribor ni del standarnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.**

Tehnični podatki

Večnamenski sesalnik		GAS 25 Professional
Številka artikla		0 601 979 1..
Nazivna odjemna moč	W	1200
Volumen zbiralnika (bruto)	l	25
Neto volumen	l	16
Prostornina vrečke za prah	l	9
Podtlak*	mbar	248
Zračni tok*	l/s	61
Sesalna moč	W	316 (6 mbar)
Površina nagubanega filtra	cm^2	4300
Razred prašnosti (BIA)		M
Teža po EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Zaščitni razred		⏚/I

* merjeno na filtru

Podatki veljajo za nazivne napetosti [U] 230/240 V. Pri nižjih napetostih in pri specifičnih izvedbah za posamezne države lahko ti podatki med seboj odstopajo.

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vakuumskih črpalk so lahko različni.

Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti izračunane v skladu z EN 60704.

Z A-ocenjeni nivo hrupa je tipično manjši kot 70 dB(A).

Izjava o skladnosti CE

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60335 v skladu z določili Direktiv 2006/95/ES, 2004/108/ES.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

ppa. i. V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaža

▶ **Potegnite vtič iz vtičnice pred vsemi opravili, ki jih izvajate na sesalniku.**

Menjava/vstavljanje vrečke za prah (glejte sliko A)

– Odprite pokrove **10** in snemite zgornji del sesalnika **3**.
– Izvlecite polno vrečo za prah **11** s priključne prirobnice v smeri nazaj. Zaprite odprtino vrečke za prah s preklopom pokrova. Vzemite zaprto vrečko za prah iz sesalnika.
– Zavihajte novo vrečko za prah **11** nad priključno prirobnico sesalnika. Poskrbite za to, da se vrečka za prah **11** v svoji polni dolžini **9** prilega notranji steni posode. Namestite zgornji del sesalnika **3**.
– Zaprite pokrove **10**.

Za suho sesanje morate uporabiti vrečko za prah **11**. Pri uporabi vrečke za prah **11** ostane nagubani filter **12** dlje časa čist, sesalna moč se dlje časa ohrani in olajša se odstranjevanje prahu.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 134 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Montaža sesalne gibke cevi (glejte sliko A)

Nastavite sesalno gibko cev **8** na prijemalo gibke cevi **7** in jo zavrtite v smeri urnega kazalca do prislona.

Vtaknite sesalne cevi trdno eno v drugo.

Opozorilo: Bosch priporoča uporabo statično preusmerjevalnih sesalnih gibkih cevi s premerom 19 mm ali 35 mm.

Delovanje

Zagon

- ▶ **Upoštevajte napetost omrežja! Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski tablici sesalnika. Električna orodja, ki so označena z 230 V, lahko delujejo z napetostjo 220 V.**
- ▶ **Sesalnik izklopite takoj, ko izstopi pena ali voda in izpraznite posodo.** V nasprotnem primeru lahko poškodujete sesalnik.

Simboli na izbirnem stikalu za vrste delovanja

on	Vklop
off	Izklop
	Elektromagnetsko čiščenje filtra
	Uporaba z daljinsko avtomatiko

Vklop/izklop

Za **vklop** sesalnika nastavite izbirno stikalo za vrste delovanja **4** na **on**.

Za **izklop** sesalnika nastavite izbirno stikalo za vrste delovanja **4** na **off**.

Uporaba z daljinsko avtomatiko (glejte sliko B)

V sesalnik je integrirana varnostna vtičnica **5**. Tukaj lahko priključite eksterno električno orodje. Sesalnik se avtomatsko vklopi z električnim orodjem. Upoštevajte maksimalno dovoljeno priključno moč priključenega električnega orodja.

Nastavite izbirno stikalo za vrste delovanja **4** v pozicijo **Uporaba z daljinsko avtomatiko**.

Kot pribor za električna orodja so vam na razpolago različni sistemi gibke cevi za priključitev.

Za **zagon** sesalnika vklopite električno orodje, ki je priključeno na vtičnico **5**. Sesalnik se vklopi avtomatsko.

Za **izklopitev** sesalnika izklopite električno orodje. Sesalnik se avtomatsko izklopi pribl. 6 sekund kasneje.

Elektromagnetsko čiščenje filtra

Naprava je opremljena z elektromagnetskim čiščenjem filtra, ki z nagubanega filtra **12** odstrani držeči se prah.

Najkasneje, ko sesalna moč ne zadošča več, morate aktivirati čiščenje filtra.

Nastavite izbirno stikalo za vrste delovanja **4** na simbol **elektromagnetskega čiščenja filtra**. Eventualno priključeno električno orodje mora biti izključeno.

Sesalnik stresa pribl. 10 sekund in se avtomatsko izklopi.

Počakajte nekaj časa pred ponovno vzpostavitvijo obratovanja sesalnika, da se lahko prah v posodi posede.

Pogostost čiščenja filtra je odvisna od vrste in količine prahu. Pri redni uporabi se dlje časa ohrani maksimalna moč.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 135 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Mokro sesanje

- ▶ **S sesalnikom ne sesajte gorljivih ali eksplozivnih tekočin, npr. bencina, olja, alkohola, topil. Ne sesajte vročih ali gorljivih prahov. Ne uporabljajte sesalnika v prostorih, kjer je nevarnost eksplozije.** Prahovi, pare ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- ▶ **Sesalnika ne smete uporabljati kot vodne črpalke.** Sesalnik je namenjen za sesanje mešanice zraka in vode.
- ▶ **Potegnite vtič iz vtičnice pred vsemi opravili, ki jih izvajate na sesalniku.**

Opozorilo: Pred mokrim sesanjem odstranite sesalnik za prah **11** in spraznite posodo **9**.

Sesakbuj je opremljen s senzorji nivoja polnjenja **14**. Ko je maksimalna višina polnjenja dosežena, se sesalnik avtomatsko izklopi. Nastavite izbirno stikalo za vrste delovanja **4** na **off**.

Zaradi preprečitve plesnenja morate po sesanju sneti nagubani filter **12** in pustiti, da se dobro posuši ali snemite zgornji del sesalnika **3** in pustite, da se posuši.

Možnosti uporabe

Sesalnik je namenjen za sesanje in odsesovanje naslednjih materialov:

- finega prahu, ki je podvržen splošni mejni vrednosti prahu 3 mg/m^3
- prahu iz mineralnega materiala z aluminijevim hidroksidom
- grafitnih prahov
- aluminijevih prahov *
- papirnih prahov *
- prahu saj *
- prahov prašnega lakiranja *
- poliuteranskih prahov *
- prahov GFK na osnovi epoksidne smole, glejte varnostni list proizvajalca *
- prahov CFK na osnovi epoksidne smole, glejte varnostni list proizvajalca *

* če ni uporabljeno v coni 22, v skladu z direktivo izdelka ATEX 94/9/ES in ATEX tovarniše direktive 1999/92/ES

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

- ▶ **Potegnite vtič iz vtičnice pred vsemi opravili, ki jih izvajate na sesalniku.**
- ▶ **Za dobro in varno delovanje morate poskrbeti za to, da bosta sesalnik in prezračevalne reže čiste.**

Da bi se izognili ogrožanju varnosti v primeru, da morate nadomestiti priključni kabel, mora to storiti servis podjetja Bosch ali pooblaščen servis za električna orodja Bosch.

Če sesalnik kljub skrbnim postopkom proizvodnje in preizkusov kdaj ne bi deloval, morate poskrbeti za to, da se popravilo izvede s strani pooblaščenega servisa za električna orodja Bosch.

V primeru dodatnih vprašanj in pri naročanju nadomestnih delov brezpogojno navedite 10-mestno številko artikla, ki je navedena na tipski ploščici naprave.

Zamenjava/snetje hitrovpenjalne glave (glejte sliko C)

Okvarjen nagubani filter **12** morate nemudoma zamenjati.

- S kovancem (ali podobnim predmetom) zavrtite zapiralo na zapahu **6** za 1/4-vrtljaja v smeri puščice in vtisnite zapah.
- Odprite zgornji del sesalnika **3**, primite nagubani filter **12** na robovih in snemite ga smeri navzgor.
- Očistite nagubani filter **12**.
- Vstavite nov oz. očiščen nagubani filter **12** in pri tem pazite na varen nased.
- Ponovno poklopite zgornji del sesalnika **3** navzdol. Z rahlim pritiskom od zgoraj se zapah **6** ponovno vrne nazaj.

Posoda

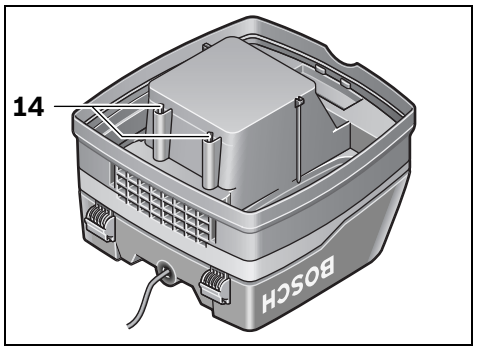
Občasno obrišite posodo **9** brez ribanja, z običajnimi čistili in jo pustite, da se posuši.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 136 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Zaščitno stikalo motorja (glejte sliko B)

Zaščitno stikalo motorja **13** v glavnem ni potrebno vzdrževanja. Občasno snemite zaščitno stikalo motorja in ga izplaknite s čisto vodo. Pred vstavljanjem pustite, da se dobro posuši.

Senzorji nivoja polnjenja



Občasno očistite senzorje nivoja polnjenja **14**.

Odprite pokrove **10** in snemite zgornji del sesalnika **3**.

Senzorje nivoja olja **14** očistite z mehko krpo.

Ponovno namestite zgornji del sesalnika **3** in zaprite zapirala **10**.

Motnje

Pri nezadostni moči sesanja preverite naslednje:

- Je zgornji del sesalnika **3** pravilno vstavljen?
- Je sistem gibke cevi zamašen?
- Ali s sesalne cevi trdno povezane skupaj?
- Ali je posoda **9** polna?
- Ali je vrečka za prah **11** polna?
- Ali je nagubani filter **12** poln prahu?

Redna izpraznitev vam zagotavlja optimalno sesalno moč.

Če kljub temu ne morete vzpostaviti sesalne moči, morate sesalnik odpeljati na servis.

Servis in svetovanje

Servis vam bo dal odgovore na vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Prikaze razstavljenega stanja in informacije glede nadomestnih delov se nahajajo tudi na internetnem naslovu:
www.bosch-pt.com
Skupina svetovalcev podjetja Bosch vam bo z veseljem na voljo pri vprašanjih glede nakupa, uporabe in nastavitve izdelka in pribora.

Slovensko

Top Service d.o.o.
Celovška 172
1000 Ljubljana
Tel.: +386 (01) 5194 225
Tel.: +386 (01) 5194 205
Fax: +386 (01) 5193 407

Odlaganje

Sesalnik, pribor in embalažo morate reciklirati v skladu z varstvom okolja.

Samo za države EU:



Sesalnika ne vrzite med gospodinjske odpadke!
V skladu z Direktivo 2002/96/ES Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni uresničitvi v nacionalnem pravu se morajo električna orodja, ki niso več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 137 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Upute za sigurnost



Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Ove upute spremite na sigurno mjesto.

- **Ne usisavajte tvari koje ugrožavaju zdravlje, npr. prašina od bukovine ili hrastovine, kamena, azbesta.** Ove se tvari smatraju kancerogenima.
- **Sa usisavačem ne usisavajte zapaljive ili eksplozivne tekućine, npr. benzin, ulje, alkohol, otapala. Ne usisavajte zagrijanu ili zapaljivu prašinu. Ne radite s usisavačem u prostorijama ugroženim eksplozijom.** Prašina, pare ili tekućine mogle bi se zapaliti ili eksplodirati.
- **Usisavač držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u usisavač povećava opasnost od električnog udara.
- **Ako se ne može izbjeći rad usisavača u vlažnoj okolini, koristite zaštitnu sklopku struje kvara.** Primjenom zaštitne sklopke struje kvara smanjuje se opasnost od strujnog udara.
- **Priključite usisavač na propisno uzemljenu električnu mrežu.** Utičnica i produžni kabel moraju imati funkcionalno ispravan zaštitni vodič.
- **Ne koristite usisavač sa oštećenim kabelom, utikačem ili prekidačem. Ne dodirujte oštećeni kabel, utikač ili prekidač i izvucite mrežni utikač ako bi se kabel, utikač ili prekidač tijekom rada oštetili.** Oštećeni kabel, utikač ili prekidač povećavaju opasnost od strujnog udara.
- **Ne vozite preko kabela niti ga gnječite. Ne potežite za kabel za izvlačenje utikača iz utičnice ili kod pomicanja usisavača.** Oštećeni kabel povećava opasnost od strujnog udara.
- **Izvucite utikač iz utičnice prije podešavanja uređaja, zamjene dijelova pribora ili spremanja usisavača.** Ovim mjerama opreza sprječava se nehotično startanje usisavača.
- **Osigurajte dobru ventilaciju na radnom mjestu.**
- **Djeca ne smiju bez nadzora koristiti usisavač.** Djeca bi se mogla ozlijediti.
- **Popravak usisavača prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju, i to samo sa originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj će se način postići da se održi sigurnost uređaja.

Simboli

Slijedeći simboli mogli bi biti od važnosti za uporabu vašeg usisavača. Molimo zapamtite ove simbole i njihovo značenje. Ispravno tumačenje simbola pomoći će vam da usisavač bolje i sigurnije koristite.

Simbol	Značenje
 	**OPREZ** **Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Opis djelovanja

Molimo otvorite stranicu sa slikama usisavača i ostavite je otvorenom tijekom čitanja ovih uputa za uporabu.

Uporaba za određenu namjenu

Uređaj je predviđen za usisavanje i odsisavanje tvari neškodljivih za zdravlje i nezapaljivih tekućina. BIA klasa prašine M.

Sa usisavačem radite tek kada ste potpuno ocijenili sve njegove funkcije i ako ih možete provesti bez ograničenja ili se pridržavati odgovarajućih uputa.

Prikazani dijelovi uređaja

Numeracija prikazanih dijelova odnosi se na prikaz usisavača na stranici sa slikama.

1 Držač kabela
2 Ručka za prenošenje
3 Gornji dio usisavača

OBJ_BUCH-464-003.book Page 138 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

4 Prekidač za biranje načina rada
5 Utičnica za električni alat
6 Zabrava
7 Priključak crijeva
8 Usisno crijevo
9 Spremnik
10 Zatvarač za gornji dio usisavača
11 Vrećica za prašinu
12 Naborani filter
13 Zaštitni filter motora
14 Senzori stanja ispunjenosti

***Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.**

Tehnički podaci

Višenamjenski usisavač		GAS 25 Professional
Kataloški br.		0 601 979 1..
Nazivna primljena snaga	W	1200
Volumen spremnika (bruto)	l	25
Neto volumen	l	16
Volumen vrećice za prašinu	l	9
Podtlak*	mbar	248
Strujanje zraka*	l/s	61
Učinak usisavanja	W	316 (6 mbar)
Površina naboranog filtera	cm^2	4300
Klasa prašine (BIA)		M
Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Klasa zaštite		⏚/I

* mjereno na ventilatoru

Podaci vrijede za nazivne napone [U] 230/240 V. Kod nižih napona i specifičnih izvedbi za određene zemlje, ovi podaci mogu varirati.

Molimo pridržavajte se kataloškog broja sa tipske pločice vašeg usisavača. Trgovačke oznake pojedinih usisavača mogu varirati.

Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti određene su prema EN 60704.

Razina zvučnog tlaka usisavača vrednovana sa A obično je manja od 70 dB(A).

Izjava o usklađenosti CE

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod opisan u „Tehnički podaci“ usklađen sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60335, prema odredbama smjernica 2006/95/EG, 2004/108/EG.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaža

▶ **Prije svih radova na usisavaču izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

Zamjena/ugradnja vrećice za prašinu (vidjeti sliku A)

– Otvorite zatvarače **10** i skinite gornji dio usisavača **3**.
– Skinite punu vrećicu sa prašinom **11** sa priključnog crijeva prema natrag. Zatvaranjem poklopca zatvorite otvor vrećice za prašinu. Izvadite zatvorenu vrećicu sa prašinom iz usisavača.
– Navucite novu vrećicu za prašinu **11** preko priključnog crijeva usisavača. Vrećica za prašinu **11** treba po čitavoj svojoj dužini nalijegati na unutarnju stranu spremnika **9**. Stavite gornji dio usisavača **3**.
– Zatvorite zatvarače **10**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 139 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Za suho usisavanje trebate koristiti vrećicu za prašinu **11**. Kod primjene vrećice za prašinu **11** naborani filter **12** ostaje dulje vrijeme slobodan, učinak usisavanja ostaje dulje vrijeme zadržan i olakšava se zbrinjavanje prašine.

Montaža usisnog crijeva (vidjeti sliku A)

Stavite usisno crijevo **8** na priključak crijeva **7** i okrenite ga u smjeru kazaljke na satu do graničnika.

Utaknite usisne cijevi čvrsto jednu u drugu.

Napomena: Bosch preporučuje primjenu usisnih crijeva koja odvode statički elektricitet, promjera od 19 mm ili 35 mm.

Rad

Puštanje u rad

- ▶ **Pridržavajte se mrežnog napona! Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici usisavača. Električni alati označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.**
- ▶ **Odmah isključite usisavač čim pjena ili voda počne izlaziti i ispraznite spremnik.** Usisavač bi se inače mogao oštetiti.

Simboli na prekidaču za biranje načina rada

on	Uključivanje
off	Isključivanje
	Elektromagnetsko čišćenje filtera
	Rad sa automatikom daljinskog uključivanja

Uključivanje/isključivanje

Za **uključivanje** usisavača prekidač za biranje načina rada **4** namjestite na **on**.

Za **isključivanje** usisavača prekidač za biranje načina rada **4** namjestite na **off**.

Rad sa automatikom daljinskog uključivanja (vidjeti sliku B)

U usisavaču je ugrađena utičnica sa zaštitnim kontaktom **5**. Na nju možete priključiti vanjski električni alat. Usisavač se preko priključenog električnog alata automatski pušta u rad. Pridržavajte se max. dopuštene priključne snage priključenog električnog alata.

Namjestite prekidač za biranje načina rada **4** na simbol **rada sa automatikom daljinskog uključivanja**.

Za električne alate kao pribor su na raspolaganju različiti sustavi crijeva za priključak.

Za **puštanje u rad** usisavača uključite električni alat priključen na utičnicu **5**. Usisavač starta automatski.

Za **isključivanje** usisavača isključite električni alat. Usisavač će se cca. 6 sekundi kasnije automatski isključiti.

Elektromagnetsko čišćenje filtera

Uređaj je opremljen sa elektromagnetskim čišćenjem filtera, koje naborani filter **12** oslobađa od nakupljene prašine.

Najkasnije kada učinak usisavanja više nije dovoljan, mora se aktivirati čišćenje filtera.

Namjestite prekidač za biranje načina rada **4** na simbol **elektromagnetskog čišćenja filtera**. Eventualno priključen električni alat mora biti isključen.

Usisavač vibrira cca. 10 sekundi i automatski se isključuje.

Pričekajte kratko prije ponovnog uključivanja usisavača, kako bi se prašina mogla slegnuti u spremniku.

Učestalost čišćenja filtera ovisna je od vrste prašine i količine prašine. Kod redovite primjene ostaje dulje vrijeme zadržan maksimalni dobavni učinak.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 140 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Mokro usisavanje

- **Sa usisavačem ne usisavajte zapaljive ili eksplozivne tekućine, npr. benzin, ulje, alkohol, otapala. Ne usisavajte zagrijanu ili zapaljivu prašinu. Ne radite s usisavačem u prostorijama ugroženim eksplozijom.** Prašina, pare ili tekućine mogle bi se zapaliti ili eksplodirati.
- **Usisavač se ne smije koristiti kao pumpa za vodu.** Usisavač je predviđen za usisavanje mješavine zraka i vode.
- **Prije svih radova na usisavaču izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

Napomena: Prije mokrog usisavanja uklonite vrećicu za prašinu **11** i ispraznite spremnik **9**.

Usisavač je opremljen senzorima stanja ispunjenosti **14**. Kada se dosegne maksimalna visina punjenja, usisavač će se isključiti. Prekidač za biranje načina rada **4** namjestite na **off**.

Nakon usisavanja izvadite naborani filter **12** kako bi se izbjeglo stvaranje pljesni i ostavite ga da se dobro osuši ili skinite gornji dio usisavača **3** i ostavite ga da se osuši.

Mogućnosti primjene

Usisavač je prikladan za usisavanje i odsisavanje slijedećih materijala:

- Fina prašina koja općenito podliježe graničnoj vrijednosti za prašinu od 3 mg/m^3
- Prašina od mineralnih materijala sa aluminijevim hidroksidom
- Grafitna prašina
- Prašina od aluminija *
- Prašina od papira *
- Prašina od čađe *
- Prašina od praškastog laka *
- Poliuretanska prašina *
- GFK prašina na bazi epoksidne smole, vidjeti informacijski lista za sigurnost, izdan od proizvođača *
- CFK prašina na bazi eposkidne smole, vidjeti informacijski lista za sigurnost, izdan od proizvođača *

* ako se ne koristi u zoni 22, prema ATEX-smjernicama za proizvode 94/9/EG i ATEX smjernicama za rad 1999/92/EG.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

- **Prije svih radova na usisavaču izvucite mrežni utikač iz utičnice.**
- **Održavajte čistim usisavač i otvore za hlađenje, kako bi mogli dobro i sigurno raditi.**

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u Bosch servisu ili u ovlaštenom servisu za Bosch električne alate, kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

Ako bi usisavač unatoč brižljivih postupaka izrade i ispitivanja ipak prestao raditi, popravak treba prepustiti ovlaštenom servisu za Bosch električne alate.

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice električnog alata.

Vađenje/zamjena naboranog filtera (vidjeti sliku C)

Odmah zamijenite oštećeni naborani filter **12**.

- Sa kovanicom ili sličnim predmetom okrenite zatvarač na zabravi **6** za 1/4 okreta u smjeru strelice i pritisnite zabravu.
- Otvorite gornji dio usisavača **3**, uhvatite naborani filter **12** na rebrima i izvadite ga prema gore.
- Očistite naborani filter **12**.
- Ugradite novi odnosno očišćeni naborani filter **12** i kod toga pazite na njegovo sigurno dosjedanje.
- Ponovno zatvorite gornji dio usisavača **3**. Laganim pritiskom odozgo zabrava **6** će ponovno uskočiti natrag na svoje mjesto.

Spremnik

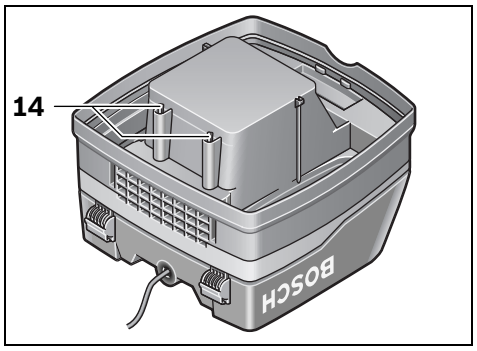
Povremeno obrišite spremnik **9** sa uobičajenim sredstvom za čišćenje bez brusnog djelovanja i ostavite ga da se osuši.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 141 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Zaštitni filter motora (vidjeti sliku B)

Zaštitni filter motora **13** u znatnoj mjeri ne zahtijeva održavanje. Povremeno izvadite zaštitni filter motora i isperite ga pod tekućom čistom vodom. Prije ugradnje zaštitni filter motora ostavite da se dobro osuši.

Senzori stanja ispunjenosti



Povremeno očistite senzore stanja ispunjenosti **14**.

Otvorite zatvarače **10** i skinite gornji dio usisavača **3**.

Senzore stanja ispunjenosti **14** očistite mekom krpom.

Ponovno stavite gornji dio usisavača **3** i zatvorite zatvarače **10**.

Smetnje u radu

Kod nedovoljnog učinka usisavanja provjerite slijedeće:

- Da li je gornji dio usisavača **3** ispravno stavljen?
- Da li je sustav usisavanja začepljen?
- Da li su usisne cijevi čvrsto zajedno spojene?
- Da li je spremnik **9** pun?
- Da li je vrećica za prašinu **11** puna?
- Da li je naborani filter **12** začepljen prašinom?

Redovitim pražnjenjem jamči se optimalni učinak usisavanja.

Ako se i nakon toga ne može postići učinak usisavanja, usisavač treba odnijeti na popravak u ovlašteni servis.

Servis za kupce i savjetovanje kupaca

Naš servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravku i održavanju vašeg proizvoda, kao i o rezervnim dijelovima. Crteže u rastavljenom obliku i informacije o rezervnim dijelovima možete naći i na našoj adresi:
www.bosch-pt.com
Tim Bosch savjetnika za kupce rado će odgovoriti na vaša pitanja o kupnji, primjeni i podešavanju proizvoda i pribora.

Hrvatski

Robert Bosch d.o.o
Kneza Branimira 22
100 40 Zagreb
Tel.: +385 (01) 295 80 51
Fax: +386 (01) 5193 407

Zbrinjavanje

Usisavač, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

Samo za zemlje EU:



Ne bacajte usisavač u kućni otpad!
Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG za električne i elektroničke stare uređaje, električni alati koji više nisu uporabivi moraju se odvojeno sakupiti i dostaviti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Zadržavamo pravo na promjene.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 142 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Ohutusnõuded



Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke käesolevad juhised hoolikalt alles.

- **Ärge imege tolmuimejaga tervistkahjustavaid aineid, nt pöögi- või tammetolmu, kivitolmu, asbesti.** Nimetatud ained on vähkitekitava toimega.
- **Ärge imege tolmuimejaga süttimis- ja plahvatusohtlikke vedelikke, nt bensiini, õli, alkoholi, lahusteid. Ärge imege kuuma või põlevat tolmu. Ärge kasutage tolmuimejat plahvatusohtlikes ruumides.** Tolm, aur ja vedelikud võivad süttida või plahvatada.
- **Ärge jätke tolmuimejat vihma või niiskuse kätte.** Vee tungimine tolmuimejasse suurendab elektrilöögi ohtu.
- **Kui tolmuimeja kasutamist niiskes keskkonnas ei saa vältida, kasutage rikkevoolukaitselülitit.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- **Ühendage tolmuimeja nõuetekohaselt maandatud vooluvõrku.** Pistikupesa ja pikendusjuhe peavad olema varustatud töökorras kaitsejuhiga.
- **Ärge kasutage tolmuimejat, mille toitejuhe, pistik või lüliti on vigastatud. Ärge puudutage vigastatud toitejuhet, pistikut ega lülitit; kui toitejuhe, pistik või lüliti saab töötamise ajal vigastada, tõmmake pistik kohe pistikupesast välja.** Vigastatud toitejuhe, pistik ja lüliti suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge pigistage toitejuhet kokku; ärge jätke toitejuhet millegi vahele. Ärge kasutage toitejuhet selleks, et tolmuimejat liigutada või pistikut pistikupesast eemaldada.** Vigastatud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- **Enne tolmuimeja seadistamist, tarvikute vahetamist ja tolmuimeja ärapanekut tõmmake pistik pistikupesast välja.** See ettevaatusabinõu hoiab ära tolmuimeja soovimatu käivitumise.
- **Tagage töökohas hea ventilatsioon.**
- **Ärge lubage lastel kasutada tolmuimejat järelevalveta.** Lapsed võivad end vigastada.
- **Laske tolmuimejat parandada vaid asjaomase koolitusega tehnikutel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Sellega on tagatud seadme tööohutus.

Sümbolid

Järgmised sümbolid võivad olla tolmuimeja kasutamisel olulised. Pidage palun sümbolid ja nende tähendus meeles. Sümbolite õige tõlgendus aitab Teil tolmuimejat efektiivsemalt ja ohutumalt käsitseda.

Sümbol	Tähendus
	**ETTEVAATUST** **Kõik ohutusnõud ed ja juhised tuleb läbi lugeda.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Tööpõhimõtte kirjeldus

Avage kokkuvolditud lehekülg tolmuimeja joonistega ja jätke see kasutusjuhendi lugemise ajaks lahti.

Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud tervist mittekahjustavate ainete ja mittesüttivate vedelike imemiseks. BIA tolmuklass M.

Kasutage tolmuimejat üksnes siis, kui Teil on täielik ülevaade selle kõikidest funktsioonidest ning suudate seda kasutada piiranguteta või kui olete saanud asjaomase väljaõppe.

Seadme osad

Tolmuimeja osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud numbrid.

1 Toitejuhtme hoidik

2 Kandekäepide

OBJ_BUCH-464-003.book Page 143 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

3 Tolmuimeja ülemine osa
4 Töörežiimilüliti
5 Elektrilise tööriista ühenduspesa
6 Sulgur
7 Voolikuliitmik
8 Imivoolik
9 Mahuti
10 Tolmuimeja ülemise osa lukk
11 Tolmukott
12 Voldikfilter
13 Mootorikaitsefilter
14 Täituvusandurid

***Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.**

Tehnilised andmed

Universaalne tolmuimeja		GAS 25 Professional
Tootenumber		0 601 979 1..
Nimivõimsus	W	1200
Mahuti maht (bruto)	l	25
Netomaht	l	16
Tolmukoti maht	l	9
Hõrendus*	mbar	248
Õhuvool*	l/s	61
Imemisvõimsus	W	316 (6 mbar)
Voldikfiltri pindala	cm^2	4300
Tolmuklass (BIA)		M
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi	kg	11,8
Kaitseaste		⏚/I

* mõõdetuna puhuri juures

Andmed kehtivad nimipingetel [U] 230/240 V. Madalamatel pingetel ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad toodud andmed varieeruda.

Pöörake palun tähelepanu tolmuimeja andmesildil toodud tootenumbrile. Tolmuimejate kaubanduslik tähistus võib olla erinev.

Andmed müra/vibratsiooni kohta

Mõõtmised teostatud vastavalt standardile EN 60704.

Tolmuimeja A-karakteristikuga mõõdetud helirõhu tase on üldjuhul alla 70 dB(A).

Vastavus normidele CE

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60335 kooskõlas direktiivide 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ nõuetega.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montaaž

▶ **Enne mis tahes tööde teostamist tolmuimeja kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**

Tolmukoti vahetamine/paigaldamine (vt joonist A)

– Avage lukud **10** ja võtke tolmuimeja ülemine osa **3** maha.
– Tõmmake täis tolmukott **11** ühendusäärikult maha. Sulgege tolmukoti ava kattega. Võtke suletud tolmukott tolmuimejast välja.
– Asetage uus tolmukott **11** tolmuimeja ühendusäärikule. Veenduge, et tolmukott **11** on kogupikkuses vastu mahuti **9** siseseina. Asetage kohale tolmuimeja ülemine osa **3**.
– Sulgege lukud **10**.

Kuiva tolmu imemiseks tuleks kasutada tolmukotti **11**. Tolmukoti **11** kasutamisel on voldikfilter **12** kauem puhas, imemisvõimsus väheneb aeglasemalt ning tolmu käitlemine on kergem.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 144 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Imivooliku paigaldamine (vt joonist A)

Asetage imivoolik **8** voolikuliitmikule **7** ja keerake voolikut kuni piirikuni päripäeva.

Ühendage imitorud tugevasti üksteisega.

Märkus: Bosch soovitab kasutada antistaatilisi imivoolikuid läbimõõduga 19 mm või 35 mm.

Kasutus

Seadme kasutuselevõtt

- ▶ **Pöörake tähelepanu võrgupingele! Võrgupinge peab ühtima tolmuimeja andmesildile märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.**
- ▶ **Kui tolmuimejast tuleb vahtu või vett, lülitage tolmuimeja kohe välja ja tühjendage mahuti.** Vastasel korral võib tolmuimeja kahjustuda.

Sümbolid töörežiimilülitil

on	Sisselülitamine
off	Väljalülitamine
	Elektromagnetiline filtripuhastus
	Kaugjuhtimisega töörežiim

Sisse-/väljalülitus

Tolmuimeja **sisselülitamiseks** seadke töörežiimilüliti **4** asendisse **on**.

Tolmuimeja **väljalülitamiseks** seadke töörežiimilüliti **4** asendisse **off**.

Kaugjuhtimisega töörežiim (vt joonist B)

Tolmuimejasse on integreeritud kaitsekontaktiga varustatud pistikupesa **5**. Sellesse saate ühendada elektrilise tööriista. Tolmuimeja käivitub ühenduspessa ühendatud elektrilise tööriista sisselülitamisel automaatselt. Pidage kinni külgeühendatud elektrilise tööriista maksimaalsest võimsusest.

Seadke töörežiimilüliti **4** sümbolile **Kaugjuhtimisega töörežiim**.

Elektriliste tööriistade ühendamiseks saab kasutada lisatarvikutena pakutavaid erinevaid voolikusüsteeme.

Tolmuimeja **sisselülitamiseks** lülitage sisse ühenduspessa **5** ühendatud elektriline tööriist. Tolmuimeja käivitub automaatselt.

Tolmuimeja **väljalülitamiseks** lülitage elektriline tööriist välja. Tolmuimeja lülitub ca 6 sekundi pärast automaatselt välja.

Elektromagnetiline filtripuhastus

Seade on varustatud elektromagnetilise filtripuhastuse funktsiooniga, mis voldikfiltri **12** külgejäänud tolmust puhastab.

Filtripuhastuse funktsioon tuleb käivitada hiljemalt siis, kui imivõimsus ei ole enam piisav.

Seadke töörežiimilüliti **4** sümbolile **Elektromagnetiline filtripuhastus**. Tolmuimejaga ühendatud elektriline tööriist peab olema välja lülitatud.

Tolmuimeja rappub ca 10 sekundit ja lülitub automaatselt välja.

Enne tolmuimemise jätkamist oodake veidi, et tolm saaks langeda mahuti põhja.

Filtripuhastuse sagedus sõltub tolmu liigist ja kogusest. Regulaarse filtripuhastuse korral väheneb võimsus aeglasemalt.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 145 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Vedelike imemine

- ▶ **Ärge imege tolmuimejaga süttimis- ja plahvatusohtlikke vedelikke, nt bensiini, õli, alkoholi, lahusteid. Ärge imege kuuma või põlevat tolmu. Ärge kasutage tolmuimejat plahvatusohtlikes ruumides.** Tolm, aur ja vedelikud võivad süttida või plahvatada.
- ▶ **Tolmuimejat ei tohi kasutada veepumbana.** Tolmuimeja on ette nähtud õhu- ja veesegu imemiseks.
- ▶ **Enne mis tahes tööde teostamist tolmuimeja kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**

Märkus: Enne vedelike imemist eemaldage tolmukott **11** ja tühjendage mahuti **9**.

Tolmuimeja on varustatud täituvusanduritega **14**. Kui maksimaalne täituvustase on saavutatud, lülitub tolmuimeja välja. Seadke töörežiimilüliti **4** asendisse **off**.

Hallituse tekke vältimiseks võtke voldikfilter **12** pärast töö lõpetamist välja ja laske sellel korralikult kuivada või võtke maha tolmuimeja ülemine osa **3** ja laske kuivada.

Kasutusvõimalused

Tolmuimeja sobib järgmiste materjalide kokkukogumiseks ja imemiseks:

- peen tolm, mille piirmäär on väiksem kui 3 mg/m^3
- mineraalainete tolm koos alumiiniumhüdroksiidiga
- grafiiditolm
- alumiiniumitolm *
- paberitolm *
- tahm *
- pulbervärvide tolm *
- polüuretaanitolm *
- epoksiidvaigu baasil klaaskiuga tugevdatud plastide tolm, vt tootja ohutuskaart *
- süsinikkiuga tugevdatud plastide tolm, vt tootja ohutuskaart *

* kui ei kasutata tsoonis 22, vastavalt ATEX-tootedirektiivile 94/9/EÜ ja ATEX-kasutusdirektiivile 1999/92/EÜ

Hooldus ja teenindus

Hooldus ja puhastus

- ▶ **Enne mis tahes tööde teostamist tolmuimeja kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**
- ▶ **Veatu ja ohutu töö tagamiseks hoidke tolmuimeja ja selle ventilatsiooniavad puhtad.**

Tööohutuse tagamiseks tuleb toitejuhe lasta vajaduse korral vahetada Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökojas.

Tolmuimeja on hoolikalt valmistatud ja testitud. Kui tolmuimeja töös esineb sellest hoolimata tõrkeid, tuleb tolmuimeja lasta parandada Boschi elektriliste tööriistade volitatud remonditöökojas.

Järelepärimiste esitamisel ja tagavaraosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

Voldikfiltri väljavõtmine/vahetamine (vt joonist C)

Vigastatud voldikfilter **12** vahetage kohe välja.

– Keerake mündi vmt abil sulgurit **6** 1/4 pöörde võrra noole suunas ja suruge sulgur sisse.
– Tõstke tolmuimeja ülemine osa **3** üles, võtke voldikfiltrist **12** kinni ja tõmmake see suunaga üles välja.
– Puhastage voldikfilter **12**.
– Paigaldage uus või puhastatud voldikfilter **12** ja veenduge, et see on korrektselt kohal.
– Vajutage tolmuimeja ülemine osa **3** tagasi alla. Ülalt rakendatava kerge surve mõjul hüppab sulgur **6** uuesti tagasi.

Mahuti

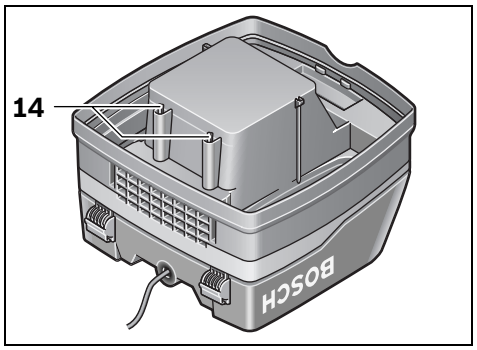
Puhastage mahutit **9** aeg-ajalt tavalise mitteabrasiivse puhastusvahendiga ja laske kuivada.

Mootorikaitsefilter (vt joonist B)

Mootorikaitsefilter **13** on praktiliselt hooldusvaba. Võtke mootorikaitsefilter aeg-ajalt välja ja loputage see puhta vee alt läbi. Enne tagasipanekut laske mootorikaitsefiltril kuivada.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 146 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Täituvusandurid



Aeg-ajalt puhastage täituvusandureid **14**.

Avage lukud **10** ja võtke tolmuimeja ülemine osa **3** maha.

Puhastage täituvusandureid **14** pehme lapiga.

Asetage tolmuimeja ülemine osa **3** tagasi kohale ja sulgege lukud **10**.

Tõrked

Kui imemisvõimsus on ebapiisav, kontrollige järgmist:

- Kas tolmuimeja ülemine osa **3** on korrektselt kohale asetatud?
- Kas voolikusüsteem on ummistunud?
- Kas imitorud on korrektselt kokku pandud?
- Kas mahuti **9** on täis?
- Kas tolmukott **11** on täis?
- Kas voldikfilter **12** on ummistunud?

Regulaarne tühjendamine tagab piisava imemisvõimsuse.

Kui imemisvõimsus ei ole ikkagi piisav, toimetage tolmuimeja parandustöökotta.

Müügijärgne teenindus ja nõustamine

Müügiesindajad annavad vastused toote paranduse ja hooldusega ning varuosadega seotud küsimustele. Joonised ja lisateabe varuosade kohta leiate ka veebiaadressilt:
www.bosch-pt.com
Boschi müügiesindajad nõustavad Teid toodete ja lisatarvikute ostmise, kasutamise ja seadistamisega seotud küsimustes.

Eesti Vabariik

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: + 372 (0679) 1122
Fax: + 372 (0679) 1129

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Tolmuimeja, lisatarvikud ja pakend tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Üksnes EL liikmesriikidele:



Ärge käidelge tolmuimejat koos olmejäätmetega!
Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 147 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Drošības noteikumi



Rūpīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.

- **Neuzsūciet ar vakuumsūcēju veselībai kaitīgas vielas, piemēram, skābarža vai ozola koksnes putekļus, akmens putekļus vai azbestu.** Šīs vielas var izraisīt vēzi.
- **Nelietojiet vakuumsūcēju viegli degošu vai sprādzienbīstamu šķidrumu, piemēram, benzīna, naftas, spirta vai organisko šķīdinātāju uzsūkšanai. Neuzsūciet ar to karstus vai degošus putekļus. Nelietojiet vakuumsūcēju telpās ar paaugstinātu sprādzienbīstamību.** Putekļi. tvaiki vai šķidrumi var aizdegties vai sprāgt.
- **Nelietojiet vakuumsūcēju lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Vakuumsūcējā iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Ja vakuumsūcēju tomēr nepieciešams lietot vietās ar paaugstinātu mitrumu, izmantojiet tā pievienošanai noplūdes strāvas aizsargreleju.** Lietojot noplūdes strāvas aizsargreleju, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Pievienojiet vakuumsūcēju pie elektrotīkla, kas apgādāts ar aizsargzemējuma sistēmu.** Elektrotīkla kontaktligzdai un pagarinātājkabelim jābūt apgādātam ar funkcionējošu aizsargzemējuma ķēdi.
- **Nelietojiet vakuumsūcēju ja ir bojāts tā elektrokabelis, kontaktdakša vai ieslēdzējs. Nepieskarieties bojātajam elektrokabelim, kontaktdakšai vai ieslēdzējam, bet nekavējoties atvienojiet elektrokabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas, ja kabelis, kontaktdakša vai ieslēdzējs tiek bojāts darba laikā.** Bojāts elektrokabelis, kontaktdakša vai ieslēdzējs paaugstina elektriskā trieciena risku.
- **Nesaspiediet elektrokabeli un nepieļaujiet transporta līdzekļu pārvietošanos pāri tam. Nevelciet aiz elektrokabeļa, ja vēlaties atvienot tā kontaktdakšu no elektrotīkla vai pārvietot vakuumsūcēju.** Bojāts elektrokabelis paaugstina elektriskā trieciena risku.
- **Pirms vakuumsūcēja regulēšanas, piederumu nomaiņas vai novietošanas uzglabāšanai atvienojiet tā kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.** Šāds piesardzības pasākums ļauj novērst vakuumsūcēja nejaušu ieslēgšanos.
- **Parūpējieties, lai darba vieta tiktu labi ventilēta.**
- **Neļaujiet bērniem izmantot vakuumsūcēju bez pieaugušo uzraudzības.** Bērni var sevi nejauši savainot.
- **Nodrošiniet, lai vakuumsūcēja remontu veiktu vienīgi kvalificēts personāls, nomaiņai izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus.** Vienīgi tā ir iespējams panākt vakuumsūcēja ilgstošu un nevainojamu darbību bez atteikumiem.

Simboli

Lietojot vakuumsūcēju, ir svarīgi zināt šeit aplūkoto simbolu nozīmi. Tāpēc lūdzam iegaumēt šos simbolus un to nozīmi. Simbolu pareiza interpretācija ļaus labāk un drošāk strādāt ar vakuumsūcēju.

Simbols	Nozīme
 	**⚠ UZMANĪBU** **Rūpīgi izlasiet visus drošības noteikumus.** Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 148 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Funkciju apraksts

Lūdzam atvērt atlokāmo lappusi ar vakuumsūcēja attēlu un turēt to atvērtu laikā, kamēr tiek lasīta lietošanas pamācība.

Pielietojums

Instruments ir paredzēts veselībai nekaitīgu putekļu un ugunsdrošu šķidrumu uzsūkšanai. BIA uzsūcamo putekļu kategorija M.

Lietojiet vakuumsūcēju tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tā funkcijām un spējat tās bez ierobežojumiem pielietot vai arī esat saņēmis pienācīgu apmācību darbam ar to.

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem vakuumsūcēja attēlā, kas sniegts grafiskajā lappusē.

1 Elektrokabeļa turētājs
2 Rokturis pārnešanai
3 Vakuumsūcēja augšējā daļa
4 Darba režīmu pārslēdzējs
5 Kontaktligzda elektroinstrumenta pievienošanai
6 Slēgplāksne
7 Savienotājs šļūtenes pievienošanai
8 Uzsūkšanas šļūtene
9 Tvertne
10 Vakuumsūcēja augšējās daļas aizdare
11 Putekļu maisiņš
12 Ieloču filtrs
13 Dzinēja aizsargfiltrs
14 Tvertnes piepildīšanās devēji

***Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.**

Tehniskie parametri

Universālais vakuumsūcējs		GAS 25 Professional
Izstrādājuma numurs		0 601 979 1..
Nominālā patērējamā jauda	W	1200
Tvertnes tilpums (bruto)	l	25
Tvertnes neto tilpums	l	16
Putekļu maisiņa tilpums	l	9
Gaisa retinājums*	milibāri	248
Gaisa plūsma*	l/s	61
Uzsūkšanas jauda	W	316 (6 milibāri)
Ieloču filtra laukums	cm^2	4300
Uzsūcamo putekļu kategorija (BIA)		M
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003	kg	11,8
Elektroaizsardzības klase		⏚/I

* izmērīts pie izpūtes atvēruma

Šādi parametri tiek nodrošināti pie nominālā elektrobarošanas sprieguma [U] 230/240 V. Instrumentiem, kas paredzēti zemākam spriegumam vai ir modificēti atbilstoši nacionālajiem standartiem, šie parametri var atšķirties.

Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz vakuumsūcēja marķējuma plāksnītes. Vakuumsūcēja tirdzniecības apzīmējums var mainīties.

Informācija par troksni un vibrāciju

Izmērītie parametri ir noteikti atbilstoši standartam EN 60704.

Vakuumsūcēja radītā pēc raksturlīknes A izsvērtā trokšņa skaņas spiediena līmeņa tipiskā vērtība nepārsniedz 70 dB(A).

OBJ_BUCH-464-003.book Page 149 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Atbilstības deklarācija CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri“ aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60335, kā arī direktīvām 2006/95/EK un 2004/108/EK.

CE 01

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montāža

▶ **Pirms jebkura darba ar vakuumsūcēju atvienojiet tā kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.**

Putekļu maisiņa ievietošana vai nomaiņa (skatīt attēlu A)

– Atveriet aizdares **10** un noņemiet vakuumsūcēja augšējo daļu **3**.
– Novelciet putekļu maisiņu **11** no savienojošās īscaurules virzienā uz instrumenta aizmuguri. Aizveriet putekļu maisiņa atveri ar atlokāmo vāciņu. Izņemiet aizvērto putekļu maisiņu no vakuumsūcēja.
– Uzvelciet jaunā putekļu maisiņa **11** atveri uz vakuumsūcēja savienojošās īscaurules. Pārliecinieties, ka putekļu maisiņš **11** visā garumā pieguļ tvertnes **9** iekšējām sienām. Novietojiet vakuumsūcēja augšējo daļu **3** tai paredzētajā vietā.
– Noslēdziet aizdares **10**.

Veicot sauso vielu uzsūkšanu, vakuumsūcējā jāievieto putekļu maisiņš **11**. Lietojot putekļu maisiņu **11**, tiek mazāk piesārņots ieloču filtrs **12**, tāpēc ilgāk saglabājas augsta uzsūkšanas spēja un ir vieglāka uzsūkto putekļu izņemšana.

Uzsūkšanas šļūtenes pievienošana (skatīt attēlu A)

Ievietojiet uzsūkšanas šļūteni **8** savienotājā **7** un līdz galam pagrieziet to pulksteņa rādītāju kustības virzienā.

Stingri savienojiet pagarinātājcaurules posmus, iebīdot tos vienu otrā.

Piezīme. Firma Bosch iesaka kopā ar vakuumsūcēju lietot antistatiskās uzsūkšanas šļūtenes ar diametru 19 mm vai 35 mm.

Lietošana

Uzsākot lietošanu

▶ **Pievadiet instrumentam pareizu spriegumu! Elektrobarošanas avota spriegumam jāatbilst vērtībai, kas norādīta uz vakuumsūcēja marķējuma plāksnītes. Elektroinstrumentus, kas paredzēti 230 V spriegumam, var darbināt arī no 220 V elektrotīkla.**

▶ **Ja no vakuumsūcēja izplūst putas vai ūdens, nekavējoties izslēdziet instrumentu un iztukšojiet tā tvertni.** Pretējā gadījumā vakuumsūcējs var tikt bojāts.

Darba režīmu pārslēdzēja simboli

on	Ieslēgšana
off	Izslēgšana
	Filtra elektromagnētiskā tīrīšana
	Darbs tālvadības režīmā

Ieslēgšana un izslēgšana

Lai **ieslēgtu** vakuumsūcēju, pārvietojiet darba režīmu pārslēdzēju **4** stāvoklī **on**.

Lai **izslēgtu** vakuumsūcēju, pārvietojiet darba režīmu pārslēdzēju **4** stāvoklī **off**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 150 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Darbs tālvadības režīmā (skatīt attēlu B)

Vakuumsūcējā ir iebūvēta kontaktligzda **5**, kas apgādāta ar aizsargzemējuma kontaktu. Tā paredzēta ārējā elektroinstrumenta pievienošanai. Vakuumsūcējs ieslēdzas automātiski, ieslēdzot tā kontaktligzdai pievienoto elektroinstrumentu. Nepārsniedziet kontaktligzdai pievienojamā elektroinstrumenta maksimālo pieļaujamo jaudu.

Pārvietojiet darba režīmu pārslēdzēju **4** pret simbolu **Darbs tālvadības režīmā**.

Elektroinstrumentu pievienošanai kā papildpiederumus var iegādāties dažādas konstrukcijas šļūtenes.

Lai **ieslēgtu** vakuumsūcēju, ieslēdziet tā kontaktligzdai **5** pievienoto elektroinstrumentu. Vakuumsūcējs sāk darboties automātiski.

Lai **izslēgtu** vakuumsūcēju, izslēdziet tā kontaktligzdai pievienoto elektroinstrumentu. Vakuumsūcējs automātiski izslēdzas aptuveni 6 sekundes pēc elektroinstrumenta izslēgšanas.

Filtra elektromagnētiskā tīrīšana

Instruments ir apgādāts ar elektromagnētisko filtra tīrīšanas sistēmu, kas ļauj atbrīvot ieloču filtru **12** no tam pielipušajiem putekļiem.

Elektromagnētisko filtra tīrīšanas sistēmu nepieciešams aktivēt, ja uzsūkšanas jauda kļūst nepietiekama.

Pārvietojiet darba režīmu pārslēdzēju **4** pret simbolu **Filtra elektromagnētiskā tīrīšana**. Ja vakuumsūcējam ir pievienots elektroinstruments, tas jāizslēdz.

Vakuumsūcējs vibrē aptuveni 10 sekundes un tad automātiski izslēdzas.

Pēc filtra tīrīšanas nedaudz nogaidiet, lai putekļi pagūtu nosēsties tvertnē, un tad no jauna ieslēdziet vakuumsūcēju.

Filtra tīrīšanas biežums ir atkarīgs no uzsūcamo putekļu daudzuma un tipa. Regulāri izmantojot elektromagnētisko filtra tīrīšanas sistēmu, ilgāk saglabājas augsta putekļu uzsūkšanas jauda.

Šķidrumu uzsūkšana

- ▶ **Nelietojiet vakuumsūcēju viegli degošu vai sprādzienbīstamu šķidrumu, piemēram, benzīna, naftas, spirta vai organisko šķīdinātāju uzsūkšanai. Neuzsūciet ar to karstus vai degošus putekļus. Nelietojiet vakuumsūcēju telpās ar paaugstinātu sprādzienbīstamību.** Putekļi. tvaiki vai šķidrumi var aizdegties vai sprāgt.
- ▶ **Vakuumsūcēju nedrīkst izmantot kā ūdens sūkni.** Vakuumsūcējs ir paredzēts vienīgi gaisa vai ūdens maisījumu uzsūkšanai.
- ▶ **Pirms jebkura darba ar vakuumsūcēju atvienojiet tā kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.**

Piezīme. Pirms šķidrumu uzsūkšanas izņemiet putekļu maisiņu **11** un iztukšojiet tvertni **9**.

Vakuumsūcējs ir aprīkots ar tvertnes piepildīšanās devējiem **14**. Ja šķidruma līmenis tvertnē sasniedz maksimālo vērtību, vakuumsūcējs izslēdzas. Pārvietojiet darba režīmu pārslēdzēju **4** stāvoklī **off**.

Lai novērstu iespējamo pelējuma veidošanos, pēc šķidruma uzsūkšanas izņemiet un izžāvējiet ieloču filtru **12** vai arī noņemiet vakuumsūcēja augšējo daļu **3** und ļaujiet tam izžūt.

Pielietošanas iespējas

Vakuumsūcējs ir paredzēts šādu materiālu putekļu uzsūkšanai:

- smalki putekļi, kuru vispārējā koncentrācija nepārsniedz 3 mg/m^3
- minerālmateriālu putekļi ar alumīnija hidroksīda piejaukumu
- grafīta putekļi
- alumīnija putekļi *
- papīra putekļi *
- kvēpi un sodrēji *
- pulverlakas putekļi *
- poliuretāna putekļi *
- GFK putekļi uz epoksīda sveķu bāzes, skatīt ražotāja sniegtos datus par drošu lietošanu *
- CFK putekļi uz epoksīda sveķu bāzes, skatīt ražotāja sniegtos datus par drošu lietošanu *

* ja tie nav iekļauti zonā 22 atbilstoši ATEX direktīvai par izstrādājumiem 94/9/EK un ATEX direktīvai par lietošanu 1999/92/EK

OBJ_BUCH-464-003.book Page 151 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

- ▶ **Pirms jebkura darba ar vakuumsūcēju atvienojiet tā kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.**
- ▶ **Lai vakuumsūcējs droši un efektīvi darbotos, tas regulāri jātīra, īpašu uzmanību pievēršot ventilācijas atverēm.**

Ja nepieciešams nomainīt instrumenta elektrokabeli, tas jāveic firmas Bosch elektroinstrumentu servisa centrā vai Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tā tiks saglabāts vajadzīgais darba drošības līmenis.

Ja, neraugoties uz augsto izgatavošanas kvalitāti un rūpīgo pēcražošanas pārbaudi, vakuumsūcējs tomēr sabojājas, tas remontējams Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas atrodams uz elektroinstrumenta marķējuma plāksnītes.

Ieloču filtra izņemšana vai nomaiņa (skatīt attēlu C)

Ja aploču filtrs **12** ir bojāts, tas nekavējoties jānomaina.

- – Ar monētas vai cita līdzīga priekšmeta palīdzību pagrieziet slēgplāksnes **6** fiksatoru par 1/4 apgrieziena bultas virzienā un iespiediet slēgplāksni vakuumsūcēja korpusā.
- – Atveriet vakuumsūcēja augšējās daļas **3** vāku, satveriet ieloču filtru **12** aiz atlocēm, pavelciet augšup un izņemiet no instrumenta korpusa.
- – Iztīriet ieloču filtru **12**.
- – Ievietojiet vakuumsūcēja korpusā jaunu vai iztīrītu ieloču filtru **12**, sekojot, lai tas cieši piegultu korpusa apmalēm.
- – Aizveriet vakuumsūcēja augšējās daļas **3** vāku. Nedaudz piespiediet vāku, līdz slēgplāksne **6** fiksē to vietā.

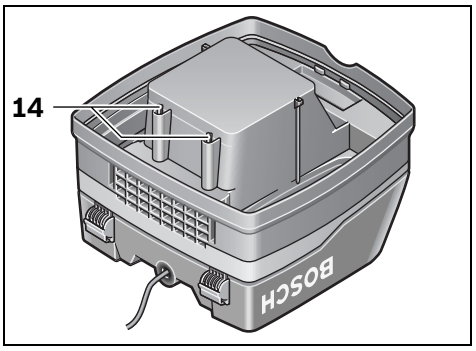
Tvertne

Laiku pa laikam iztīriet tvertni **9** ar neabrazīvu, tirdzniecībā pieejamu tīrīšanas līdzekli un tad ļaujiet tvertnei izžūt.

Dzinēja aizsargfiltrs (skatīt attēlu B)

Dzinēja aizsargfiltram **13** regulāra apkope nav nepieciešama. Laiku pa laikam izņemiet dzinēja aizsargfiltru un noskalojiet to ar tīru ūdeni. Pirms dzinēja aizsargfiltra ievietošanas vakuumsūcējā ļaujiet tam nožūt.

Tvertnes piepildīšanās devēji



Laiku pa laikam notīriet tvertnes piepildīšanās devējus **14**.

Atveriet aizdares **10** un noņemiet vakuumsūcēja augšējo daļu **3**.

Apslaukiet tvertnes piepildīšanās devējus **14** ar mīkstu audumu.

Novietojiet vakuumsūcēja augšējo daļu **3** tai paredzētajā vietā un noslēdziet aizdares **10**.

Kļūmes

Ja vakuumsūcējs nenodrošina pietiekamu uzsūkšanas jaudu, veiciet šādas pārbaudes.

- – Pārbaudiet, vai vakuumsūcēja augšējā daļa **3** ir pareizi nostiprināta.
- – Pārbaudiet, vai nav nosprostota uzsūkšanas šļūtene.
- – Pārbaudiet, vai pagarinātājcaurules posmi ir stingri savienoti.
- – Pārbaudiet, vai nav bojāta tvertne **9**.
- – Pārbaudiet, vai nav bojāts putekļu maisiņš **11**.
- – Pārbaudiet, vai ieloču filtrs **12** nav pieblīvēts ar putekļiem.

Regulāri iztukšojot vakuumsūcēja tvertni, tiek nodrošināta optimāla uzsūkšanas jauda.

Ja pēc minētajām darbībām uzsūkšanas jauda vēl joprojām ir nepietiekama, nogādājiet vakuumsūcēju remonta darbnīcā.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 152 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Tehniskā apkalpošana un konsultācijas klientiem

Klientu apkalpošanas dienests atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājumu remontu un apkalpošanu, kā arī par to rezerves daļām. Kopsalikuma attēlus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:
www.bosch-pt.com
Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, atbildot uz jautājumiem par izstrādājumu un to piederumu iegādi, lietošanu un regulēšanu.

Latvijas Republika

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Dzelzavas ielā 120 S
LV-1021 Rīga
Tālr.: + 371 67 14 62 62
Telefakss: + 371 67 14 62 63
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotais vakuumsūcējs, tā piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tikai ES valstīm



Neizmetiet nolietotos elektroinstrumentus sadzīves atkritumu tvertnē!
Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc, jāizjauc un jānodod otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 153 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Saugos nuorodos



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

Saugokite šią instrukciją.

- **Nesiurbkite sveikatai kenksmingų medžiagų, pvz., buko, ąžuolo, uolienų ar asbesto dulkių.** Šios medžiagos yra vėžį sukeliančios.
- **Nesiurbkite siurbliu degių ar sprogių skysčių, pavyzdžiui, benzino, alyvos, alkoholio, tirpiklių. Nesiurbkite karštų ir degančių dulkių. Nenaudokite siurblio sprogiose patalpose.** Dulkės, garai arba skysčiai gali užsidegti ir sprogti.
- **Saugokite siurblį nuo lietaus ir drėgmės poveikio.** Į prietaisą patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.
- **Jei su siurbliu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės apsauginį jungiklį.** Naudojant nuotėkio srovės apsauginį jungiklį sumažėja elektros smūgio pavojus.
- **Prijunkite siurblį prie tinkamai įžeminto maitinimo tinklo.** Kištukinis lizdas ir ilginamasis laidas turi būti su tvarkingu įžeminimu.
- **Nenaudokite siurblio su pažeistu laidu, kištuku ar jungikliu. Jei dirbant bus pažeistas maitinimo laidas, kištukas ar jungiklis, jų nelieskite, bet tuojau pat ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo.** Pažeisti laidai, kištukai ir jungikliai padidina elektros smūgio pavojų.
- **Per laidą nepervažiuokite ir jo nesuspauskite. Netraukite už laido, norėdami iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką arba patraukti siurblį.** Pažeisti laidai padidina elektros smūgio pavojų.
- **Prieš pradėdami prietaisą reguliuoti, keisti atsargines dalis arba jei siurblį norite pastatyti sandėliuoti, iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką.** Ši atsargos priemonė padės išvengti netyčinio siurblio paleidimo.
- **Pasirūpinkite geru vėdinimu darbo vietoje.**
- **Neleiskite vaikams be priežiūros naudotis siurbliu.** Vaikai gali susižeisti.
- **Siurblį turi remontuoti tik kvalifikuotas specialistas ir naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima garantuoti, jog siurblys išliks saugus naudoti.

Simboliai

Žemiau pateikti simboliai gali būti svarbūs naudojant siurblį. Prašome įsiminti simbolius ir jų reikšmes. Teisingai suprasdami simbolius galėsite geriau ir saugiau naudotis siurbliu.

Simbolis	Reikšmė
 	**ATSARGIAI** **Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus.** Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

Funkcijų aprašymas

Prašome atlenkti instrukcijos atlenkiamąjį puslapį, kuriame pavaizduotas siurblys, ir skaitant laikyti jį atverstą.

Elektrinio įrankio paskirtis

Prietaisas skirtas sveikatai nekenksmingoms medžiagoms ir nedegiems skysčiams susiurbti ir išsiurbti. Vokietijos šakinių susivienijimų darbo saugos instituto BIA dulkių kategorija M.

Siurblį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai instruktuoti.

Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka siurblio schemos numerius.

1 Laido laikiklis
2 Rankena prietaisui pernešti
3 Siurblio viršutinė dalis

OBJ_BUCH-464-003.book Page 154 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

4 Veikimo režimų perjungiklis
5 Kištukinis lizdas elektriniam įrankiui
6 Fiksatorius
7 Žarnos tvirtinimo anga
8 Nusiurbimo žarna
9 Bakas
10 Siurblio viršutinės dalies užraktas
11 Dulkių surinkimo maišelis
12 Klostytas filtras
13 Variklio apsauginis filtras
14 Pripildymo lygio jutiklis

***Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.**

Techniniai duomenys

Universalus siurblys		GAS 25 Professional
Gaminio numeris		0 601 979 1..
Nominali naudojamoji galia	W	1200
Bako talpa (bruto)	l	25
Talpa neto	l	16
Dulkių surinkimo maišelio tūris	l	9
Maksimalus išretinimas*	mbar	248
Oro srovė*	l/s	61
Nusiurbimo našumas	W	316 (6 mbar)
Klostyto filtro plotas	cm^2	4300
Dulkių klasė (BIA)		M
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“	kg	11,8
Apsaugos klasė		⏚/I

* išmatuota prie ventiliatoriaus

Pateikti duomenys galioja tuo atveju, kai nominali įtampa [U] yra lygi 230/240 V. Esant mažesnei įtampai, o taip pat priklausomai nuo elektrinio įrankio modifikacijos šie duomenys gali skirtis nuo aukščiau pateiktųjų.

Prašome atkreipti dėmesį į Jūsų stovo firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių siurblių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Matavimų vertės nustatytos pagal EN 60704.

Pagal A skalę išmatuotas siurblio garso slėgio lygis tipiniu atveju yra mažesnis už 70 dB(A).

Atitikties deklaracija CE

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktas normas arba norminius dokumentus: EN 60335 pagal 2006/95/EB, 2004/108/EB direktyvų reikalavimus.

CE 01

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
19.01.2009

Montavimas

▶ **Prieš pradėdami bet kokius siurblio priežiūros ar remonto darbus, iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką.**

Dulkių surinkimo maišelio keitimas ir įdėjimas (žiūr. pav. A)

– Atspauskite užraktus **10** ir nuimkite siurblio viršutinę dalį **3**.
– Dulkių surinkimo maišelį **11** nuimkite nuo jungės traukdami atgal. Uždarykite dulkių surinkimo maišelio angą, t.y. atverskite dangtelį. Uždarą dulkių surinkimo maišelį išimkite iš siurblio.
– Užmaukite naują dulkių surinkimo maišelį **11** ant siurblio jungės. Įsitikinkite, kad dulkių surinkimo maišelis **11** per visą ilgį yra prigludęs prie bako **9** vidinės sienelės. Uždėkite siurblio viršutinę dalį **3**.
– Užspauskite užraktus **10**.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 155 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Norėdami siurbti sausas medžiagas, naudokite dulkių surinkimo maišelį **11**. Naudojant dulkių surinkimo maišelį **11**, klostytas filtras **12** ilgiau išlieka neužterštas, ilgiau išlaikomas siurbimo našumas ir lengviau pašalinamos dulkės.

Siurbimo žarnos montavimas (žiūr. pav. A)

Siurblio žarną **8** įstatykite į žarnos tvirtinimo angą **7** ir sukite ją iki atramos pagal laikrodžio rodyklę.

Siurblio vamzdžius tvirtai įstatykite vieną į kitą.

Nuoroda: Bosch rekomenduoja naudoti 19 mm arba 35 mm skersmens antistatines siurbimo žarnas.

Naudojimas

Paruošimas naudoti

- ▶ **Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą! Maitinimo šaltinio įtampa turi sutapti su siurblio firminėje lentelėje nurodytais duomenimis. 230 V pažymėtus elektrinius įrankius galima jungti ir prie 220 V maitinimo tinklo.**
- ▶ **Jei iš siurblio pradeda tekėti putos ir vanduo, siurblį nedelsdami išjunkite ir ištuštinkite baką.** Priešingu atveju galite pažeisti siurblį.

Simboliai ant veikimo režimų perjungiklio

on	Įjungimas
off	Išjungimas
	Elektromagnetinis filtro valymas
	Veikimas su automatiniu nuotolinio įjungimo įtaisu

Įjungimas ir išjungimas

Norėdami siurblį **įjungti**, veikimo režimų perjungiklį **4** nustatykite į padėtį **on**.

Norėdami siurblį **išjungti**, veikimo režimų perjungiklį **4** nustatykite į padėtį **off**.

Veikimas su automatiniu nuotolinio įjungimo įtaisu (žiūr. pav. B)

Dulkių siurblyje yra integruotas kištukinis lizdas su apsauginiu kontaktu **5**. Prie jo galite prijungti išorinį elektrinį įrankį. Siurblys bus įjungiamas automatiškai, įjungiant prijungtą elektrinį įrankį. Neviršykite maksimalios leistinos prijungto elektrinio įrankio suminės galios.

Veikimo režimų perjungiklį **4** nustatykite ties simboliu **veikimas su automatiniu nuotolinio įjungimo įtaisu**.

Iš papildomos įrangos asortimento galima pasirinkti įvairių žarnų sistemų elektriniams įrankiams prijungti.

Norėdami **paleisti** siurblį, įjunkite prie kištukinio lizdo **5** prijungtą elektrinį įrankį. Siurblys paleidžiamas automatiškai.

Norėdami siurblį **išjungti**, išjunkite elektrinį įrankį. Siurblys automatiškai išsijungia apie 6 sek. vėliau.

Elektromagnetinis filtro valymas

Prietaisas yra su elektromagnetine filtro valymo sistema, kuri nuo klostyto filtro **12** pašalina susikaupusias dulkes.

Vėliausiai tada, kai nebepakanka siurbimo našumo, reikia įjungti filtro valymo funkciją.

Veikimo režimų perjungiklį **4** nustatykite ties simboliu **elektromagnetinis filtro valymas**. Jei yra prijungtas elektrinis įrankis, jis turi būti išjungtas.

Siurblys apie 10 sekundžių kratosi ir automatiškai išsijungia.

Prieš vėl įjungdami siurbimo režimą, trumpai palaukite, kad bake nusėstų dulkės.

Filtro valymo dažnumas priklauso nuo dulkių rūšies ir kiekio. Reguliariai atliekant šią funkciją išlaikomas maksimalus našumas.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 156 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Skysčių siurbimas

- **Nesiurbkite siurbliu degių ar sprogių skysčių, pavyzdžiui, benzino, alyvos, alkoholio, tirpiklių. Nesiurbkite karštų ir degančių dulkių. Nenaudokite siurblio sprogiose patalpose.** Dulkės, garai arba skysčiai gali užsidegti ir sprogti.
- **Siurblį draudžiama naudoti kaip vandens siurblį.** Siurblys yra skirtas oro ir vandens mišiniui susiurbti.
- **Prieš pradėdami bet kokius siurblio priežiūros ar remonto darbus, iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką.**

Nuoroda: Prieš pradėdami siurbti skysčius, išimkite dulkių surinkimo maišelį **11** ir ištuštinkite baką **9**.

Siurblys yra su pripildymo lygio jutikliais **14**. Kai pasiekiamas maksimalus pripildymo lygis, siurblys išsijungia. Veikimo režimų perjungiklį **4** nustatykite į padėtį **off**.

Baigę siurbti, kad išvengtumėte pelėjimo, klostytą filtrą **12** išimkite ir padėkite, kad gerai išdžiūtų, arba nuimkite siurblio viršutinę dalį **3** ir palikite išdžiūti.

Pritaikymo galimybės

Siurblys skirtas šioms medžiagoms susiurbti ir nusiurbti:

– smulkioms dulkėms, kurios neviršija 3 mg/m^3 bendrosios dulkių ribinės vertės
– mineralinių medžiagų dulkėms su aliuminio hidroksidu
– grafito dulkėms
– aliuminio dulkėms *
– popieriaus dulkėms *
– suodžių dulkėms *
– miltelinių dažų dulkėms *
– poliuretano dulkėms *
– GFK (stiklo pluoštu armuoto plastiko) dulkėms epoksidinės dervos pagrindu, žr. gamintojo saugos duomenų lapą *
– CFK (angliavandeniliu armuoto plastiko) dulkėms epoksidinės dervos pagrindu, žr. gamintojo saugos duomenų lapą *

* Jei nenaudojama zonoje 22, pagal ATEX produktų direktyvą 94/9/EB ir ATEX darbų saugos direktyvą 1999/92/EB

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

- **Prieš pradėdami bet kokius siurblio priežiūros ar remonto darbus, iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką.**
- **Kad galėtumėte gerai ir saugiai dirbti, pasirūpinkite, kad ventiliacinės angos ir siurblys būtų švarūs.**

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama Bosch įmonėje arba įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Jei, nepaisant kruopščios gamybos ir patikrinimo, siurblys sugestų, jo remontas turi būti atliekamas įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis būtina nurodyti dešimtženklį gaminio užsakymo numerį.

Klostyto filtro išėmimas ir keitimas (žiūr. pav. C)

Pažeistą klostytą filtrą **12** nedelsdami pakeiskite.

– Moneta ar kt. daiktu pasukite fiksatoriaus **6** užraktą 1/4 sūkio rodyklės kryptimi ir fiksatorių įspauskite.
– Atlenkite siurblio viršutinę dalį **3**, paimkite klostytą filtrą **12** už briaunų ir traukdami aukštyn išimkite.
– Klostytą filtrą **12** išvalykite.
– Įstatykite naują ar išvalytą klostytą filtrą **12** ir patikrinkite, ar jis tinkamai įsistatė.
– Siurblio viršutinę dalį **3** vėl nuleiskite žemyn. Šiek tiek paspaudus iš viršaus, fiksatorius **6** vėl užsifiksuoja.

Bakas

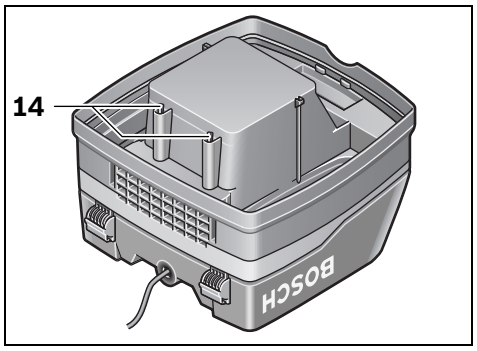
Baką **9** retkarčiais išvalykite įprastu, neabrazyviniu valikliu ir palikite išdžiūti.

OBJ_BUCH-464-003.book Page 157 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM

Variklio apsauginis filtras (žiūr. pav. B)

Variklio apsauginiam filtrui **13** techninės priežiūros nereikia. Retkarčiais variklio filtrą išimkite ir praplaukite po švaraus vandens čiurkšle. Prieš įdėdami variklio apsauginį filtrą palaukite, kol jis gerai išdžius.

Pripildymo lygio jutikliai



Kartais išvalykite pripildymo lygio jutiklius **14**.

Atspauskite užraktus **10** ir nuimkite siurblio viršutinę dalį **3**.

Pripildymo lygio jutiklius **14** valykite minkštu skudurėliu.

Vėl uždėkite siurblio viršutinę dalį **3** ir užspauskite užraktus **10**.

Gedimai

Jei siurbimo našumas nepakankamas, patikrinkite:

- Ar tinkamai uždėta siurblio viršutinė dalis **3**?
- Ar neužsikimšusi žarnų sistema?
- Ar siurbimo vamzdžiai tvirtai sujungti?
- Ar neprisipildė bakas **9**?
- Ar neprisipildė dulkių surinkimo maišelis **11**?
- Ar klostytas filtras **12** neužterštas dulkėmis?

Reguliariai ištuštinant užtikrinamas optimalus siurbimo našumas.

Jei siurbimo našumas vis tiek nepakankamas, siurblį pristatykite į klientų aptarnavimo skyrių.

Klientų aptarnavimo skyrius ir klientų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:
www.bosch-pt.com
Bosch klientų konsultavimo tarnybos specialistai mielai jums patars gaminių ir papildomos įrangos pirkimo, naudojimo bei nustatymo klausimais.

Lietuva

Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: +370 (037) 713350
Įrankių remontas: +370 (037) 713352
Faksas: +370 (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Šalinimas

Siurblys, papildoma įranga ir pakuotės turi ekologiškai utilizuojami.

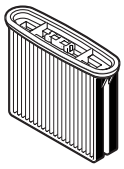
Tik ES šalims:



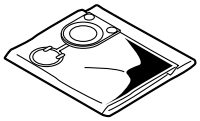
Nemeskite siurblių į buitinių atliekų konteinerius!
Pagal Europos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.

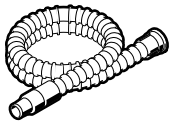
OBJ_BUCH-464-003.book Page 158 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM



2 607 432 015



2 605 411 167



2 609 390 392 (Ø 35 mm, 3 m)
2 609 390 393 (Ø 35 mm, 5 m)

2 600 793 009 (Ø 19 mm, 3 m)
1 610 793 002 (Ø 19 mm, 5 m)



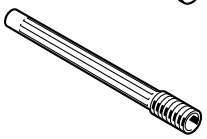
2 607 002 163 (Ø 35 mm, 3 m)
2 607 002 164 (Ø 35 mm, 5 m)

2 607 002 161 (Ø 19 mm, 3 m)
2 607 002 162 (Ø 19 mm, 5 m)

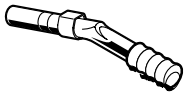
OBJ_BUCH-464-003.book Page 159 Thursday, February 19, 2009 12:48 PM



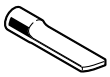
1 609 201 229



2 607 000 162



2 607 000 164



2 607 000 165



2 607 000 170



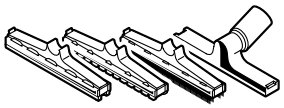
2 607 000 168



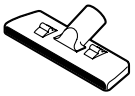
2 607 000 166



1 609 390 481



1 609 390 478



1 609 201 230



1 600 499 005